

Programa de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

4º básico

Pueblo Aymara

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
GOBIERNO DE CHILE



UCE

UNIDAD DE
CURRÍCULO Y
EVALUACIÓN



UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

4º BÁSICO: PUEBLO AYMARA

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
2022





A la comunidad educativa:

El año 2021, en un escenario complejo provocado por la pandemia del Coronavirus, se inició la entrada en vigencia en el sistema educativo de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, en 1° y 2° año básico (Decreto N° 97/2020). Para el Ministerio de Educación resulta fundamental apoyar la implementación de una asignatura que desarrolle y fortalezca las lenguas y culturas de los distintos pueblos originarios, promoviendo el respeto y la valoración por la diversidad de visiones, saberes y prácticas de las culturas vivas que habitan en los distintos territorios. Para ello, ponemos a disposición del sistema educativo los Programas de Estudio para 3° y 4° año básico, con foco en los establecimientos educacionales que cuenten con matrícula de estudiantes pertenecientes a los nueve pueblos originarios (Ley Indígena N° 19.253): Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país, así como la colaboración y convivencia en diversidad cultural, enriqueciendo así nuestras perspectivas y experiencias a nivel individual y colectivo.

Los Programas de Estudio fueron elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación en un proceso participativo de construcción con los diferentes pueblos originarios, según lo acordado en la Consulta Indígena de las Bases Curriculares de esta asignatura el año 2019. Agradecemos profundamente a todas y todos quienes participaron, sus aportes, propuestas, saberes y conocimientos de lengua y cultura que permiten desarrollar estos instrumentos curriculares.

Los programas constituyen una propuesta pedagógica y didáctica que apoya el trabajo de educadoras y educadores tradicionales, y de profesoras y profesores con formación en educación intercultural, quienes tienen la valiosa misión de impartir la asignatura en los establecimientos educativos. Además, son una herramienta para facilitar el diseño e implementación de la enseñanza de la lengua y de la cultura de los pueblos originarios, que posibilite el logro de las expectativas de aprendizaje de todas y todos los estudiantes de estos niveles.

Esperamos que esta asignatura y sus respectivos Programas de Estudio contribuyan en la formación de personas integrales, con competencias interculturales y que reconozcan y valoren la diversidad cultural y lingüística presente en los territorios de Chile. Tenemos la certeza de que estas competencias contribuyen a la construcción de una sociedad más justa, inclusiva y respetuosa de las cosmovisiones y saberes de los pueblos originarios, cultivando el diálogo genuino entre distintas culturas y generaciones.

Las y los invitamos a conocer, estudiar y profundizar esta herramienta pedagógica y seguir trabajando juntos en beneficio de las niñas y niños. Les saluda cordialmente,



MARCO ANTONIO AVILA LAVANAL
PROFESOR
MINISTRO DE EDUCACIÓN

Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

4° básico: Pueblo Aymara

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°145/2022

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2022

DISEÑO

Aarón Guerra Zalazar

IMPRESIÓN

A Impresiones S. A.

ISBN: 9789564130200

Santiago de Chile

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	3
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio	4
NOCIONES BÁSICAS	5
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes	5
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA	7
Los estudiantes como centro del aprendizaje	7
La comunidad como recurso y fuente de saberes	7
Uso de nuevas tecnologías	8
Aprendizaje interdisciplinario	8
Orientaciones para la contextualización curricular	9
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio	10
Orientaciones para evaluar los aprendizajes	13
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	15
Organización curricular de los Programas de Estudio	16
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes	21
Componentes de los Programas de Estudio	22
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO CUARTO AÑO BÁSICO PUEBLO AYMARA	24
VISIÓN GLOBAL DEL AÑO	26
UNIDAD 1	33
Ejemplos de actividades	36
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	48
Ejemplo de evaluación	61
UNIDAD 2	65
Ejemplos de actividades	67
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	78
Ejemplo de evaluación	91



UNIDAD 3	95
Ejemplos de actividades	98
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	121
Ejemplo de evaluación	135
UNIDAD 4	139
Ejemplos de actividades	142
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	157
Ejemplo de evaluación	167
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB	168



PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNE), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.



Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 3º y 4º año básico.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1º a 6º año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena¹: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1º a 6º año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1º y 2º año básico.

Por la situación de pandemia que hemos estado viviendo desde el año 2020 y 2021, para dar continuidad a este proceso, con 3º y 4º año básico, se ha tratado de realizar encuentros virtuales y por vía digital obtener la participación de los diferentes pueblos originarios. Ellos han aportado sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual ha permitido la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de estos Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

¹ Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: "Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1º a 6º año básico" (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.



NOCIONES BÁSICAS

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículo Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.

Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares



detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)** son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluableles fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinar con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica, en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido contruidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, que-



chua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se priorice el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.



En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente proponga la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1º a 8º año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümcheffe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.



Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.²

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”³.

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

² Para complementar este tema se sugiere revisar el siguiente documento de apoyo. Orientaciones para la evaluación formativa: https://www.curriculumnacional.cl/614/articles-257777_recurso_pdf.pdf

³ <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>

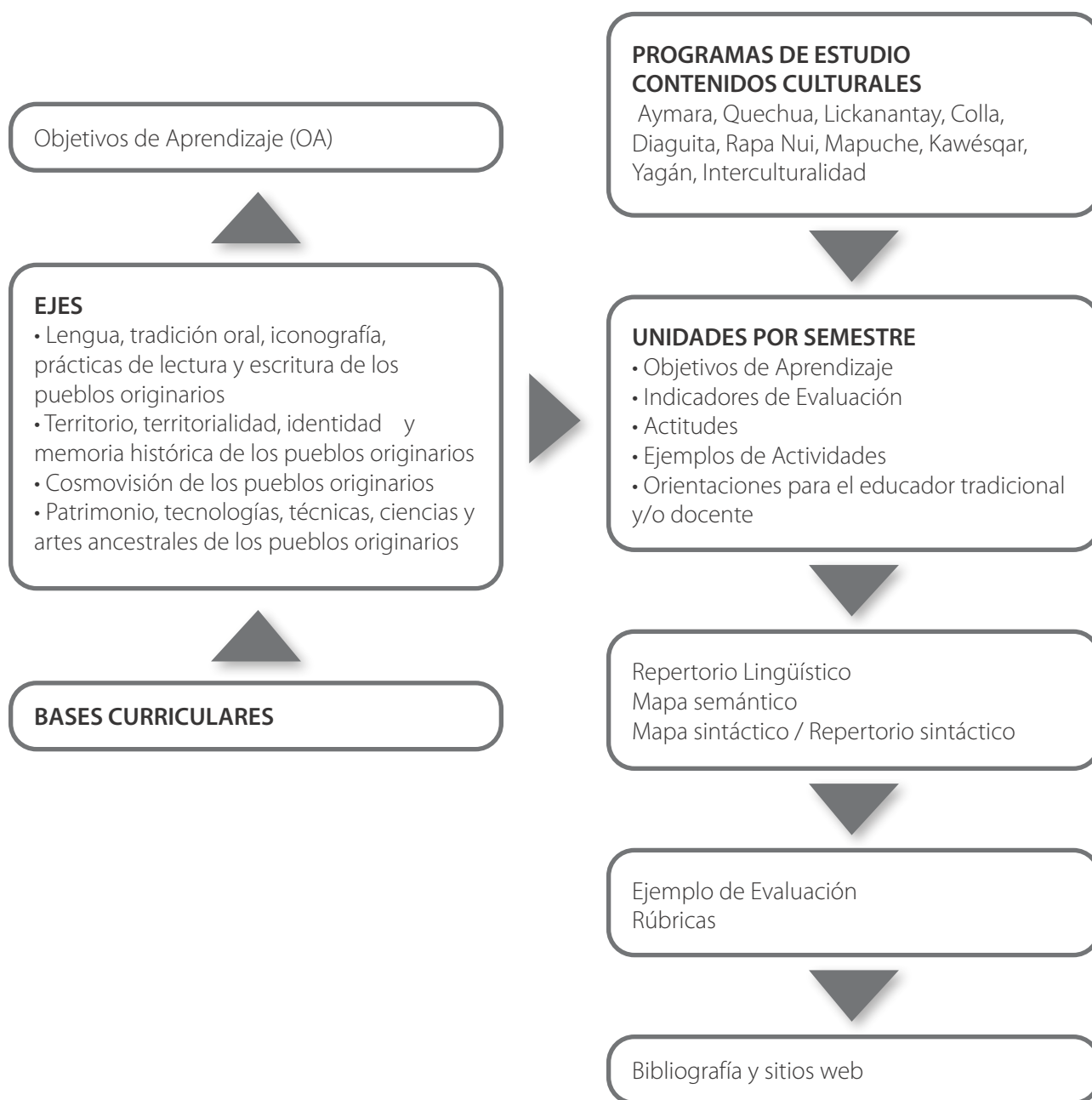


También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Organización de los Programas de Estudio



Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

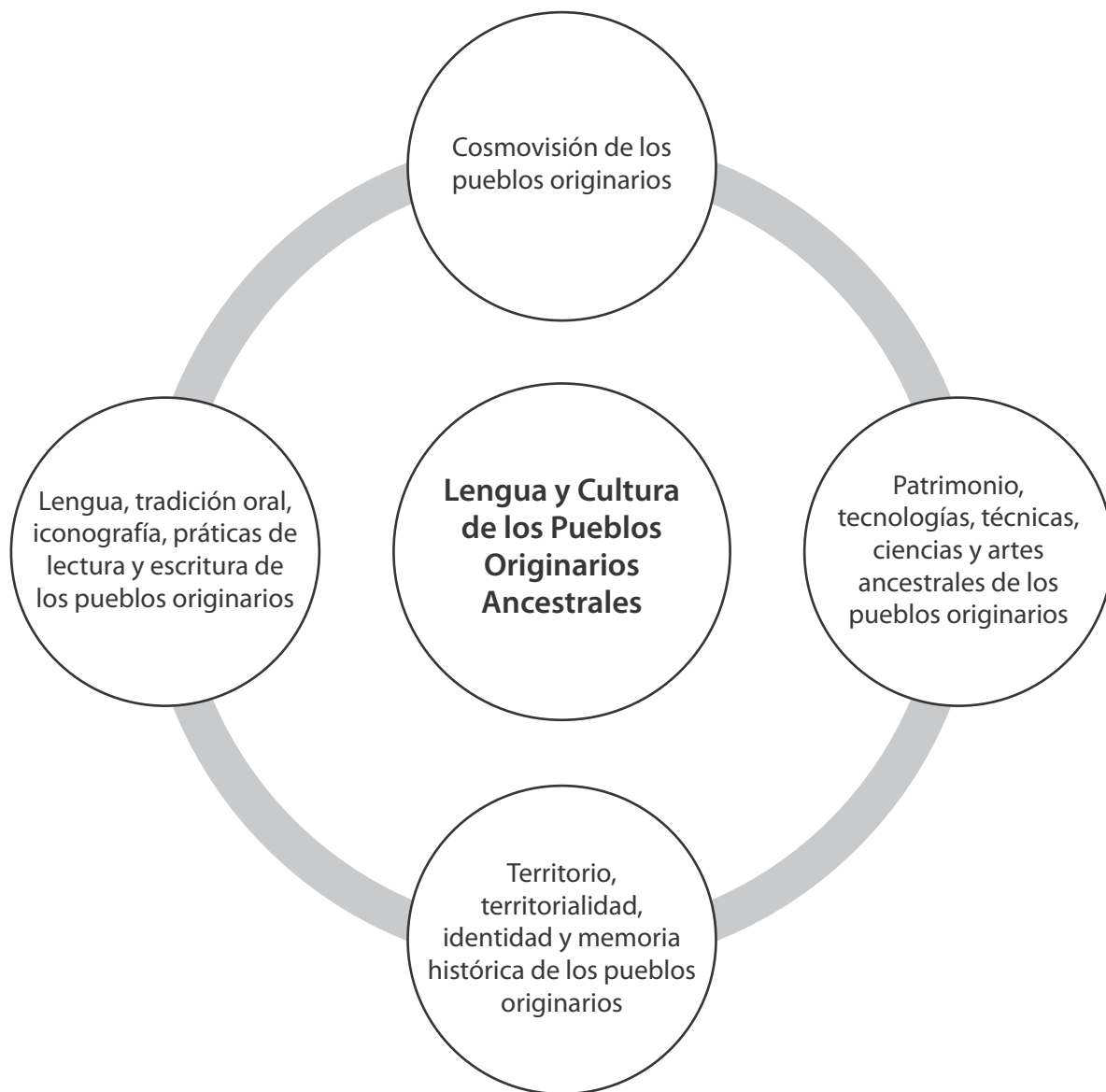
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la Asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son: **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios** que constituye la base del desarrollo cultural y de las relaciones entre las personas y los elementos de la naturaleza. El eje **Cosmovisión de los pueblos originarios** corresponde a la dimensión que da sentido a esta relación del ser humano con el mundo. Por su parte, el eje **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios**, actúa como elemento de expresión que permite y comunica la significación de la cosmovisión y la territorialidad. Por último, el eje **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios**, participa en esta construcción de significados culturales, pues allí se desarrolla y ejecuta el conocimiento indígena.



Integración de los ejes de la Asignatura Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales



1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.



Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.

2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente in-



terrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.

3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.



Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.



Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)³. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

- a) Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- b) Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

4 Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.



c) Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

d) Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos Unidades para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: **“Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”**, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio Lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.



Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

Mapa semántico

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes. Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

Bibliografía y sitios web

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial **www.curriculumnacional.cl**. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.



ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO CUARTO AÑO BÁSICO PUEBLO AYMARA

La enseñanza de la lengua es una de las labores más importantes para el desarrollo cultural de un pueblo. Realizar esta labor, implica no solo enseñar palabras, sino también la cultura y cosmovisión del pueblo al cual pertenece la lengua. Hacer esto, en muchas ocasiones implica resignificar aspectos culturales para darles pertinencia a los estudiantes.

El Programa de cuarto año básico de lengua y cultura aymara, está enfocado en desarrollar la valoración de las prácticas y saberes culturales. Es decir, profundizar la reflexión sobre lo que sabe de su cultura para comprenderla, valorarla y practicarla de manera consciente.

Las actividades del programa proponen realizar acciones que fomenten el interés por conservar la memoria histórica ancestral del pueblo aymara, despertando en el estudiante su identidad cultural histórica local dentro de la región. Se espera que con la práctica de la reflexión, los estudiantes aprendan a valorar el legado de sus antepasados, el cual se presenta en los relatos orales transmitidos de generación en generación a sus familias, quienes serán herederos de su patrimonio cultural, el cual es un aporte para la comunidad a la que pertenece.

El logro de lo anterior requiere otras conductas que el niño y niña deben cimentar en su comportamiento, como es lograr la escucha atenta y el interés por la investigación en el núcleo de sus hogares, principalmente con sus abuelos, sobre los conocimientos ancestrales que ellos guardan en su memoria y que es de costumbre transmitirlo a las nuevas generaciones. En este sentido es importante que se genere una complicidad educativa, entre el estudiante y los abuelos.

La reflexión debe llevar al estudiante a comprender que la fortaleza de su aprendizaje se encuentra en su entorno familiar, dado que es ahí donde se realizan las prácticas de los valores y principios culturales. Así como por ejemplo ocurre con la práctica del **ayni** y el **apthapi**, que son la base del **ayllu** (comunidad) y que une a la familia en sus saberes.

Se hace fundamental que se trabaje con la memoria histórica de los espacios a los que pertenecen los estudiantes, motivándolos a ser agentes activos de su aprendizaje, a investigar y reconocer de su entorno aquellos elementos culturales andinos que forman parte de su cotidiano, y que ahora, a través del apoyo del educador tradicional y/o docente, cobrarán un valor identitario. Por eso, la familia y la comunidad también deben verse involucrados en el aprendizaje de los estudiantes.

El interés por valorar la lengua y la cultura, debe reflejarse en el desarrollo de actitudes investigativas. Para lograr esto, es necesario crear vínculos entre los estudiantes con su entorno cotidiano, de manera de crear necesidades lingüísticas que fomenten el interés en el aprendizaje del idioma aymara. Con el fin de lograrlo, nos apoyaremos del uso de tecnologías y herramientas TIC.



Considerar actividades que requieren el uso de herramientas TIC, nos permite adaptarnos a los nuevos contextos tecnológicos que nos exige la sociedad. Es menester pensar en metodologías educativas innovadoras que incluyan los intereses de los estudiantes y los dirijan al aprendizaje cultural de la lengua aymara de una manera actualizada y contextualizada a su entorno.

Cabe mencionar que los indicadores de los objetivos de aprendizaje son los que marcan la orientación que se debe tener para proponer una actividad en la clase, por tanto, la propuesta de las actividades son sugerencias que los educadores tradicionales y/o docente puede realizar y mejorar. Lo importante en este punto, es considerar el contexto en que se encuentra la escuela, no es lo mismo una escuela rural que una urbana. Por lo que se debe planificar contextualizando las actividades de mayor pertinencia a las necesidades educativas del entorno.

Además, las actividades están orientadas a la cosmovisión andina, en su relación con el medio ambiente y su cuidado armónico, con el fin de formar personas con conciencia ecológica. Se hace fundamental que los niños logren entender su espacio y tiempo, reconociendo los saberes ancestrales respecto al entorno, así como su ritualidad y religiosidad. Para esto, el Calendario Anual Aymara aparece como una guía de actividades socioculturales y productivas, basado en el clima de los tiempos que transcurren durante el año, pertinente para orientar la planificación de actividades.

Cada unidad del Programa de Estudio desarrolla los ejes de aprendizaje, basándose en las principales actividades socioculturales correspondientes a su estación del año. Para la Primera Unidad, corresponde trabajar **jallu pacha** (Tiempo de lluvia), que dura de diciembre a marzo; en la Segunda Unidad, corresponde trabajar **juypchi pacha** (Tiempo de helada), que dura de marzo a junio; en la Tercera Unidad se trabajará **awti pacha** (Tiempo de escasez y viento), con duración de junio a septiembre; y finalmente, la Cuarta Unidad corresponde a **lapak pacha** (Tiempo de la siembra) que dura de septiembre a diciembre. El Calendario Anual Aymara comienza y termina con el solsticio de invierno el 21 de junio, **mara t'aqa** o **machaq mara**, que significa día del cambio de ciclo, término de un ciclo e inicio de otro.

Finalmente, es relevante indicar que en Chile en la práctica de la oralidad de la lengua aymara existen dos variantes: la Variante Orureña y la Variante Paceña. Los hablantes de la Comuna de General Lagos (XV Región), suelen hablar la variante Paceña, mientras que los hablantes de la comuna de Colchane (I Región), utilizan la variante Orureña. El Programa de la Lengua y Cultura Aymara está basado principalmente en la variante Paceña, y en menor grado la variante Orureña.



VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

		SEMESTRE 1	
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo que corresponda, comprendiendo conceptos en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativos, valorando la cosmovisión que presentan.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y comentarios referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo, en diálogos, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
	Rescate y revitalización de la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo que corresponda, comprendiendo conceptos y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la cosmovisión que presentan y expresando opiniones fundamentadas.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y comentarios referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo, en diálogos, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
	Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos en lengua indígena del pueblo que corresponda, valorando la cosmovisión y expresando opiniones fundamentadas, utilizando la lengua que corresponda.	OA. Expresar oralmente en lengua indígena algunas ideas y comentarios en diálogos, conversaciones o exposiciones, referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo indígena que corresponda.



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
OA. Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural. OA. Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.	OA. Reconocer la presencia de la lengua indígena en expresiones artísticas – textiles, musicales, literarias, entre otros contextos–, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda. OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria, incorporando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
OA. Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural. OA. Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan expresiones o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.	OA. Reconocer y representar expresiones de la lengua indígena en contextos artísticos y de producción ancestral (textilería, alfarería, entre otros), valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda. OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria, incorporando expresiones o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
OA. Comprender textos propios de su cultura, escritos en lengua indígena, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural, utilizando la lengua que corresponda. OA. Desarrollar la escritura en lengua indígena para transmitir mensajes de diversas situaciones del medio natural, social y cultural, incorporando palabras que sirvan para indicar acciones.	OA. Valorar y comunicar el sentido e importancia de las distintas expresiones de la lengua indígena, en sus diferentes contextos de uso de la vida familiar y comunitaria, estableciendo relaciones con la cosmovisión del pueblo que corresponda. OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria en lengua indígena.



Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios	OA. Describir aspectos históricos relevantes de la organización política y sociocomunitaria del pueblo indígena, estableciendo elementos de cambio y continuidad con el presente.	OA. Comprender la organización del territorio ancestral del pueblo indígena que corresponda, valorando que ella forma parte de una cultura y de una forma de establecer vínculos con el espacio natural y social.
Cosmovisión de los pueblos originarios	OA. Comprender las diferentes formas de concebir el origen del mundo, a través de relatos fundacionales del pueblo indígena que corresponda.	OA. Analizar la importancia y sentido de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo indígena que corresponda.
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales	OA. Aplicar aspectos de la cosmovisión en producciones propias del arte del pueblo indígena que corresponda de manera significativa y contextualizada.	OA. Comprender que las técnicas y actividades de producción poseen conocimientos astronómicos, simbólicos, matemáticos, espaciales, entre otros, que dan cuenta de los saberes propios de los pueblos.
Actitudes	Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.	Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.
TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS		
10 semanas		
9 semanas		

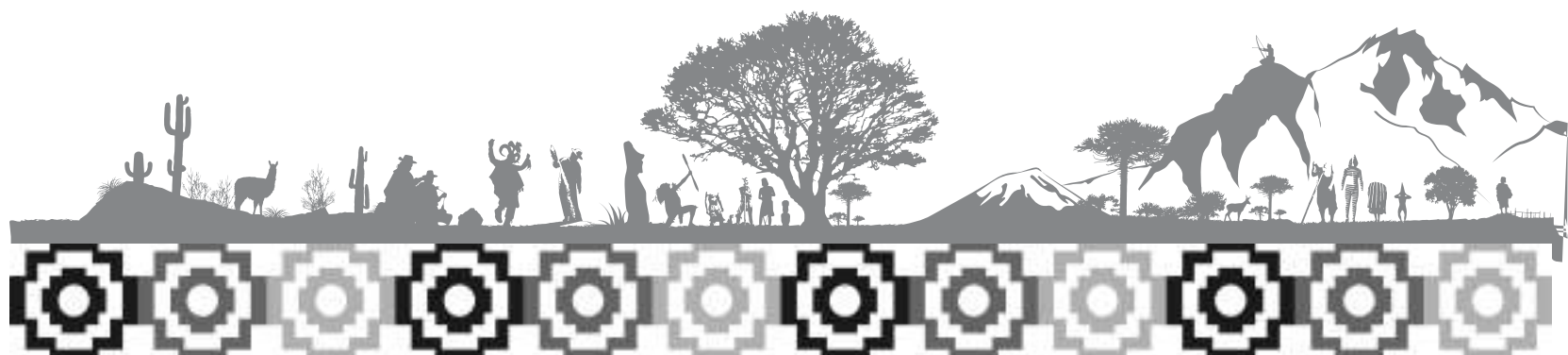


OA. Reflexionar sobre la identidad del pueblo indígena que corresponda y los aspectos que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.	OA. Reflexionar sobre la identidad del pueblo indígena que corresponda y los aspectos que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.
OA. Comprender que los saberes y conocimientos se construyen y validan en la comunidad, considerando la relación armónica con la naturaleza.	OA. Reconocer la importancia de los valores y principios en la formación de una persona íntegra, según la concepción de cada pueblo indígena.
OA. Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, música, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.	OA. Comprender el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.
Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.	Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.
9 semanas	10 semanas





UNIDAD 1





UNIDAD 1

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Achachilanaka siwsawinakapa amtasiña:** Valorar los relatos orales de los abuelos.
- ❖ **Markasax nayra pachat uñt'aña:** Conocer la conformación histórica de la comunidad
- ❖ **Inalmamampi pachamamaru iwxasiña:** Rogativa a la Pachamama con la hoja de coca.
- ❖ **Wara waran arupa uñjasiña:** Observar los mensajes de las estrellas.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo que corresponda, comprendiendo conceptos en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativos, valorando la cosmovisión que presentan.	Distinguen conceptos en lengua aymara, presentes en relatos escuchados que refieren a la visión cosmogónica del pueblo aymara. Explican los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros. Relacionan el significado cosmogónico de los relatos fundacionales, con situaciones de su vida familiar y socio comunitaria.
Rescate y revitalización de la lengua.	Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo que corresponda, comprendiendo conceptos en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativos, valorando la cosmovisión que presentan y expresando opiniones fundamentadas.	Distinguen conceptos y/o expresiones en lengua aymara, o en castellano, culturalmente significativas, presentes en relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo aymara. Explican, utilizando algunos conceptos y/o expresiones en lengua aymara los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros. Relacionan el sentido cosmogónico de los relatos fundacionales, relacionándolos con situaciones de su vida familiar y socio comunitaria.



UNIDAD 1

Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.	Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos en lengua indígena del pueblo que corresponda, valorando la cosmovisión y expresando opiniones fundamentadas, utilizando la lengua que corresponda.	Distinguen los conceptos centrales en lengua aymara presentes en los relatos cosmogónicos o fundacionales escuchados.
		Explican, en lengua aymara, los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros.
		Relacionan el sentido cosmogónico de los relatos fundacionales, relacionándolos con situaciones de su vida familiar y socio comunitaria.
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Describir aspectos históricos relevantes de la organización política y sociocomunitaria del pueblo indígena, estableciendo elementos de cambio y continuidad con el presente.	Caracterizan los aspectos históricos relevantes referidos a la organización política y socio comunitaria del pueblo aymara asociadas al territorio.	
	Identifican hechos históricos relevantes que permitieron el cambio o la continuidad de la organización política o socio comunitaria del pueblo aymara.	
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Comprender las diferentes formas de concebir el origen del mundo, a través de relatos fundacionales del pueblo indígena que corresponda.	Explican los aspectos centrales de cómo se originó el mundo, según el relato fundacional del pueblo aymara u otro pueblo afín.	
	Comparan la concepción sobre el origen del mundo del pueblo aymara, con otra concepción fundacional.	
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas y artes ancestrales de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Aplicar aspectos de la cosmovisión en producciones propias del arte del pueblo indígena que corresponda de manera significativa y contextualizada.	Indagan sobre elementos representativos de la cosmovisión tales como: símbolos, grafías, dibujos u otros, presentes en producciones artísticas del pueblo aymara.	
	Recrean producciones de arte del pueblo aymara, incorporando elementos simbólicos representativos de su cosmovisión.	



Actitudes intencionadas en la unidad

- ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

Calendario anual aymara.

Jallu pacha (Tiempo de lluvia): Es la época de mayor expresión de alegría de la **Pachamama** (madre naturaleza) debido a la lluvia, verdor del campo y la recuperación de la ganadería. Se nutren las vertientes, nacen las nuevas crías y los animales se aparean, se realiza la **k'illpa** (floreo del ganado) se celebra la anata (carnaval) porque hay alegría. Comprende los meses de: diciembre, enero, febrero, marzo.



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua:

ACTIVIDAD: Usan conceptos en lengua aymara presentes en el relato “La fiesta de la lluvia” para escribir oraciones.

Ejemplos:

- ❖ Sentados cómodamente comparten y escuchan la lectura del relato: “La fiesta de la lluvia”.
- ❖ Luego de leer y escuchar el relato reflexionan respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Por qué no se había invitado a Tibula el zorro a la fiesta?
 - ¿Por qué se llama la lluvia con música y cantos?
 - ¿Quiénes participaron de la fiesta?
 - ¿Por qué es importante la lluvia para todos?
- ❖ Luego de la reflexión identifican los conceptos significativos subrayados en lengua aymara y registran su significado en el cuaderno.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente describen el proceso que recorre el agua de lluvia antes de llegar al mar, considerando aumento de las napas subterráneas, riego de cultivos, alimento para los seres vivos: animales y personas.
- ❖ En grupos de a cuatro estudiantes, ilustran en una cartulina el recorrido natural de la lluvia que cae en el altiplano y baja hasta llegar al mar.
- ❖ Con las palabras significativas identificadas, escriben oraciones en lengua aymara y castellano sobre el recorrido natural de la lluvia hasta su llegada al mar.
- ❖ Exponen su trabajo usando los conceptos en lengua aymara durante su disertación.
- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta sobre la importancia que posee para el pueblo aymara la lluvia, razón por la cual está presente en muchas ceremonias rituales, y los invita a valorarla.



ACTIVIDAD: Conversan y escriben sobre el origen del mundo aymara, usando conceptos significativos en lengua aymara y/o en castellano culturalmente significativos.

Ejemplos:

- ❖ Observan el siguiente video “El origen de la vida según el mundo andino:
 - <https://www.youtube.com/watch?v=ixOsMB5kmog>
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, los estudiantes responden preguntas relacionadas con la comprensión del relato, tales como:
 - ¿Cómo era la **Pachamama** en el principio de la vida?
 - ¿Cómo se sentía cuando despertó?
 - ¿Qué es lo que ella quería?
 - ¿Dónde vivía **Titi** el doble sol?
 - ¿Qué fue lo que le envió el sol **Titi** a la **Pachamama**?
 - ¿En qué se convirtió la **Pachamama**?
 - ¿Qué le sucedió con el tiempo?
 - ¿Por qué se dice que somos hermanos?
- ❖ El educador tradicional y/o docente, guía la reflexión y opinión de los estudiantes, a través de una pregunta orientadora como la siguiente:
 - ¿Por qué es importante saber las historias de origen de los pueblos?
- ❖ El educador tradicional y/o docente complementa las respuestas de los estudiantes utilizando palabras en lengua aymara.
- ❖ El educador tradicional y/o docente registra las opiniones de los estudiantes en la pizarra, interpretando a lengua aymara otras palabras significativas utilizadas por los niños y niñas en sus opiniones.
- ❖ Los estudiantes registran los conceptos en lengua aymara que surgen en el conversatorio.
- ❖ Construyen tarjetas escritas con los conceptos en lengua aymara, para utilizarlas en oraciones sobre el tema en estudio.
- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta que los relatos del origen del mundo se han transmitido de generación en generación a través de la oralidad.



ACTIVIDAD: Disertan sobre el principio de origen del pueblo andino, utilizando palabras en lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo cómodamente escuchan el relato: “El despertar de la **Pachamama**”.
- ❖ Destacan las palabras en lengua aymara utilizadas en el relato y las escriben en la pizarra por turno.
- ❖ El curso organizado en grupos de cuatro estudiantes realizan un dibujo sobre el origen del mundo, según la visión del pueblo aymara.
- ❖ Escriben un resumen del relato en castellano, utilizando algunas palabras en lengua aymara apoyados por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Dividen el resumen en cuatro partes, lo escriben en tarjetas y las distribuyen a cada integrante del grupo, para que preparen su disertación.
- ❖ Disertan apoyados por el dibujo realizado previamente y el resumen preparado en una tarjeta, incluyendo palabras en lengua aymara.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua:

ACTIVIDAD: Usan conceptos y/o expresiones en lengua aymara presentes en el relato “La fiesta de la lluvia” para escribir oraciones.

Ejemplos:

- ❖ Sentados cómodamente comparten y escuchan la lectura del relato: “La fiesta de la lluvia”.
- ❖ Luego de leer y escuchar el relato reflexionan respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Por qué no se había invitado a Tibula el zorro a la fiesta?
 - ¿Por qué llaman la lluvia con música y cantos?
 - ¿Quiénes participaron de la fiesta?
 - ¿Por qué es importante la lluvia?
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente escriben el proceso que recorre el agua de lluvia, antes de llegar al mar y los beneficios para la comunidad, considerando aumento de las napas subterráneas, riego de cultivos, alimento para los seres vivos: animales y personas.
- ❖ Construyen expresiones u oraciones sencillas en lengua aymara relacionadas con el recorrido del agua lluvia.



- ❖ El curso organizado en grupos de cuatro estudiantes, dibujan en una cartulina el recorrido natural de la lluvia que cae en el altiplano hasta llegar al mar.
- ❖ Junto al educador tradicional y/o docente organizan una salida a terreno para visitar y observar el río de su comunidad, con la finalidad de reconocer las características del entorno, tipo de vegetación, actividades que se realizan a su alrededor, apreciar los efectos y aportes al entorno, entre otros aspectos. En aquellos casos que esto no sea posible se sugiere ver videos de ríos, desembocaduras y dirigir la observación hacia los mismos aspectos que aquí se indican.
- ❖ Comentan sobre la importancia del cuidado ecológico del río y proponen formas para su cuidado y mantenimiento. Utilizan conceptos y/o expresiones en lengua aymara para realizar sus comentarios.

ACTIVIDAD: Conversan y opinan sobre el origen del mundo aymara, utilizando conceptos y/o expresiones significativas en lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Observan el siguiente video “El origen de la vida según el mundo andino”:
 - <https://www.youtube.com/watch?v=ixOsMB5kmog>
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, responden las siguientes preguntas relacionadas con el video:
 - ¿Cómo era la **Pachamama** en el principio de la vida?
 - ¿Qué es lo que ella quería?
 - ¿Dónde vivía Titi el doble sol?
 - ¿Qué fue lo que le envió el sol **Titi** a la **Pachamama**?
 - ¿En qué se convirtió la **Pachamama**?
 - ¿Qué le sucedió con el tiempo?
 - ¿Por qué se dice que somos hermanos?
- ❖ El educador tradicional y/o docente, guía la reflexión y opinión de los estudiantes a través de una pregunta orientadora, como la siguiente:
 - ¿Por qué es importante saber las historias de origen de los pueblos?
- ❖ El educador tradicional y/o docente interpreta a lengua aymara algunas palabras y/o expresiones de las opiniones de los estudiantes y las registra en la pizarra.
- ❖ Los estudiantes registran en su cuaderno los conceptos y/o expresiones que surgieron en el conversatorio, relacionadas con la creación del mundo desde la cosmovisión aymara.
- ❖ Practican la pronunciación de las palabras y/o expresiones escritas en lengua aymara.



ACTIVIDAD: Disertan sobre el principio de origen del pueblo andino, utilizando palabras y/o expresiones en lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo cómodamente escuchan el relato: “El origen del mundo aymara”.
- ❖ Reconocen palabras y/o expresiones en lengua aymara utilizadas en el relato y las escriben en la pizarra por turno.
- ❖ El curso organizado en grupos de cuatro estudiantes realizan un dibujo sobre el origen del mundo, ilustrando los elementos mencionados en el relato.
- ❖ Utilizando algunas palabras y/o expresiones en lengua aymara escriben un resumen del relato, en castellano, apoyándose siempre por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Dividen el resumen en cuatro partes, para disertarlo en grupo frente al curso.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente disertan frente a sus compañeros, apoyándose con el dibujo trabajado en grupo.

Contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua:

ACTIVIDAD: Comparten opiniones en lengua aymara sobre el relato “La fiesta de la lluvia”.

Ejemplos:

- ❖ Sentados cómodamente escuchan en lengua aymara el relato: “La fiesta de la lluvia”.
- ❖ Luego de escuchar el relato reflexionan respondiendo las siguientes preguntas en lengua aymara:

Kunat jani Tiwularu jistaru waxt’apxana?
Kunat jalluwa kirkinakampi jawsañaxa?
Khitinakas jallu jistaru sarapxi?
Kunat jallu wawa suma waliwa?

¿Por qué no habían invitado a Tibula el zorro a la fiesta?
 ¿Por qué se llama la lluvia con música y cantos?
 ¿Quiénes participaron de la fiesta de la lluvia?
 ¿Por qué es importante la lluvia?

- ❖ Registran en su cuaderno las respuestas en lengua aymara.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente comentan en lengua aymara y en castellano, el proceso que recorre el agua de lluvia hasta llegar al mar, considerando aumento de las napas subterráneas, riego de cultivos, alimento para los seres vivos: animales y personas.
- ❖ El curso organizado en grupos de cuatro estudiantes, dibujan en una cartulina el recorrido natural de la lluvia, desde el altiplano hasta llegar al mar.



❖ Junto al educador tradicional y/o docente organizan una salida a terreno para visitar y observar el río de su comunidad, con la finalidad de reconocer las características del entorno, tipo de vegetación, actividades que se realizan a su alrededor, apreciar los efectos y aportes al entorno, entre otros aspectos. Utilizan la lengua aymara para realizar sus comentarios. En aquellos casos que esto no sea posible se sugiere ver videos de ríos, desembocaduras y dirigir la observación hacia los mismos aspectos que aquí se indican.

ACTIVIDAD: Conversan sobre el origen del mundo aymara usando la lengua indígena.

Ejemplos:

❖ Observan el siguiente video “El origen de la vida según el mundo andino:

- <https://www.youtube.com/watch?v=ixOsMB5kmog>

❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente responden las siguientes preguntas relacionadas con el video:

Kunjamawa nayra Pachama pachamamaxa?

Kunax pachamamaxa munana?

Kawkina pä Titi uthirinwa?

Kuna pä Titi pachamamaru apayi?

Kunaru pachamamaxa tukusi?

Kunaruraki ukat tukusi?

Kunat taqina jilatanaka saptanwa?

¿Cómo era la Pachamama en el principio de la vida?

¿Qué es lo que ella quería?

¿Dónde vivía Titi el doble sol?

¿Qué fue lo que le envió el sol Titi a la Pachamama?

¿En qué se convirtió la Pachamama?

¿Y qué pasó después con el tiempo?

¿Por qué se dice que somos hermanos?

Preguntas para guiar la reflexión y opinión de los estudiantes

Aka siwsawi yatiñatanwa?

Kunat taqpach markanakan siwsawinakapa yatiñaptanwa?

¿Creen que es importante conocer esta historia?

¿Por qué es importante saber las historias de origen de todos los pueblos?

❖ El educador tradicional y/o docente registra en lengua aymara las opiniones que surgen del conversatorio de los estudiantes, relacionados con la creación del mundo desde la cosmovisión aymara.

❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente y en grupo, escriben un resumen en lengua aymara sobre el origen de la vida en el mundo.

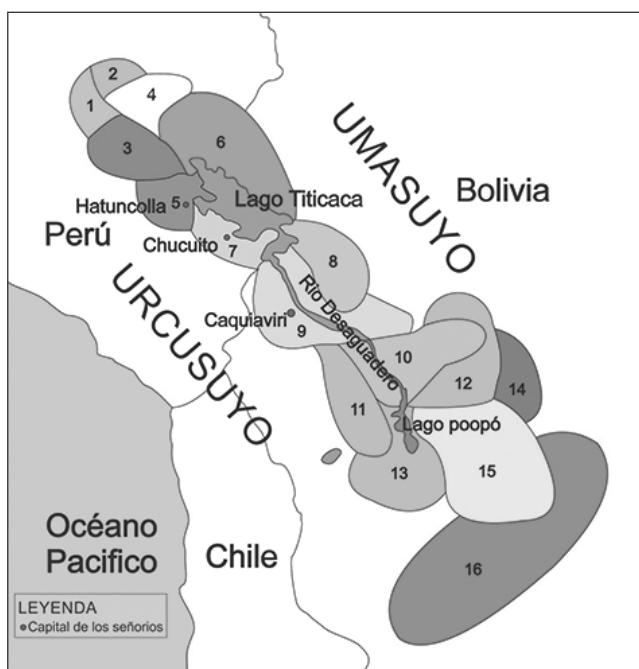


EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Distinguen la organización política del pueblo aymara relacionada con los territorios ancestrales.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan imágenes en un PowerPoint de las ruinas de los antiguos pueblos conocidos como "señoríos aymara".
- ❖ Reflexionan sobre las ruinas que observan en las imágenes.
- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta a los estudiantes que los señoríos aymara son antiguos pueblos que surgieron luego de la desintegración de la cultura Tiwanaku (siglo XII), que estaban unidos por la lengua aymara, el uso de la tecnología y compartían un estilo de vida, se expandieron por el altiplano boliviano, el Norte Grande chileno, el sur de Perú y el noroeste argentino.
- ❖ En un mapa mudo entregado por el educador tradicional y/o docente, reconocen los señoríos Collas, Lupakas, Pakajes, Carangas, que tienen asignados los números 5, 7, 9 y 11 en el cuadro informativo, uniéndolo con el espacio designado en el mapa con una línea.



Mapa de los señoríos aymara

Señoríos Urcosuyo	Señoríos Umasuyo
1 Canchis	2 Canchis
3 Canas	4 Canas
5 Collas	6 Collas
7 Lupakas	8 Pakajes
9 Pakajes	10 Soras uma
11 Carancas	12 Charcas
13 Quillacas	14 Chuis
15 Caracaras urcu	16 Chichas

Disponible en: <http://historianepsil.blogspot.com/2013/03/senorios-aymaras-o-altiplanicos.html>

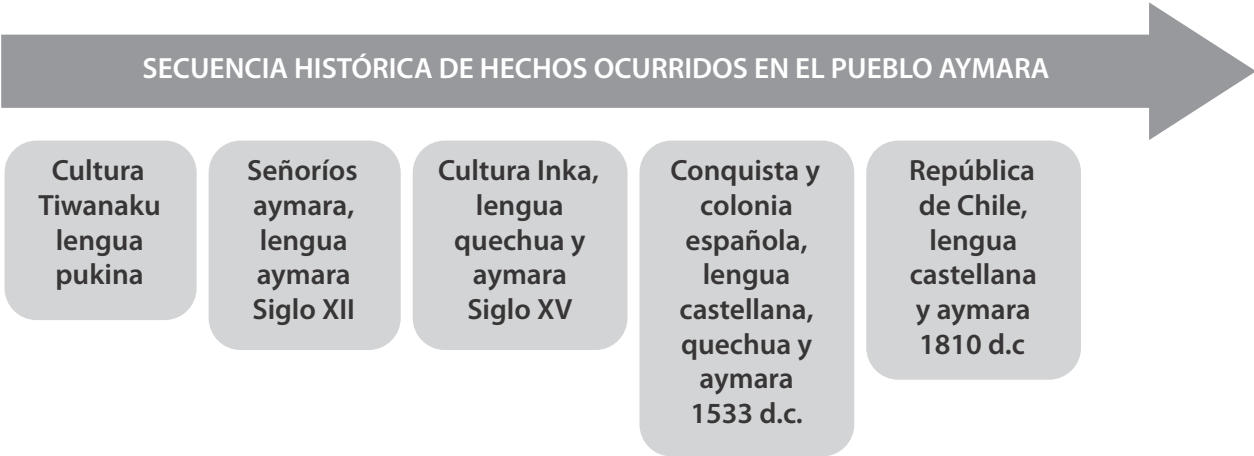


- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta que el territorio de los señoríos aymara estaba dividido en dos parcialidades: Umasuyo y Urqusuyo, y en la actualidad eso corresponde a la parcialidad de arax saya y manqha saya, que hoy se evidencian en algunas comunidades. (Principio de dualidad que ayuda a mantener el control de los pisos ecológicos).
- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta que los señoríos aymara forman parte importante de la historia del actual pueblo, y que la expansión de los señoríos Collas, Lupakas, Pakajes, Carangas llegó a los espacios que hoy conforman el territorio ocupado por el pueblo aymara.

ACTIVIDAD: Representan a través de una maqueta, hechos importantes que sucedieron en la historia del pueblo aymara y que dieron origen a su ubicación territorial actual en Chile.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta una línea de tiempo en PowerPoint que muestra hechos relevantes ocurridos en la historia del pueblo aymara.



- ❖ Escuchan y reflexionan sobre los hechos mencionados en la línea de tiempo.
- ❖ Organizados en grupo, investigan en profundidad uno de estos temas:

GRUPO	TEMA	TRABAJO
1	Cultura Tiwanaku	Maqueta de la puerta de sol de Tiwanaku (Bolivia)
2	Señoríos Aymara	Maqueta de chullpas de Sillustani (Perú)
3	Cultura Inka	Maqueta de construcción de andenes de cultivo. (Cusco Perú)
4	Conquista y colonia española	Maqueta de una cruz en un cerro, como símbolo de la religión católica en este continente.
5	Repúblicas de Chile-Perú-Bolivia-Argentina.	Maqueta de un mapa con la división administrativa de los países, representados por cada bandera y donde se asentaron históricamente la población aymara en cada país.



- ❖ Visitan la sala de enlaces e investigan sobre los temas asignados y dibujan un bosquejo de la maqueta que desarrollarán.
- ❖ El educador tradicional y/o docente prepara fotografías, imágenes o dibujos para apoyar el trabajo de los estudiantes.
- ❖ Con material seleccionado, según su disponibilidad o preferencia, trabajan su maqueta en grupo.
- ❖ Preparan un texto, en relación a:
 - Momento en que ocurrió.
 - Lengua que se usaba.
 - Lugar donde se encuentra.
 - Significado para el pueblo aymara.
 - Otro de su interés sobre el tema.
- ❖ Exponen su trabajo frente a sus compañeros de clases.
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica que cada momento de encuentro con otras culturas provocó un intercambio cultural y que, aunque en la actualidad, territorialmente el pueblo aymara se encuentra dividido en cuatro países, culturalmente se encuentran unidos porque comparten la lengua y las prácticas culturales.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Representan aspectos significativos del origen del universo.

Ejemplos:

- ❖ Observan el video Origen del pueblo aymara, disponible en :
 - <https://www.youtube.com/watch?v=RXLGHb79cJE>
- ❖ Responden preguntas sobre el video observado:
 - ¿Dónde surge la vida según el relato?
 - ¿Qué significado posee el agua en el relato?
 - ¿Cómo se llama el Dios que dio origen a la vida?
 - ¿Qué es lo que más te llamó la atención del relato?
- ❖ Organizados en grupo y con el apoyo del educador tradicional y/o docente escriben un texto sobre los acontecimientos que dieron origen al universo según el relato observado en el video.



- ❖ Elaboran una maqueta o un dibujo para representar algún aspecto significativo del relato usando diversidad de materiales según la disponibilidad, o intereses de los estudiantes.
- ❖ Exponen su texto a los compañeros apoyándose con la maqueta elaborada previamente.
- ❖ Al finalizar las presentaciones los estudiantes explican cómo el texto elaborado y la maqueta representan la idea central del relato.
- ❖ El educador tradicional y/o docente cierra la actividad comentando que los hechos de la conformación del universo se han transmitido a través de la oralidad, de generación en generación.

ACTIVIDAD: Comparan otros relatos de origen del mundo, mencionando los aspectos centrales de cada uno de ellos.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente recuerda el relato sobre el origen del pueblo aymara e invita a los estudiantes a observar y escuchar los videos:
 - Origen del pueblo Mapuche: <https://www.youtube.com/watch?v=vtEbBjcq0JI>
 - Origen del pueblo Rapa Nui: <https://www.youtube.com/watch?v=iCFPMo0plGg>
- ❖ Comparan los relatos sobre el origen del mundo vistos en los videos y registran las similitudes.
- ❖ Elaboran un cuadro de información con elementos similares encontrados en los relatos.
- ❖ Realizan un dibujo que represente las ideas similares de los relatos.
- ❖ Exponen su trabajo frente a sus compañeros, comentando el significado de los dibujos realizados.
- ❖ El educador tradicional y/o docente escribe en la pizarra o computador los cuadros elaborados por los estudiantes.
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica que los relatos observados dan a conocer parte de la cosmovisión de los pueblos y a partir de esto se generan sus prácticas culturales.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Investigan los nombres de los diseños utilizados en los entramados de los tejidos a telar.

Ejemplos:

- ❖ Visitan la sala de enlaces y recopilan imágenes de diseños de tejidos aymara.
- ❖ Investigan con su familia, sitios web u otras fuentes los nombres de los diseños de los tejidos.
- ❖ Registran los nombres de las figuras de los tejidos a telar en lengua aymara.



- ❖ Practican la pronunciación de los nombres de los diseños de tejidos.
- ❖ Reconocen los colores en los tejidos en lengua aymara y su combinación.
- ❖ Preparan un muestrario de colores y tejidos identificando sus nombres en lengua aymara.
- ❖ Practican la pronunciación adecuada de los nombres de los diseños tejidos a telar y los colores en lengua aymara.
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica que los tejidos aymara destacan por su finura y la utilización de colores fuertes como el fucsia, el verde, el amarillo, el rojo, el azul y el celeste, los que se combinan con tonos naturales, como el blanco, el café, el gris y el negro. Que gracias a la belleza de sus colores, los tejidos eran cotizados para el intercambio por productos agrícolas de los valles y quebradas.
- ❖ Exponen su trabajo en el frontis de su sala de clases, dando algunas explicaciones sencillas a los demás estudiantes o miembros de la comunidad educativa que observan la muestra, sobre la técnica utilizada, el nombre de los diseños de los tejidos, colores usados, entre otros aspectos.

ACTIVIDAD: Realizan un muestrario de los implementos utilizados en el trabajo de telares en artesanía aymara.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta en PowerPoint los implementos que se utilizan en los telares artesanales en lengua aymara.
- ❖ Registran en su cuaderno los nombres de los implementos de telar en lengua aymara.
- ❖ Practican la pronunciación, modulación adecuada de los nombres de los implementos de trabajo en artesanía.
- ❖ Preparan un muestrario en miniatura para identificar los implementos del tejido a telar desde el proceso inicial.
- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta que los implementos utilizados en el trabajo de artesanía aymara son plenamente naturales y poseen un valor de tradición en la familia puesto que muchos de ellos fueron heredados de sus ancestros así como los diseños y técnicas.

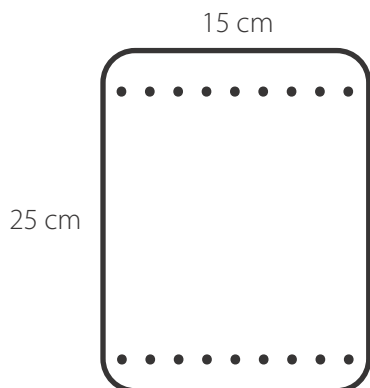
ACTIVIDAD: Construyen un telar básico combinando colores naturales y artificiales.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta un muestrario en formato digital (PowerPoint u otro) o de material concreto, relacionado con los materiales y los pasos para construir un telar de cartón u otro similar.
- ❖ Reúnen los materiales para trabajar: lana de colores naturales y artificiales, cartón, palillos de madera.



❖ Organizados en grupos, los estudiantes recortan un cartón de 25 x 15 cm, y con la ayuda del educador tradicional y/o docente perforan la parte superior e inferior, para armar un telar como aparece en el siguiente ejemplo:



- ❖ Combinan colores previamente seleccionados.
- ❖ Tejen dos caras de telar para formar una **ch'uspa** (pequeña bolsita aymara) de colores.
- ❖ Decoran las terminaciones y cosen en los bordes.
- ❖ Exponen sus **ch'uspa** (pequeña bolsita aymara) en la sala de clases.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente comenta que el arte del oficio de hacer los tejidos a telar con lana de colores se ha heredado de generación en generación y su aprendizaje se inicia a temprana edad. En la adolescencia, se deben manejar las principales técnicas textiles y de bordado, con el fin de reforzar y adornar las prendas.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

El trabajo desarrollado en las actividades de la primera unidad está centrado en otorgar valor a la práctica de las tradiciones. Una de estas son los relatos orales, por lo cual es importante fortalecer la escucha atenta en los niños, para que puedan comprender la cosmovisión que subyace en estas y que se manifiesta en las prácticas ceremoniales ancestrales. Este conocimiento se encuentra en la oralidad de los abuelos, de ahí la importancia del valor de su transmisión a las nuevas generaciones, para ello se deben propiciar instancias de un diálogo reflexivo en el contexto del aula, por lo que didácticamente, todos los ejemplos de las actividades intencionan justamente que los niños y niñas compartan sus opiniones, sus experiencias previas y sus reflexiones.

Aunque en la actualidad la información histórica de los antepasados que formaron el pueblo aymara están en los textos, existen otras evidencias que los estudiantes deben conocer investigando, ya sea a través de fuentes primarias como su propia familia o comunidad de origen, o utilizando las herramientas digitales actuales que dan la posibilidad de acceder a los lugares donde se encuentran las ruinas, museos, fotografías, que muestran el pasado de lo que era el pueblo aymara, por ejemplo, en el siglo XIII y cómo fue su evolución.

Los hechos del pasado histórico del pueblo aymara permiten conocer sus orígenes y desde ese conocimiento, intencionar en los estudiantes una mirada analítica, al ver cómo estos han ido cambiando y cuáles son las causas de estas transformaciones, además, de qué forma estos hechos o situaciones históricas constituyen parte de su identidad, valorando el aporte cultural de su pueblo en la sociedad multicultural en la que vive.

Para el abordaje didáctico de las actividades propuestas, se sugiere el desarrollo de trabajos grupales, para poner en práctica las formas tradicionales de desarrollar las actividades comunitarias, en donde se intenciona la importancia del trabajo común y lo que ello conlleva. Asimismo, reiterar que todas las actividades propuestas se pueden contextualizar a los distintos espacios escolares, rurales o urbanos, y a la diversidad de estudiantes que reúne la escuela sin importar su pertenencia o no al pueblo aymara, así como también la articulación con las diferentes asignaturas del currículum, lo cual posibilitará un trabajo desde la perspectiva de la interculturalidad y el diálogo de saberes y conocimientos que pueden aportar al aprendizaje de los estudiantes, a partir de dicha integración de las diferentes áreas o asignaturas. Para apoyar al educador tradicional y/o docente, se entregan una serie de recursos que se presentan a continuación.

Recursos pedagógicos

Jalluwawa jistapa

Mä lupi urunxa, Parinaquta quta thiyana, mä jisk'a k'ayra Maria ukankanwa. Mä urunxa, mä qilqata aru laphi katusi, jupax muspa kusista thuxti uka aru ullasinsa, ukat mä muspa kusisi uka jallupacha jistana waxt'ata yatinsa.

- jistaru sarä! jistaru sarä! - sasina guta thiyana thuxtasina.

Quta jak'ana, Tiwula ukan sayatayna, qamaqixa k'ayra Maria uñjasinsa, kusi thuxtasinsa uñjasi ukat jarkt'asinas jislt'asi - kuna

La fiesta de la lluvia

Un día muy soleado, en las orillas del lago Parinacota, se encontraba una pequeña ranita llamada **K'ayra** María. Un día, recibió una carta, ella muy contenta saltó de un brinco para leerla, y más contenta se puso cuando se enteró que la estaban invitando a la fiesta de **jallupacha** - ¡iré a la fiesta! ¡iré a la fiesta! - decía saltando por las orillas del lago.

Cerca del lago, se encontraba **Tiwula**, el zorro, y al ver a **k'ayra** María la ranita, saltando de ale-



jista? - nayax jallu jistaru waxt'atatwa, isixa wakiyasiñatwa, uka jach'a jistawa aka pachana sasiwa - uka k'ayra siwa - ukat juma janit sarata? - oh jisa!jukhumarakiwa! nayarukhumaraki waxt'apxitu - Tiwula siwa , uka kunjama saraxa sasina. Amayusinsa, samat'asi ukat akhama siwa - Panini sarapaxañani? Ukat panini thuxt'asinsa kirkisinsa manatañani, nayax kina phust'asinsa mantirista, sumaniwa - siwa.

Ukat k'ayra Maira amayasi, sumaspawa taqi masinaka ukan kuisistawa. - sasi - wali- niwa ukhuma jumaraki akarutata, nayax wakiyat suyamax - siwa -

Tiwulax mä junt'u mantampi isthapi- si uka ch'ar ch'ikurakiwa uka k'ayra Maria mä ch'uxña isimpi isintasi uka ch'ar nayrani, ukhuma jallupacha uruxama.

Uka uruna Tiwula kina phusasina jistaru manti uka suma waynunwa k'ayra Maria thuqtasi thuqtasi kuisita manti. Ukata taqiraki thuqiri sartasi: wallatasa, pukulasa, qanqata- sa, p'isalasa, chawllanaka, uka jararankhumpi, mayninakampisa muspa thuqt'asi.

Mama t'allaxa Mallku tatampi má suma luqta aptasi uka papilillumpi, sirpintinampi, kukampi musq'anakampi, ch'uwanakampi ukampi suma aptasina umt'asispxi.

Ukat jallu wawa ukan taqiru walja uñjasin- sa, ist'asinsa, mä k'ayra Mariyaru walja uñja- sinza janipiniwa suyt'asinsa purintakirakiwa; nayqara janq'u pullirani manti ukat ch'ar pulli- rampi ukat taqi alax pacha jananti ukat mus- pa jallu purunti ukata muspa taqina ch'arana kusipxi uka k'ayra Mariya kirkisinsa.

Uka jayp'una suma jistaxa aptasi ukat sapa uru jalluwawa jallunti, uka jawira phuju uma-

gría, le entró la curiosidad a Tibula el zorro, y le pregunta - ¿qué fiesta? - estoy invitada a la fiesta de la lluvia, tengo que preparar mi ropa, es la fiesta más importante de estos tiempos - le responde la ranita - y ¿tú no irás? - ¡oh sí! ¡claro que sí! a mí igual me han invitado - decía **Tibula** el zorro, mientras pensaba cómo averiguar el lugar y cómo iría. Pensó y pensó y como es muy astuto le dice - ¿Por qué no nos vamos juntos? podríamos entrar los dos, tú bailando y yo tocando mi **kena**, sería maravilloso - le decía.

K'ayra María la ranita se imaginó lo bonito que sería y lo contento que se pondrían sus amigos que estarían allá. - Está bien, tú me pasas a buscar y yo te espero lista - le dijo -

Tiwula el zorro busca un abrigo largo de color gris oscuro y **k'ayra** Maria la ranita se puso su vestido verde con lunares negros, para estar a tono con la lluvia.

Ese día **Tiwula** el zorro llegó a la fiesta tocando en su **kena** un hermoso **huayno** que **k'ayra** María la ranita bailaba dando alegres saltos. Todos se unieron a la danza: la **wallata**, la **pukula**, la **qanqata**, la **p'isala**, las **chawllanaka**, el **jaririnkhu** y otros más.

Mama t'alla y el **Mallku tata** prepararon una ceremonia muy hermosa, con papelillos, serpiente, hoja de coca, dulces y **ch'uwas**, con el cual cantaron y brindaron muy felices.

Jallu wawa que estaba viendo y escuchando los cantos de todos, en especial de **k'ayra** Maria la ranita, no se pudo aguantar y se hizo presente; primero se puso su pollera blanca luego la negra y cuando cubrió todo el cielo se puso a llover y todos estaban felices y mojados por la lluvia y por las alegres canciones que cantaba **k'ayra** Maria la ranita.



naka aptasinsa, uka juqhunaka ch'uxñaptasina ukat taqu uywanaka kusiisipxi.

(Fuente: Elsa Flores H. Prof. Educ. Gral Básica y Lengua Aymara).

Esa tarde la fiesta fue la mejor de todos los tiempos y desde ese día comenzó a llover todos los días, aumentando el agua en los ríos, las vertientes, los bofedales se pusieron verdes y todos los seres vivos estaban contentos.

Conceptos relevantes del cuento:

Jallu wawa: lluvia

Juqhunaka: bofedales

T'alla: autoridad femenina

Mallku: autoridad masculina

Luqta: ceremonia

Quta: mar o lago

K'ayra: rana

Jallupacha: tiempo de lluvia

Tiwula/ qamaqi / lari: zorro

Waqt'a: invitación

Isi: ropa

Wallata: parina

Pukula: gallo andino

Qanqata: pato andino

P'isala: gallina andina

Chawllanaka: peces

Jaririnkhu: lagartos

Jista: fiesta

Wakiyasiña: alistarse

Thuquña: baile

Kirki: canto

Kusisi: alegría

Kina: kena

Phusaña: soplar

Waynu: huayno

Amuyasiña: darse cuenta

Janq'u pullira: pollera blanca

Ch'ar pullira: pollera negra

Alax pacha: cielo

Jayp'u: tarde

Musq'a: dulce

Ch'uwa: licores

Kuka: hoja de coca

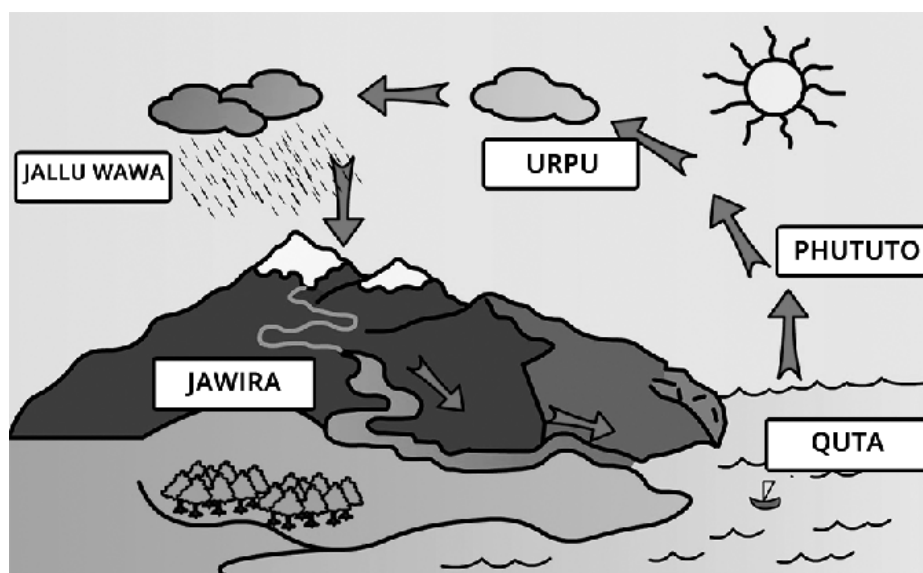


Conceptos relevantes del recorrido de la lluvia:**Jallu wawa:** lluvia**Jawira:** ríos**Quta uma:** agua de mar o de lago**Phututo:** vapor neblina**Phututo:** vapor neblinaLa lluvia, la nieve, granizo que cae en el **suní pata** (altiplano).

La lluvia después de regar el altiplano baja por los ríos regando la precordillera hasta el mar.

En el mar el agua se evapora y sube al **alax pacha** (cielo).

La evaporación se convierte en neblina y sube hacia los valles y cerros para convertirse en nubes.

Las nubes en el **alax pacha** se ponen negras, cargadas de agua, granizo, nevada comienza a caer nuevamente.**Relato sobre el origen del mundo aymara:****Pachamamana sartasiñapa**

Jacha tatanakan arupa siwa nayra pachana pachamamaxa mä jach'a qalatayna, uka jaya qhana pachana jani amuyuni jalirinwa, uka jani jakasinsa. Ukat mä uruna jani yatiasinsa jupaxa sarti, ukat sapaki jani kunani uka chajama uñjasi.

Ukat sapaki uñjasitapa jach'aptiwa ukat wawachaña muspa munatayna. Uka purakapat ninjama qhati jupax wawachañakipini munatayna.

El despertar de la Pachamama

Cuentan los abuelos que hace millones de años la madre naturaleza, es decir la Pachamama (madre naturaleza) era una inmensa roca que flotaba perdida en el espacio, como si no tuviera vida. Entonces un día, ocurrió lo inesperado, ella se despertó, y se vio sola, estéril, como una mujer o hombre sin **wawa** (guagua) ni **yuqa** (hijos).

Con el pasar del tiempo su soledad aumentó y quiso tener hijos, sintió fuertes deseos de procrear. Se dice que su ansiedad de tener hijos la consumía como un **nina** (fuego) por dentro, deseaba ser ma-



Ukat Titi pani wilka jupa qhanan pachana uthiri Pachamama uñjasinsa muspa khuyapt'asi ukat sapakisinsa mä phayasir warawarana wich'inkaparu jakaña khixatañatayna.

Uka jakaña qhana pacha apataynaxa purakaparu jakañataki manti. Pachamaxa qutana walq'iptata mä pari qutaru tukuyasi aka jaya mara ukhumatayna, ukat ch'unjatarakitayna ukasti patapa pacha wiraqucha tukuyasi.

Ukhuma lik'i, jupuqu pacha mistu, qutaru jachuxachiriwa, uka uma pataru mistu. Ukampi nayra quqanaka mistu, uywanaka ukasti jaqinaka misturaki ukat taqi pachana qutana irnaqapxi.

Ukat aka siwsawi siwa taqinaka jiwasan jilatanaka kullakanaptwa ukhumaraki uywanakampi quqanakampi, aka ukhumaxasa pachamamana wawanakptanwa jupana yurasistanwa, ukasti suma qamañaptanwa uka taqina uywasa, quqana, jaqinakakana.

(Fuente: - Relato tradicioal escrito, adaptado y traducido por Elsa Flores Huanca,- (15) PACHAMAMA Y EL ORIGEN DE LA VIDA - YouTube).

dre desesperadamente.

Entonces TiTi el doble **wilka** (sol) que habitaba en el **qhanan pacha** (espacio del cielo desconocido), sintió mucha pena al ver a la **Pachamama** (madre naturaleza) en esa soledad y le envió su kamaqen, o sea la energía de la vida en la cola de un gran cometa.

El kamaqen llevaba fragmentos de luz cósmico que penetró su vientre con el origen de la vida eterna. La **Pachamama** fecundada en el mar, se convirtió en un gran lago hirviendo, permaneciendo así por muchos años, hasta que se enfrió y su superficie se transformó en pacha **wiraqucha** (dios de la vida).

Así nació el tiempo de la grasa y el de la espuma, fertilizadora del mar, que flotaba sobre la superficie del **uma** (agua). Con ello nacieron las primeras plantas, los animales y después aparecieron los seres humanos que poblaron toda la tierra y el **quta** (mar).

De acuerdo a esta leyenda todos somos **jilata** (hermano) y **kullaka** (hermana) y no solo entre las personas sino también con los **uywanaka** (animales) y las **quka** (plantas), porque se reconoce como única madre a la **Pachamama** de donde todos hemos nacido, por eso debemos **jakaña** (vivir) en lo posible en armonía con toda la naturaleza, los animales y nosotros los seres humanos.

Palabras significativas del relato en lengua aymara:

Jach'a tata: abuelo

Nayra pacha: tiempo antiguo

Qala: piedra

Qhanan pacha: espacio cósmico lejano

Jaliri: el que vuela

Wawachaña: hacer nacer

Qhatiña: cocer

Munaña: querer

Jaqinaka: persona

Quqana: árbol

Jakaña: vivir

Khuyaptaña: compadecer

Phayasir wara wara: cometa

Wich'inka: cola

Khixataña: enviar

Apañña: llevar



Wilka: sol

Qhana: luz

Ch'uñjata: helado

Jachuxachaña: fertilizar

Suma qamaña: vivir en armonía

Yuriña: parir

Puraka: estómago

Quta: mar

Lik'i: grasa

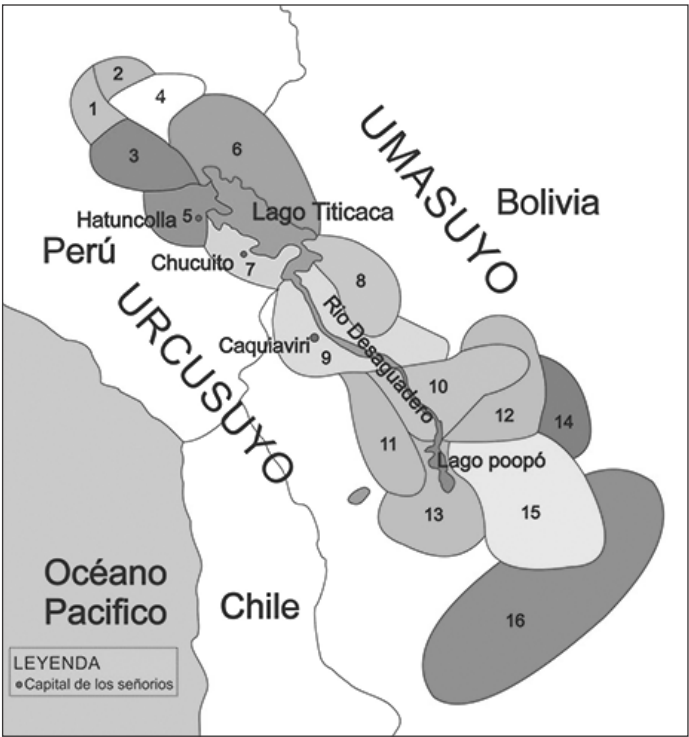
Jupuqu: espuma

Irnaqaña: hacer, trabajar, laborar

Uywa: seres vivos animales

Organización político-territorial de los reinos aymara:

La historia del pueblo aymara se caracteriza por vivir los numerosos cambios ejercidos por otros grupos dominantes. Es así que antes de pasar a formar parte del Imperio Inca, la organización política del pueblo aymara, estaba dividida en varios estados independientes, concentrados en su gran mayoría en los sectores del altiplano.



Mapa de los señoríos aymara

Señoríos Urcosuyo	Señoríos Umasuyo
1 Canchis	2 Canchis
3 Canas	4 Canas
5 Collas	6 Collas
7 Lupakas	8 Pakajes
9 Pakajes	10 Soras uma
11 Carancas	12 Charcas
13 Quillacas	14 Chuis
15 Caracaras urcu	16 Chichas

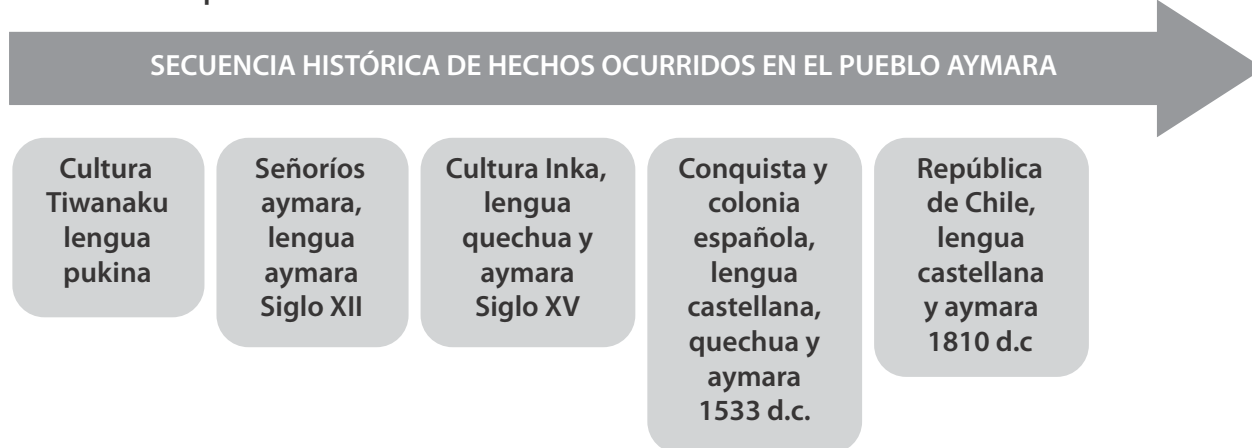
La organización política de todos los señoríos aymara, partía de tres señoríos que controlaban a otros reinos más pequeños, aunque entre ellos nunca existió una unidad geopolítica, debido a la eterna rivalidad, se les reconoce porque son los que lograron expandirse hacia los territorios, donde actualmente se encuentra el pueblo aymara. Estos señoríos son los siguientes:

Colla	Fue el principal reino aymara situada en el territorio occidental del lago de Titicaca, era gobernado por el máximo líder conocido como Sapaná desde la capital Jatun Kulla .
Lupaka (los hombres del sol)	Se situaba en la ribera suroeste del lago Titicaca y estaba comandada por su autoridad mayor conocido como Qari en el ámbito militar y Cusi en el ámbito religioso. El territorio estaba dividido en la capital Chucuito y otras seis regiones como Ácora, Ilave, Yunguyo, Pomata, Zepita y Juli , a su vez, cada región se subdividía en dos territorios compuestos por varios ayllus .
Pakaje	Ubicada al sureste del lago Titicaca, entre los señoríos de Collas y Lupacas , su ciudad capital fue Caquiaviri , dividiéndose a la vez en dos comarcas. Tuvieron dos líderes: Gurachi , del ámbito político y Makuri del ámbito religioso.
Carangas	Habitaron la región del Lauca y su posible capital fue Hatun Carangas, de la cual quedan registros etnográficos. Sus restos arqueológicos han sido poco estudiado, pero se les asocia a varios grupos de chullpares policromos y de base rectangular que están dispersos en el norte del Salar del Coipasa en Bolivia. Por los relatos recogidos en época virreinal se confirma la posesión de territorios en Arica y varias porciones del río Lluta y del Valle de Azapa y sus habilidades en la crianza de llamas.

Hechos que marcaron continuidad en la organización política del pueblo aymara:

Los señoríos aymara surgieron luego de la desintegración de la cultura **Tiwanaku** (siglo XII), aunque no contaban con un poder político centralizado, estaban unidos por su lengua, además de que compartían su tecnología y su estilo de vida. Se expandieron por el altiplano boliviano, el Norte Grande chileno, el sur de Perú y el noroeste argentino. A mediados del siglo XV fueron conquistados por los Incas, los señoríos pasaron a formar parte del **Collasuyo**. En 1533 comienza la conquista española encabezada por Francisco Pizarro, el pueblo aymara corre la misma suerte que las otras naciones indígenas de la región: pierden sus mejores tierras, son explotados laboralmente y obligados a evangelizarse. Su población se redujo dramáticamente por los trabajos forzados y la explotación que sufrieron en los trabajos mineros, con malos tratos. A partir de 1810 nace la república de Chile, al igual que en Perú, Bolivia, Argentina y otros países. Esto dio origen a otro proceso de cambio en los pueblos originarios del país.



Línea de tiempo de hechos históricos:**Relatos fundacionales de los pueblos: Rapa Nui, Aymara y Mapuche en videos:**

- Origen del pueblo Mapuche: <https://www.youtube.com/watch?v=vtEbBjcq0JI>
- Origen del pueblo Aymara: <https://www.youtube.com/watch?v=RXLGHB79cJE>
- Origen del pueblo Rapa Nui: <https://www.youtube.com/watch?v=iCFPM0pIGg>

Leyenda mapuche del origen del hombre y la mujer: Domo y Lituche

Hace infinidad de lluvias, en el mundo no había más que un espíritu que habitaba en el cielo. Solo él podía hacer la vida. Así decidió comenzar su obra cualquier día. Aburrido un día de tanta quietud decidió crear a una criatura vivaz e imaginativa, a la cual llamó «Hijo», porque mucho le quiso desde el comienzo.

Luego muy contento lo lanzó a la tierra. Tan entusiasmado estaba que el impulso fue tan fuerte que se golpeó duramente al caer. Su madre desesperada quiso verlo y abrió una ventana en el cielo. Esa ventana es **Kuyen**, la luna, y desde entonces vigila el sueño de los hombres.

El gran espíritu quiso también seguir los primeros pasos de su hijo. Para mirarlo abrió un gran hueco redondo en el cielo. Esa ventana es **Antu**, el sol y su misión es desde entonces calentar a los hombres y alentar la vida cada día.

Así todo ser viviente lo reconoce y saluda con amor y respeto. También es llamado padre sol. Pero en la tierra el hijo del gran espíritu se sentía terriblemente solo. Nada había, nadie con quién conversar. Cada vez más triste miró al cielo y dijo: ¿Padre, porqué he de estar solo? En realidad necesita una compañera -dijo **Ngnechen**, el espíritu progenitor.

Pronto le enviaron desde lo alto una mujer de suave cuerpo y muy graciosa, la que cayó sin hacerse daño cerca del primer hombre. Ella estaba desnuda y tuvo mucho frío. Para no morir helada echó a caminar y sucedió que a cada paso suyo crecía la hierba, y cuando cantó, de su boca insectos y mariposas salían a raudales y pronto llegó a **Lituche** el armónico sonido de la fauna.



Cuando uno estuvo frente al otro, dijo ella: – Qué hermoso eres. ¿Cómo he de llamarte? . Yo soy Lituche el hombre del comienzo. Yo soy Domo la mujer, estaremos juntos y haremos florecer la vida amándonos -dijo ella-. Así debe ser, juntos llenaremos el vacío de la tierra -dijo **Lituche**.

Mientras la primera mujer y el primer hombre construían su hogar, al cual llamaron **ruka**, el cielo se llenó de nuevos espíritus. Estos traviesos **cherruves** eran torbellinos muy temidos por la tribu. **Lituche** pronto aprendió que los frutos del **pewen** eran su mejor alimento y con ellos hizo panes y esperó tranquilo el invierno.

Domo cortó la lana de una oveja, luego con las dos manos, frotando y moviéndolas una contra otra hizo un hilo grueso. Después en cuatro palos grandes enrolló la hebra y comenzó a cruzarlas. Desde entonces hacen así sus tejidos en colores naturales, teñidos con raíces.

Cuando los hijos de **Domo** y **Lituche** se multiplicaron, ocuparon el territorio de mar a cordillera. Luego hubo un gran cataclismo, las aguas del mar comenzaron a subir guiadas por la serpiente **Kai-Kai**.

La cordillera se elevó más y más porque en ella habitaba **Tren-Tren** la culebra de la tierra y así defendía a los hombres de la ira de **Kai-Kai**. Cuando las aguas se calmaron, comenzaron a bajar los sobrevivientes de los cerros. Desde entonces se les conoce como «Hombres de la tierra» o mapuche.

(Fuente: <https://mentescuriosas.es/leyenda-mapuche-del-origen-del-hombre-y-la-mujer/>).

El relato del origen de Rapa Nui:

Los primeros nativos de la isla creían ciegamente en **Make Make**, el Dios supremo de todo el universo y quien se sentía muy solo en el mundo. Tras haber creado la tierra sintió que algo le faltaba. Mientras reflexionaba sobre la soledad mirando su reflejo en el océano, un pájaro se posó en su hombro. Fue en ese momento que muy sorprendido por la valentía de esta criatura, **Make Make** decidió unirlo con su forma y dar origen al primer hombre (mitad humano, mitad pájaro).

Este hombre pájaro sería una especie de Dios dentro de la tierra, pero **Make-Make** sentía que aún faltaba algo. Fue así que decidió crear a un hombre igual a él, tanto en cuerpo y mente. Tomó unas piedras volcánicas, pero no lo logró. Trató de hacerlo con el mar, pero nada, nuevamente fue un fracaso. A punto de rendirse, tomó arcilla roja, la moldeó con forma humana y por fin sus resultados fueron satisfactorios, ¡logró crear al hombre!

Pasado un tiempo y viendo la soledad de su creación, tomó una de las costillas de la primera persona y creó a su pareja, la mujer.

(Fuente: <https://www.parquenacionalrapanui.cl/cultura-isla-de-pascua/leyendas/>).

Elementos relevantes que intervienen en los relatos del origen del universo:

Mapuche	Rapa Nui	Aymara
Espíritu	Make make	Espacio
Cielo	Soledad	Mujer
Hijo	Mar	Soledad
Tierra	Tierra	Hijos
Molde	Molde	Ansiedad
Luna	Costillas	Titi sol
Sol	Mujer	Planta



Soledad Mujer Creación de plantas Mar	Pareja Costilla	Mar Tierra
--	--------------------	---------------

Elementos que se comparten en los tres relatos del origen del mundo:

Mapuche	Rapa Nui	Aymara
Mujer Soledad Hijos Tierra Sol Mar	Mujer Soledad Hijos Tierra Sol Mar	Mujer Soledad Hijos Tierra Sol Mar

El trabajo en el telar:

Luego de la esquila, las mujeres seleccionan la lana de llama, alpaca y oveja- según su tipo, color y calidad, que luego se hilan con un **qapu/puska** (un pequeño huso de madera), actividad que muchas veces realizan mientras cuidan sus animales. Para el tejido se emplean dos tipos de telares. El **sawu** (telar) de cintura y se destina para la confección de prendas pequeñas y de mucha elaboración, como por ejemplo las fajas. Otro telar es el que es fijado al suelo por cuatro **ch'akuña** (estacas). Para comprimir la lana en el telar grande, se usa la **wich'uña**, una pequeña herramienta de hueso, similar a un punzón, con un extremo terminado en punta. Una vez concluida la pieza, se cosen o bordan los detalles. Cada tejido posee impregnada en ella la cosmovisión andina, en la que se entretajeron a lo largo de los siglos distintas influencias, siendo las más fuertes la de los imperios **Tiawanaku** e **Inka**. La forma de combinar líneas y colores proporciona un complejo lenguaje visual que la tejedora transmite en cada una de sus piezas.

La importancia de los colores en lengua aymara:

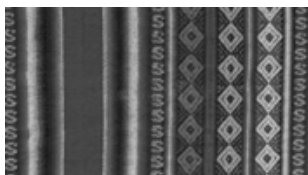
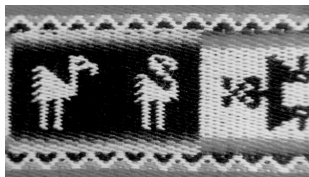
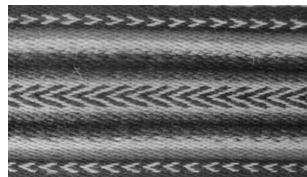
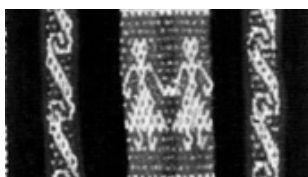
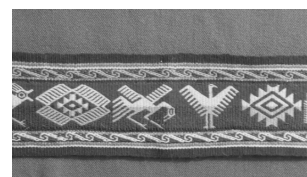
Combinar los colores en los tejidos y telares ha sido siempre el arte máspreciado, trabajado por la cultura aymara, desde muy jóvenes se practica la forma de combinar los colores, para reconocer a los **ayllus** (núcleo familiar) y **marka** (comunidad) ya que cada uno de ellos posee diseños determinados que solo las tejedoras conocen. Además cada diseño posee grados de complejidad al tejerlo.

Wila/chupika: rojo	Larama: azul
Ch'uxña: verde	Janq'u: blanco
Q'illu: amarillo	Ch'iyara/ch'ara: negro
Churi/arumi: anaranjado	K'illa /kulli: morado
Uqi: plomo	Qhana larama: celeste
Ch'ikhu: gris	Ch'umpi: marrón
Jaq'u wila: rosado	Sajumi: calipso



Diseños y sus nombres:

Construcción de muestrarios.

**Mistura****Ch'uru****K'illi k'illi****Jaqi Jaqi****Salta****Q'iru****Contenidos culturales de la unidad**❖ **Munat Jallupacha purinti:** Llegada de la lluvia deseada.

El tiempo de Jallupacha significa para el pueblo aymara muchas actividades importantes de cosecha y de agradecimiento a la madre naturaleza, por los favores recibidos de ella. Este tiempo trae alegría para todos, por el beneficio del agua, por lo tanto, amerita celebrar su llegada.

❖ **Pacha siwsawinaka:** Cuentos del universo.

Conocer los relatos del origen del universo está relacionado con la cosmovisión de los pueblos originarios, por tanto es importante mantener la transmisión oral a las nuevas generaciones.

❖ **Nayra pacha jaqinaka:** Antiguos pueblos aymara.

La cultura del pueblo aymara tiene sus bases en los pueblos antiguos, conocido como señoríos aymara. La herencia aymara se puede observar en danzas, la música, los principios y valores. La cosmovisión que hoy se desarrolla proviene de la vida de los pueblos antiguos.

❖ **Aymara sawuña saminakampi:** Diseños, colores y tejidos aymara

El pueblo aymara es conocido por sus tejidos, colores y diseños que se muestran en la mantas, awayus, fajas y todo tipo de trabajo realizado en telares.



Repertorios lingüísticos

A continuación, se presenta un conjunto de palabras en idioma aymara, relacionadas con diferentes temas abordados en esta unidad:

Jallupacha: tiempo de lluvia Quta: mar jawira: río k'ayra: rana twula/qamaqi/lari: zorro Wallata: ganso andino Pukula: gallina andina Qanqata: pato andino P'isala: gallina andina grande Kiwlá: perdiz Chawlla: pez T'alla: autoridad femenina Mallku: autoridad masculina Luqta: ceremonia Ch'uanaka: licor ceremonial Musq'anaka: dulces ceremoniales	Pachan qalltatapa: origen del universo Kulla: pueblo colla Lupaka: pueblo Lupaca Pakaje: pueblo Pacaje Karanka: pueblo Caranga Jach'a mallku: autoridad mayor Jilaqata: autoridad del ayllu Yatiri: sabio Amawta: filósofo Suri: juez aymara Punchu: poncho Iluch'u/chhullu ch'uspa: bolsita aymara Aksu: vestido típico aymara Tupus: prendedor típico Tisnu: cinturón de pompones Awayu: mantel típico	Sawaunaka: tejidos Qapu/puska: uso para hilar lana Sawu: telar Wich'uña: herramienta para tejer telar Ch'akuña: estacas de telar Mistura: diseño de tejidos Ch'uru: diseño de tejido K'illi k'illi: diseño de tejido Jaqi jaqi: diseño de tejido Salta: diseño de tejido Q'iru: diseño de tejido
---	---	---

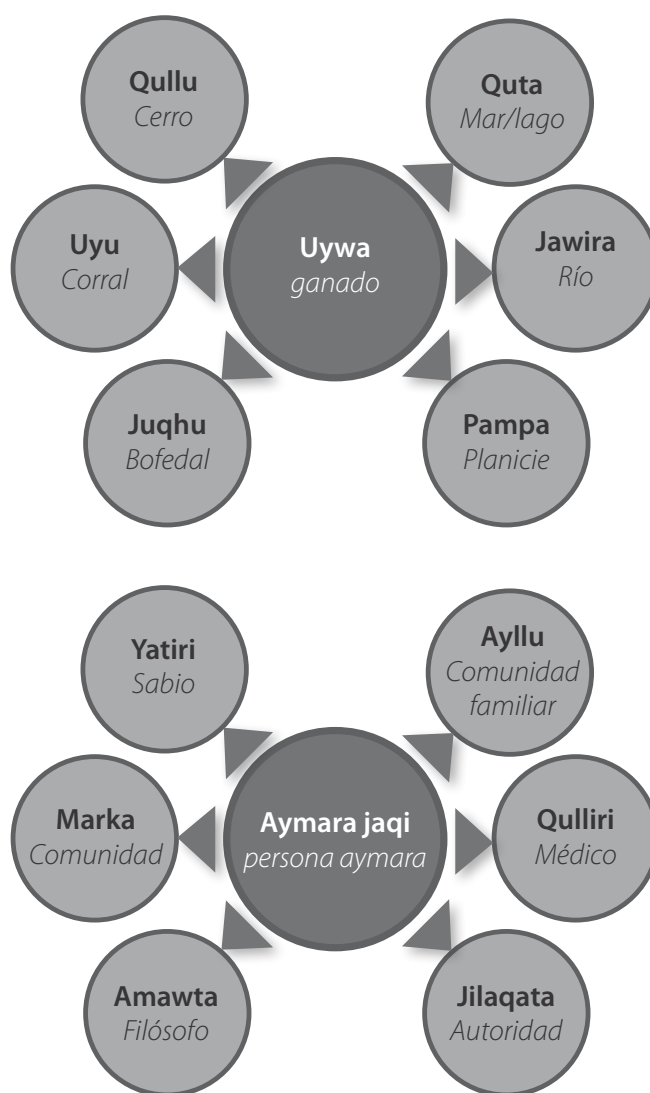
Mapa Sintáctico

A continuación, se muestra un conjunto de palabras relacionadas con el tiempo de **Jallupacha** (tiempo de lluvia).

K'ayraru Tiwularu Wallataru Mallkuru	waxt'aña	K'ayraru waxt'aña Tiwularu waxt'aña Wallataru waxt'aña Mallkuru waxt'aña	Invitar a la ranita Invitar al zorro Invitar al ganso Invitar a la autoridad
Nayra	jaqinaka jach'a mallku jilaqata isinaka	Nayra jaqinaka Nayra jach'a mallku Nayra jilaqata Nayra isinaka	Gente antigua Autoridades mayores antiguas Autoridad mayor Ropa antigua

Wich'uñampi Jaqi jaqi Ch'akuñampi Ch'umpi isi	sawuña	Wich'uñampi sawuña Jaqi jaqi sawuña Ch'akuñampi sawuña Ch'umpi isi sawuña	Tejer con un apretador de lana Tejer el diseño de dibujo de personas Tejer utilizando estacas Tejer ropa color café
--	---------------	--	--

Mapas semánticos



Ejemplo de evaluación

Las actividades pueden ser evaluadas integralmente durante el mismo desarrollo de estas, a través, por ejemplo, de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Conceptos en lengua aymara, o en castellano, culturalmente significativos, presentes en relatos escuchados que refieren a la visión cosmogónica del pueblo originario.	Identifica al menos dos conceptos en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativos, presentes en los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados.	Reproduce al menos dos conceptos en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativos, aprendidos de los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados.	Distingue conceptos en lengua aymara, o en castellano, culturalmente significativos, presentes en relatos escuchados que refieren a la visión cosmogónica del pueblo originario.	Explica el significado de variados conceptos en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativos, aprendidos de los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados.
Aspectos históricos relevantes referidos a la organización socio comunitaria del pueblo aymara asociadas al territorio.	Identifica la organización sociocomunitaria del pueblo aymara	Describe algún aspecto histórico relacionado con la organización socio comunitaria del pueblo aymara.	Caracteriza los aspectos históricos relevantes referidos a la organización socio comunitaria del pueblo aymara asociadas al territorio.	Explica con detalles significativos los aspectos históricos relevantes referidos a la organización socio comunitaria del pueblo aymara asociadas al territorio.
Aspectos centrales de cómo se originó el mundo u otros elementos cosmogónicos, según la visión del pueblo aymara.	Identifica algún aspecto relevante del origen del mundo u otro elemento cosmogónico, según la visión del pueblo aymara.	Describe algún aspecto relevante del origen del mundo u otro elemento cosmogónico, según la visión del pueblo aymara.	Explica aspectos centrales de cómo se originó el mundo u otros elementos cosmogónicos, según la visión del pueblo aymara.	Explica con detalles significativos aspectos centrales de cómo se originó el mundo u otros elementos cosmogónicos, según la visión del pueblo aymara.

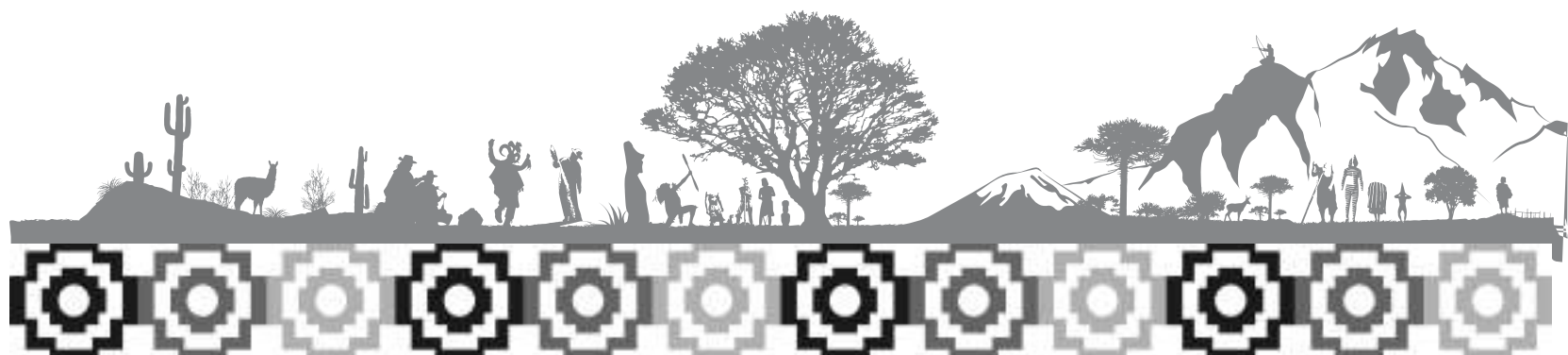


UNIDAD 1

Producciones de arte del pueblo aymara incorporando elementos simbólicos representativos de su cosmovisión.	Reconoce alguna de las producciones y técnicas de arte propias del pueblo aymara.	Describe algunas de las producciones y técnicas de arte propias del pueblo aymara.	Recrea producciones de arte del pueblo aymara incorporando elementos simbólicos representativos de su cosmovisión.	Explica con detalles significativos algunas producciones de arte del pueblo aymara, considerando elementos simbólicos representativos de su cosmovisión.
---	---	--	--	--



UNIDAD 2





UNIDAD 2

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Achachilanaka siwsawinakapa amtasiña:** Valorar los relatos orales de los abuelos.
- ❖ **Markasax nayra pachat uñt'aña:** Conocer la conformación de la comunidad.
- ❖ **Inalmamampi pachamamaru iwxasiña:** Rogativa a la Pachamama con la hoja de coca.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Comunicar oralmente algunas ideas y comentarios referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo, en diálogos, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Parafrasean aspectos centrales de la cosmovisión del pueblo aymara, usando palabras en aymara, o en castellano, culturalmente significativas. Comentan aspectos relevantes de la cosmovisión del pueblo aymara, utilizando algunas palabras en aymara, o en castellano, culturalmente significativas.
Rescate y revitalización de la lengua.	Comunicar oralmente algunas ideas y comentarios referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo, en diálogos, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Parafrasean aspectos centrales de la cosmovisión del pueblo aymara, usando palabras y/o expresiones en lengua originaria, o en castellano, culturalmente significativas. Comentan aspectos relevantes de la cosmovisión del pueblo aymara, utilizando algunas palabras y/o expresiones en lengua originaria, o en castellano, culturalmente significativas.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.	Expresar oralmente en lengua indígena algunas ideas y comentarios en diálogos, conversaciones o exposiciones, referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo indígena que corresponda.	Parafrasean, en aymara, aspectos centrales de la cosmovisión del pueblo originario. Comentan, en aymara, aspectos relevantes de los relatos referidos a la cosmovisión del pueblo originario, en distintas situaciones comunicativas.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la organización del territorio ancestral del pueblo indígena que corresponda, valorando que ella forma parte de una cultura y de una forma de establecer vínculos con el espacio natural y social.	Indagan la organización del territorio ancestral del pueblo aymara. Describen cómo se relacionan el territorio ancestral y la cultura del pueblo aymara con el espacio natural y social. Relacionan cómo la forma de organización territorial ha contribuido a la cultura del pueblo aymara.



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Analizar la importancia y sentido de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo indígena que corresponda.	Distinguen elementos y expresiones presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo aymara.
	Explican el sentido e importancia de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo aymara.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender que las técnicas y actividades de producción poseen conocimientos astronómicos, simbólicos, matemáticos, espaciales, entre otros, que dan cuenta de los saberes propios de los pueblos.	Relacionan actividades productivas con los conocimientos astronómicos, matemáticos, espaciales y simbólicos del pueblo aymara.
	Comparan técnicas y actividades de producción realizadas por personas del pueblo aymara y no aymara, considerando conocimientos astronómicos, simbólicos, matemáticos y/o espaciales, entre otros.

Actitudes intencionadas en la unidad

- ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

Calendario anual aymara

Juyphi pacha (tiempo de escarcha y viento): La escarcha se hace presente en la madrugada, los fuertes vientos se llevan las nubes de lluvia de verano para recibir el invierno. En este tiempo se producen las migraciones temporales hacia la precordillera, principalmente en la ganadería, se cosecha lo que se sembró y se guarda para el invierno. Se aprecia la escasez en todo aspecto, falta forraje para el ganado, y no hay productividad. El sol se aleja del hemisferio, los días se hacen más cortos y comienza el frío, los cielos se presentan limpios para observar las estrellas y realizar ceremonias importantes como el **machaqa mara**. Comprende los meses de abril, mayo y junio.



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua:

ACTIVIDAD: Elaboran un mosaico relacionado con los **achachila** (antepasados) y lo exponen usando palabras en lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan un relato sobre los **achachila** (antepasados).
- ❖ Reflexionan sobre el relato, respondiendo preguntas como las siguientes:
 - ¿Quiénes son tus antepasados?
 - ¿Cómo puedes identificarlos?
 - ¿Qué fue lo que más te hace recordar a tus antepasados?
- ❖ El educador tradicional y/o docente expone en un PowerPoint conceptos en lengua aymara relacionados con los seres ancestrales, tiempo y espacios antiguos.
- ❖ Practican la modulación y pronunciación adecuada de estas palabras.
- ❖ Investigan nombres de personas importantes que vivieron y dejaron su legado en su comunidad o ciudad.
- ❖ Preparan un mosaico titulado: “Los **jach’a tata** y los **jach’a mama achachilas** de la comunidad” con fotografías de los antepasados de la comunidad (abuelos, bisabuelos).
- ❖ Escriben tres oraciones utilizando palabras aymara para expresar los legados de los **achachilas** y lo expresan frente al curso por turno y en forma ordenada.
- ❖ Para finalizar el educador tradicional y/o docente practica la pronunciación adecuada de las oraciones en lengua aymara y refuerza el valor de recordar los legados que dejaron los **achachilas**.

ACTIVIDAD: Representan gráficamente un relato que narra hechos significativos ocurridos en el entorno de su comunidad utilizando palabras en lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Observan láminas de diferentes espacios y paisajes: siembras de precordillera y valles bajos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente, invita a los estudiantes a escuchar el relato: “La **wawa** encantada” de la quebrada de Aroma, comunidad de Chiapa, región de Tarapacá.



❖ Los estudiantes reflexionan y opinan sobre la importancia que posee conocer el entorno natural, la siembra, las vertientes y mantener un comportamiento armónico con los seres de los espacios cosmogónicos. Para ello responden las siguientes preguntas:

- ¿Por qué la mujer perdió su guagua?
- ¿Quién se llevó la guagua de la mujer?
- ¿Estaba en armonía la mujer cuando fue a buscar los llamos?
- ¿Quiénes viven en el **manqha pacha** (espacio inferior).

❖ Conversan sobre historias o hechos ocurridos en su entorno natural (en el caso de la ciudad se pueden buscar historias del entorno en sitios web, o indagar en sus familias por si conocen algunas).

❖ Comentan en castellano, incluyendo palabras en lengua aymara, sobre la importancia de respetar el entorno natural.

❖ Describen en su cuaderno las características de su entorno natural y los espacios cosmogónicos, utilizando palabras en lengua aymara.

❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, escriben palabras utilizadas para describir los espacios cosmogónicos.

❖ En grupo de cuatro estudiantes, representan gráficamente en una cartulina el relato: “La **wawa** encantada”.

❖ Exponen y comentan las características de su entorno natural utilizando palabras en lengua aymara.

❖ El educador tradicional y/o docente comenta que en el entorno natural existen muchos relatos que conocemos a través de la oralidad y manifiesta que debe existir un respeto y valoración por ellos, incluye palabras en lengua aymara para expresarlo.

Contexto de Rescate y revitalización de la lengua:

ACTIVIDAD: Elaboran un mosaico relacionado con los **achachila** (antepasados) y lo exponen utilizando palabras y expresiones en lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan un relato sobre los **achachila** (antepasados).
- ❖ Reflexionan sobre el relato, respondiendo preguntas como las siguientes:
 - ¿Quiénes son tus antepasados?
 - ¿Cómo puedes identificarlos?
 - ¿Qué es lo que sabes de ellos?



- ❖ Investigan en su familia sobre personas importantes que vivieron en tu comunidad, que ellos hayan conocido y que hayan dejado algún legado a la comunidad.
- ❖ El educador tradicional y/o docente expone en PowerPoint fotografías de personas que hayan sido importantes en la comunidad o ciudad.
- ❖ El educador tradicional y/o docente escribe palabras y expresiones en lengua aymara para caracterizar a los seres ancestrales que expuso.
- ❖ Preparan un mosaico titulado: “Los **jach’a tata** y los **jach’a mama** son mis **achachilas**”, con fotografías de sus antepasados (abuelos, bisabuelos), para exponer y comentar las características de ellos.
- ❖ Escriben un texto breve utilizando palabras y expresiones en lengua aymara, considerando las características y las enseñanzas que dejaron sus antepasados.
- ❖ Exponen su mosaico de fotografías apoyando su disertación con el texto elaborado.
- ❖ El educador tradicional y/o docente apoya la práctica de la pronunciación adecuada de las palabras y expresiones en lengua aymara.
- ❖ Explica que las personas aymara que fallecen vivirán en los cerros **Mallku** (cerro sagrado) de cada pueblo y serán recordados por los legados que dejaron. Además, comenta que en el entorno natural existen muchos relatos que vienen a nuestro conocimiento a través de la oralidad y manifiesta que debe existir un respeto y valoración por ellos, incluye palabras y expresiones en lengua aymara para expresarlo.

ACTIVIDAD: Investigan a partir de un relato que narra hechos significativos ocurridos en el entorno de su comunidad, usando palabras y/o expresiones en lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Observan láminas de diferentes espacios y paisajes de siembras en la precordillera y valles bajos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a escuchar el relato: “La **wawa** encantada”, de la quebrada de Aroma, comunidad de **Chiapa**, región de Tarapacá.
- ❖ Reflexionan y opinan sobre la importancia que posee conocer el entorno natural, la siembra, las vertientes y mantener un comportamiento armónico con los seres de los espacios cosmogónicos. Para ello responden las siguientes preguntas:
 - ¿Por qué la mujer perdió su guagua?
 - ¿Quién se llevó la guagua de la mujer?
 - ¿Estaba en armonía la mujer cuando fue a buscar sus llamos?
 - ¿Quiénes viven en el **manqha pacha** (espacio de abajo).



- ❖ Conversan sobre historias o hechos ocurridos de su entorno natural (en el caso de la ciudad se pueden buscar historias del entorno en sitios web, o indagar en su familia por si conocen alguna).
- ❖ Comentan la importancia de respetar el entorno natural.
- ❖ Describen su entorno incluyendo palabras y expresiones en lengua aymara.
- ❖ Comentan sobre lo investigado de su entorno utilizando palabras y expresiones aprendidas en lengua aymara.
- ❖ El educador tradicional y/o docente expresa que en el entorno natural existen muchos relatos que podemos conocer a través de la oralidad y manifiesta que debe existir un respeto y valoración por ellos, incluye palabras y expresiones en lengua aymara para expresarlo.

Contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua:

ACTIVIDAD: Elaboran un mosaico relacionado con los **achachila** (antepasados) y lo exponen en lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan en lengua aymara y castellano un relato sobre los **achachila** (antepasados).
- ❖ Reflexionan sobre el relato, respondiendo las siguientes preguntas:
 - **Khitinakasa achachilanakamaxa?** (¿Quiénes son tus antepasados?)
 - **Kunjama khitisa yatati?** (¿Cómo puedes identificarlos?)
 - **Kunasa achachilanakamaru amtayasma?** (¿Qué es lo que te hace recordar a sus antepasados?)
- ❖ Investigan en su familia los nombres de personas importantes que vivieron y dejaron su legado en su familia, comunidad o ciudad.
- ❖ El educador tradicional y/o docente expone en un PowerPoint fotografías de personas que hayan sido importantes en la comunidad.
- ❖ Preparan un mosaico titulado: “Los **jach’a tata** y los **jach’a mama** son mis **achachilanaka**”, con fotografías de sus antepasados y de sus (abuelos, bisabuelos).
- ❖ Reconocen y escriben palabras, expresiones y frases que se relacionan con los antepasados en lengua aymara.
- ❖ Escriben un texto breve en lengua aymara relacionado con las enseñanzas que recibieron de sus antepasados.
- ❖ Exponen su mosaico apoyados por el texto escrito en lengua aymara.



❖ El educador tradicional y/o docente explica en lengua aymara que las personas que fallecen vivirán en los cerros **Mallku** de cada pueblo, serán recordados por los legados que dejaron a la comunidad, convirtiéndose en protectores de la familia, comunidad o ciudad.

ACTIVIDAD: Investigan a partir de un relato tradicional que narra hechos significativos ocurridos en el entorno de su comunidad, usando la lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Observan láminas de diferentes espacios y paisajes de siembras en la precordillera y valles bajos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a escuchar en lengua aymara y luego en castellano un relato de la quebrada de Aroma, de la región de Tarapacá: “La **wawa** encantada”.
- ❖ Reflexionan sobre el relato escuchado respondiendo preguntas como las siguientes:
 - **Kunat warmixa wawa chhäqhasi?** (¿Por qué la mujer perdió su guagua?)
 - **Khitisa wawa warmita aparasi, jumax kun samtaxa?** (¿Quién se llevó la guagua de la mujer?)
 - **Warmixa kulirampi qawrapa thaqiri sari?** (¿Estaba en armonía la mujer cuando fue a buscar los llamitos?)
 - **Khitinakas manqha pachana uthasi?** (¿Quiénes viven en el **manqha pacha** (espacio de abajo).)
- ❖ Conversan sobre historias o hechos ocurridos de su entorno natural (en el caso de la ciudad se pueden buscar historias del entorno en sitios web, o indagan en su familia por si conocen alguna).
- ❖ Comentan la importancia de respetar el entorno natural.
- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los niños a describir en lengua aymara en su cuaderno las chacras de su entorno y algunos de los aspectos que compartieron en su conversación sobre historias o hechos ocurridos.
- ❖ Comentan lo aprendido sobre su entorno en lengua aymara.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Representan la formación histórica del **ayllu** y su organización territorial en la conformación de la **marka** (comunidad).

Ejemplos:

- ❖ Observan imágenes de diferentes familias y comunidades aymara de la región donde se encuentran.



- ❖ Realizan preguntas relacionadas con las imágenes que observan y el educador tradicional y/o docente, explica la formación histórica del **ayllu** y cómo dio origen a una **Marka** (comunidad).
- ❖ Reconocen y mencionan a los miembros de la familia en lengua aymara que forman el **ayllu**.
- ❖ Reflexionan y comentan con el educador tradicional y/o docente, sobre la familia nuclear y las familias extensas y cómo ellos en el **ayllu** practican el **ayni**.
- ❖ Escriben en su cuaderno los conceptos significativos de: **ayllu**, **arax saya**, **manqha saya**, **ayni** y **marka**. El educador tradicional y/o docente explica el significado de los conceptos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente, a modo de recreación divide el curso en dos grupos para constituir las parcialidades: **arax saya** (sector de arriba) y **manqha saya** (sector de abajo) para conformar un **ayllu** (comunidad).
- ❖ Los estudiantes se identifican en un listado con sus apellidos en cada grupo **arax saya** y **manqha saya**.
- ❖ El grupo de estudiantes manqha saya confeccionan una bandera blanca y el grupo de **arax saya** una bandera roja.
- ❖ Cada grupo se presenta como grupo perteneciente a cada parcialidad frente al curso mostrando su bandera.
- ❖ Juntan ambas banderas y se identifican como un **ayllu**.
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica cómo se conforman los **ayllus** los que con el tiempo se transformaron en lo que ahora son las **marka**, que significa una comunidad o ciudad en lengua aymara, cuya característica fundamental está dada por la gran extensión de tierra que varios **ayllus** ocupan.

ACTIVIDAD: Reconocen en un mapa del territorio histórico aymara, la ubicación de su ayllu (grupo familiar), o marka (pueblo o ciudad) con el cual se identifican.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta fotografías de diferentes comunidades del territorio histórico ancestral del pueblo aymara.
- ❖ Los estudiantes dialogan y responden preguntas como las siguientes:
 - ¿Reconocen la comunidad?
 - ¿Cuál es el nombre de la comunidad?
 - ¿Qué trabajos realizan?
 - ¿Cuántas familias vivirán en la comunidad?



- ❖ El educador tradicional y/o docente retoma y refuerza los aprendizajes previos sobre el **ayllu** y explica que históricamente en tiempos precolombinos el **ayllu** podía estar conformado desde 10 hasta 100 familias, que trabajaban sus espacios de tierra agrícola. Que un número de 10 ayllus podrían conformar una **marka**, dado el espacio territorial que lo abarca.
- ❖ Registran en su cuaderno los nombres de todos los **ayllus** y/o **markas** que reconocen y con el cual se identifican.
- ❖ Los estudiantes investigan el nombre de sus comunidades de origen consultando a sus familiares en sus casas.
- ❖ Posteriormente, observan un mapa del territorio histórico aymara, dividido solo por los países que lo integran actualmente y con el apoyo del educador tradicional y/o docente, los estudiantes reconocen el país, la región que ocupa su **marka** o **ayllu** (comunidad). En el caso de los estudiantes que provienen de otros lugares, la actividad se puede contextualizar considerando su proveniencia.
- ❖ Trabajan en forma individual en una hoja ilustrada con un mapa, que el educador tradicional y/o docente les entrega, donde ubican su **ayllu** o **marka** (comunidad) escribiendo su nombre y la ubicación según el ejemplo:



Juan Inquiltupa

Marka o ayllu : Qaqina (Caquena)

País: Chile

Región: Arica Parinacota

Provincia: Arica

Comuna: Parinacota

- ❖ Comparten la ubicación actual de su **ayllu** o **marka** del cual proceden, utilizando la tarjeta y mapa que trabajaron.



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Entrevistan a un **yatiri** para indagar sobre el uso de la hoja de coca en las ceremonias socioculturales del pueblo aymara.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invitará a un **yatiri** para ser entrevistado por los estudiantes en la sala de clases, sobre el uso de la hoja de coca, previamente apoya a los estudiantes en la elaboración de las preguntas que se le harán para conocer con mayor profundidad su oficio.
- ❖ El educador tradicional y/o docente les presenta al **yatiri**, y realiza algunas preguntas motivadoras a los estudiantes que están sentados en círculo, para propiciar el diálogo, por ejemplo:
 - ¿Reconocen la hoja de coca?
 - ¿Saben cuál es su nombre ceremonial?
 - ¿Por qué se utiliza en todas las ceremonias aymara?
 - ¿En qué tipos de ceremonias se utiliza la hoja de coca?
- ❖ Los estudiantes responden, y luego realizan las preguntas de su interés sobre el tema, elaboradas previamente.
- ❖ El educador tradicional y/o docente complementa las respuestas del **yatiri** y enfatiza la importancia del uso de la hoja de coca en las distintas ceremonias, poniendo énfasis en el valor histórico milenario y místico que ella posee.
- ❖ El educador tradicional y/o docente forma grupos de cuatro estudiantes, juntan dos mesas y extiende un **awayu/llijlla** (manta típica) sobre las mesas y deposita un puñado de hoja de coca, para que los estudiantes seleccionen hojitas enteras de coca y realicen con ellas un muestrario, escribiendo el nombre de algunas ceremonias y su propósito. Los grupos pueden solicitar apoyo al **yatiri**.
- ❖ Comparten su trabajo con los otros grupos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente agradece junto a los estudiantes la presencia del **yatiri**.

ACTIVIDAD: Indagan y diferencian los mensajes de los discursos que se expresan en las ritualidades.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a observar y escuchar el siguiente audio:
 - Plegaria a la Pachamama: <https://www.youtube.com/watch?v=Jw1jMWa5KyE>



❖ Luego de escuchar, los estudiantes responden las siguientes preguntas en un conversatorio guiado por el educador tradicional y/o docente:

- ¿A quién va dirigido el mensaje?
- ¿Qué expresa en el mensaje?
- ¿Por qué le expresa esas palabras?
- ¿Cómo nos podemos comunicar con nuestras deidades?

❖ El educador tradicional y/o docente complementa las respuestas de los estudiantes, motivándolos a conocer discursos utilizados en otras ceremonias y a diferenciar el contenido de los discursos.

❖ Indagan sobre los discursos realizados en diferentes tipos de ceremonias.

❖ Registran en su cuaderno lo indagado previamente, organizando la información en una tabla que indique nombre, motivo y discurso de la ceremonia que se realiza. Como por ejemplo:

NOMBRE DE LA CEREMONIA	MOTIVO DE LA CEREMONIA	DISCURSO DE LA CEREMONIA
Pachamama luqta (Ritual a la Pachamama)	Agradecimiento y petición a la Pachamama .	Suma Pachamama taqi chuymampi walja lurasinañataki luqtasisma. (Querida madre naturaleza te pido de todo corazón que nos ayudes en nuestro trabajo).
Qullasiñataki luqtaña (Ritual para la salud)	Rogativa para llamar el ajayu (espíritu protector) de una persona y logra armonizarla para que se mejore de su enfermedad.	Suma uywiri aka ajayu jawsaña yanapt'ita. Ajayu jutam akaru kawkinnt-ktasa ak aru jutam. (Dioses que nos cuidan, ayúdenos. Espíritus donde quiera que estén vuelvan aquí).

ACTIVIDAD: Participan en la celebración del **machaq mara/mara t'aqa** (cambio de ciclo).

Ejemplos:

❖ El educador tradicional y/o docente invita a los niños a recordar las actividades relacionadas con el **machaq mara/marat'aqa**, mostrando fotografías, videos, etc.

❖ Invita a los estudiantes a proponer una actividad que podrían realizar para celebrarlo comunitariamente en la escuela.

❖ Registran en la pizarra un listado de actividades posibles de realizar y seleccionan una a través de una votación.

❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente escriben una propuesta de actividad, donde se incluya la ceremonia ritual, la danza y los alimentos para compartir, y lo presentan ante la comunidad escolar.



❖ Promueven la actividad en la escuela y motivan a los demás cursos a participar elaborando dípticos en grupos de cuatro estudiantes.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Representan a partir de una maqueta el conocimiento sobre la **yakana** (conjunto de estrellas con forma de llama) y comparten su relación con actividades agroganaderas desarrolladas por el pueblo aymara.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan el siguiente video de motivación:
 - El **jilaqata** y la llamita: https://www.youtube.com/watch?v=A_3w0lvYdKs
- ❖ Sentados en círculo los estudiantes conversan con el educador tradicional y/o docente sobre la constelación de las estrellas, compartiendo y respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Han observado las estrellas en la noche alguna vez?
 - ¿Qué figuras observan en la imagen?
 - ¿Conocen algún relato de las estrellas?
 - ¿Cómo observaban antiguamente las estrellas nuestros ancestros?
- ❖ El educador tradicional y/o docente guía la conversación mencionando que para el pueblo aymara las estrellas entregan mensajes importantes para el trabajo de la ganadería y la agricultura de la comunidad. Y que por eso antiguamente habían personas **amawtas** dedicadas a observar las fuentes de agua que servían como espejo para este propósito. Aunque mucha de esa información se ha perdido todavía existen algunas costumbres que las comunidades aymara practican. (Ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ En su cuaderno escriben el nombre en aymara de las constelaciones y registran las señales que estas entregan. (Ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ Se invita a los niños a observar el cielo y las estrellas. (Para el caso de encontrarse en las ciudades y las estrellas no sean tan visibles se le sugiere que visite la sala de enlaces y lo busque en sitios web).
- ❖ Los estudiantes seleccionan una constelación y realizan una maqueta, además escriben una tarjeta en la que explican su significado y mensajes que transmite según la cultura aymara.
- ❖ Los estudiantes exponen su maqueta en la sala de clases frente a sus compañeros.
- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta que las estrellas siempre han sido un tema de estudio para los **amautas** del pueblo **aymara**, dado que forma parte del espacio desconocido como es el **alax pacha**, sin embargo desde allí se puede obtener las respuestas, por ejemplo, a las preguntas relacionadas con comportamiento del clima el cual afecta a todos.



ACTIVIDAD: Clasifican actividades tradicionales aymara y las representan.

Ejemplos:

- ❖ Visitan la sala de enlaces de su escuela e investigan lo siguiente:
 - ¿Qué es un **ayni**?
 - ¿En qué y cuándo se practica?
 - ¿Qué es un **apthapi**?
 - ¿En qué situación se realiza?
 - ¿Qué es un trabajo?
 - ¿Qué es un sueldo?
- ❖ Observan en la sala de clases una muestra de imágenes preparadas por el educador tradicional y/o docente, sobre diferentes trabajos realizados por personas en distintos espacios laborales.
- ❖ Los estudiantes clasifican las actividades expuestas en las imágenes en un PowerPoint u otro formato (imágenes, fotografías, dibujos, etc.), según los tipos (siembra, cosecha, limpieza, construcción, entre otros).
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica las diferencias que existen en los trabajos realizados en las imágenes y las prácticas ancestrales de la cultura aymara.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente completan un cuadro como el siguiente (Pueden ser otras actividades laborales. Ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente):

Trabajos	Aymara	No aymara
Sembrar		
Cosechar		
Techado de la casa		
Limpiar la plaza de la comunidad		
Panadero		
Carnicería		
Feria		

- ❖ En grupo eligen una actividad de las que identificaron en el cuadro, se organizan para realizarla en su comunidad escolar a través de la práctica del **ayni** (trabajo comunitario) y su finalización a través de un **apthapi** (aporte entre todos de alimentos).
- ❖ Los estudiantes realizan la actividad y disfrutan en una convivencia compartiendo sus anécdotas y reflexiones sobre estas prácticas culturales.
- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta que la base de la economía del pueblo aymara es el trabajo colectivo y que por eso la práctica del **ayni** y el **apthapi** son actividades que se mantienen actualmente.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

El trabajo pedagógico de la segunda unidad presenta actividades relacionadas con el tiempo de **juyp'hi pacha**, por tanto deben ser realizadas en ese contexto. La valoración hacia el legado de los antepasados se mantendrá presente en esta unidad. Se insta a la indagación de los relatos orales en el núcleo familiar para favorecer su revitalización a través del traspaso de generación en generación por medio de la transmisión oral. Por ejemplo, el conocimiento y relación que tienen algunas comunidades con su entorno, y algunas de las explicaciones que se dan en relación a su morfología (las conformaciones rocosas que se interpretan como personas en estado de piedra), o a espacios más indefinidos donde se dice que las puertas del otro espacio como el **manqha pacha** o **alax pacha** se abren para llevarse el **ajayu** (espíritu) de las personas a un espacio que guarda lo desconocido en el más allá.

Por otro lado, en toda comunidad, el **ayllu** conformado por las familias es importante, porque varios **ayllu** podrán formar una **marka** y es ahí donde se puede practicar el trabajo colectivo de las comunidades como el **ayni**, el **apthapi**, trabajo comunitario, en la práctica del principio de la dualidad. Estos son conceptos que el niño y la niña deben aprender, por el valor que posee en la vida comunitaria, lo que al final le dará identidad y conocimiento de su origen.

La actividad propuesta para el eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, se puede desarrollar articuladamente con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, lo que otorgaría una valiosa oportunidad de poner en diálogo ambas perspectivas sobre un mismo hecho histórico, dando de esa forma un enriquecimiento mutuo desde la interculturalidad.

Recursos pedagógicos

Relato sobre los **achachilas**

Achachilanaka

Achachilanakaxa markan ajayupawa uka-txa aymar markata suma amtatawa. Jupanaka qullunakana uthasiriwa, ukanakat jaqinakaru uñjiriwa. Ukhuma jupampi aymara jaqinaka achachilacampi wali uñjasipxiriwa, jupanaka nayra awichanakaw, jupanaka markanat jak'at uñjasiskiriwa, wilamasinakaru amayusinsa, llakinakasa, aynaqasa katuyasinsa tuku-siyãñataki, suma wintisiwna churasinsa, ukat jaqinaka suma amtasinsa luqtasiriwa aka taqpacha marana.

Jach'a achachilanaka qullunakan uthasiriwa, ukat qullunaka Sajama, Illimani, tata Jachura, Parinaquta, Taqura, mama Wanapa uka yaqha qullunakampi. Jupanaka uka jach'a qu-

Achachilas (Espíritus Protectores)

Los achachilas son los espíritus protectores de la comunidad por ello son de mucha importancia para el pueblo aymara. Ellos habitan en las montañas o cerros y desde allí cuidan a las personas. Es por eso que desde siempre ha existido una relación estrecha entre el aymara y los **achachilas**, puesto que estos son los espíritus de sus antepasados lejanos, que siguen permanentemente habitando cerca de su comunidad, supervigilando a los suyos, compartiendo sus sufrimientos y dándoles sus bendiciones, por ello las personas ofrendan con respeto, oraciones, en todas las ceremonias del año.

Los grandes, **Jacha' achachilanaka** habitan en las grandes montañas de la cordillera como el **Sajama, Illimani, tata Jachura, Parinaquta, Taqura,**



Ilunakana uñjasiriwa, aymar markana ajayupawa, jupanka arxatasiriwa.

Anata pachana achachilanaka jach'a taxam isintata, janq'u sunkhani mistusinsa purintasiriwa. Ukhumaraki uka jani walininisa uka jaqinakaparu samkasiriwa uka wali uñja-siñapataki.

(Fuente: Relato escrito e interpretación en idioma aymara por Elsa Flores H. Docente de Educ. Gral Básica y Lengua y Cultura Aymara).

mama Wanapa y otros más. Desde las montañas nos observan y forman parte espiritual del pueblo aymara, porque ellos son los grandes protectores.

En tiempos de carnaval vuelve personificado en un anciano con barbas blancas. También suele comentarse que cuando va a ocurrir algún problema, se comunica en el sueño, a fin de prevenir las desgracias.

Relato: "La wawa encantada"

Wawa munkata

Mä jach'a mama uthatayna, markapan munata jupa siwsawinaka parlirinwa, uka markapana arunaka aptata parlirinwa. Sapa uru markapat alwata mistusinsa yapuchiri saririnwa Tusuri, ukhuma satanwa uka yapu. Qarita jupa jani amukt'irinwa siwsawi arusiñatiki uka taqi ist'irinakaru munirinwa qhirina qununtata jupa jak'aru ist'añatiki: - awicha mä siwsawi parlaxita - wali ukhuma, akhamawa jichhüruxa Tusuri yapuru sartwa - ukat uka qala uñjta, uka mä nayra pachanxa mä wawanwa - ukhuma siwsawi qalti - arusim awicha mirasuma - taqina sapxi.

Awichax qunuñaparu qunt'asi ukat qallti - mä awatirinwa sapxi qawra awatiri mä wawani mä maraninwa jupax má wila janq'umpi awayuna wawapa q'iptata apnaqasirinwa. Mä ch'ar axsu isintata, uka ch'uxña manqha isimpi, jupa mä imill tawaqunwa wawachasinwa - awichax parli - ukataraki ukhumatayna - awichax siwa.

Ist'irinakaxa suma awicharu ist'apxi. - awatirin qawrapa muspa sarnaqirinwa, jupanaka qullupataru saririnwa uka ch'uxña suma pas-

La wawa encantada

Había una vez una abuela muy reconocida en su pueblo porque le gustaba contar historias, cuentos que habían ocurrido en su entorno. Ella todas las mañanas salía del pueblo, muy temprano, se iba a trabajar a su chacra de **Tusuri**, así es como se llamaba el lugar. Cuando volvía por las noches, cansada, no era impedimento para acceder a relatar un cuento a todos los que se sentaban junto a ella, alrededor del fogón y le decían: - Vamos **awicha** (abuela), cuenta un cuento - bueno, está bien, hoy fui a la chacra de **Tusuri** - decía - y pude ver nuevamente la piedra que está allá, esa piedra que una vez era una **wawa** (guagua) - iniciaba el relato. - sigue **awicha** por favor - decían todos.

La abuela se acomoda en su asiento y comienza - dicen que era una pastora de llamitos que tenía una guagua de un año y siempre la cargaba en su espalda en una **llijlla/awayu** de color rojo con blanco, que se distinguía desde muy lejos. Vestía de un **aksu** (traje típico aymara) de color negro y vestido verde por dentro, era la pastora más joven que tenía **wawa** (guagua), - decían - tal vez por eso le pasó eso - contaba la **awicha**.

Los oyentes a su alrededor atentos escuchaban a



tu maq'asiri. Mä urunxa mä qawranaka qullu pataru jalaxti, jani ist'iri jawsasinsa, khuyusinsa warasinsa janipiniwa jutasi, ukata awatiri muspa tipusi kulira aptasi, ukat thaqiri saraña amtasi, uka jayp'urakinwa ukat wawa ikita mä jach'a qalaru jaytasi uka ratuki t'iju sarañataki uka saxra qawra saraqaxa sasina, ukat kutisinsa wawa uñjasiri sari ukat uñjasinsa mä jach'a wararaki ist'asi sapxi - ayyyyyyyy wawitay wawitay - muspa warasinsa jachasi, wawapa chhaqatarakiwa jupax muspa thaqasi jani katusinsa. Ukata mä qalakiwa wawxama Tusuri yapuna katusi awayupampi k'ilunta.

Uka wawapa mä qalaru tukusitaynaxa, jupax thaqasiña jani tukusi taqpacha uka pampana jani katusinsa. Ukhumawa Tusuri yapuxa wawapa aparasi, ukat uka yapuxa aruniwa, janiw sarnaqañaxa, anatañaxa, janiw tipusiñaxa ukanxa suma pachamamampi qamasinsa sarnaqasinsa.

Mayni jaqinaka sapxi ukanxa wawa jachaña urunxa ist'asiriwa uka chismisa q'awana Tusuri yapuna, awichax siwa - uyy suma siwsawixa - taqina sapxi ikiri sarasinsa, awichaxa ikiriraki sarxi.

(Fuente: Relato oral del pueblo de Chiapa, informante, Lucia Cayo, Q.P.D. Recopilado e interpretado en el idioma aymara por Elsa Flores H. Docente de Educ. Gral Básica y Lengua y Cultura Aymara).

la **awicha**. - dicen que la pastora tenía unos llamitos muy andariegos se iban a lo alto del cerro a comer el verde y delicioso parto de las alturas. Un día se le quedaron unos en la punta del cerro y no querían bajar y por más que los llamaba, silbando y gritando no venían, la pastora se enojó mucho y decidió ir a buscarlos, pero como ya era tarde dejó su guagua dormida sobre una roca grande y plana, para ir corriendo al cerro y así bajó a las mañosas llamas, pero dicen que cuando regresó, llegó a la roca donde dejó a su **wawa** (guagua), la pastora pegó un grito estremecedor - ayyyyyy **wawitay wawitay** - gritaba y lloraba, la **wawa** (guagua) ya no estaba. Así, asustada, gritando, llorando, la buscaba, mirando y corriendo a todos los lados y nada.

Solo encontró a un costado de la chacra de **Tusuri** una piedra igualita a su **wawa** (guagua) envuelta en su **Iljila/awayu** (manta tejida de colores para cargar guagua).

La **wawa** (guagua) se había convertido en una piedra, ella sigue buscando por todas partes y nunca lo encuentra. Así fue como la chacra de Tusuri le quitó su **wawa** (guagua), por eso se dice que es un lugar sagrado, que por ahí no se debe andar jugando, discutiendo y menos enojándose, es decir se debe andar siempre en armonía con la **Pachamama**.

Hay quienes dicen que por las noches y en algunas horas del día, han escuchado llorar a la **wawa** (guagua) por la quebrada de **Chismisa** pasando por la chacra de **Tusuri**, concluyó la **awicha** (abuela) su relato, - uyy qué buena historia - dicen todos y así se van todos a dormir y la **awicha** (abuela) también.



Espacios cosmogónicos:

Alax pacha	Es el mundo de arriba, donde habita el sol y la luna, simboliza la luz y la vida. También es el este u oriente, lo que está adelante, por allí sale el sol y de allí viene la lluvia, para allá se debe mirar siempre.
Aka pacha	Es el centro, dimensión ubicada entre el Alax pacha y el Manqha pacha , son los valles y quebradas, es lo que está cerca, o “acá”, donde habita el ser humano.
Manqha pacha	Es el mundo de abajo, donde se guarda lo que ya pasó, simboliza la muerte y la oscuridad. Es el oeste, allí es donde se pierden las aguas y termina la vegetación, es el desierto y también es la dirección para donde van los difuntos.

Comprensión de la formación histórica del ayllu hacia la marka y participación de la familia:

Afirma el jesuita, lingüista y escritor italiano, radicado en Perú desde 1578, Ludovino Bertonio en su obra de 1612: “Vocabulario de la lengua Aymará” que la palabra **ayllu**, tiene ese origen y su significado es el de “comunidad”.

En el período preincaico, los **ayllus** eran grupos de población que conformaban los habitantes de la zona andina de Sud América, ubicados en distintos ambientes, como costas, selvas o altiplanos. Cada poblado, unido sus integrantes por vínculos familiares, era un **ayllu**, que se autoabastecía y el excedente de sus producciones lo enviaban a otros **ayllus**, en un sistema de cooperación, reciprocidad y solidaridad, pues los que recibían estos productos a su vez les enviaban sus propios excedentes.

El **ayllu** es la unidad básica en la organización de la sociedad y la economía aymara. Los **ayllus** se organizan en pares (femenino y masculino) siguiendo el principio de complementariedad, de pares opuestos, idea central en la cosmovisión aymara. En tiempos precolombinos los pares de **ayllu** conforman una **marka**, los pares de **marka** una **saya**, pares de **sayas** un señorío y estos a su vez constituían uno de los cuatro **suyus** que conformaban el **Tawantinsuyu**.

La dualidad de pares que observamos en los **ayllus**, supone además un principio de jerarquía, donde existe una preeminencia de arriba sobre el abajo. Es así como podemos comprender el mayor prestigio socio-político y ritual que poseen las comunidades ubicadas en los sectores altiplánicos sobre las precordilleranas o costeras, como también la razón por la cual algunas de las ceremonias más importantes se desarrollan en las cumbres de los cerros.

La tradición andina precolombina consideraba que cada **ayllu** descendía de una pareja de antepasados remotos, a quienes se les rendía culto por ser los fundadores del **ayllu**. Es desde esta misma concepción que se desprende la organización familiar aymara, donde el principio de complementariedad está también presente en la pareja. En la cultura aymara el matrimonio entre hombre y mujer, es el acto que constituye el **jaqichasiña** -hacerse persona- denotando la concepción de la necesaria complementariedad como única forma posible de existencia. Cada uno de los miembros de la pareja tienen derechos y responsabilidades definidas, y ambos deben velar por el cumplimiento de los valores y principios propios de la sociedad, los que se resumen en el **suma q'amaña** (vivir bien). Los niños desde muy pequeños son iniciados en las tareas de pastoreo y deben tener respeto y obediencia irrestrictos hacia sus mayores.



En términos estructurales, la **wilamasi** (familia aymara) se caracteriza por ser patrilineal y virilocal. La patrilinealidad se refiere a que la línea de parentesco ascendente y descendente se constituye a través del padre. La virilocalidad hace referencia al lugar de residencia, que es también el del hombre. En definitiva, son las mujeres las que “salen” de su linaje para incorporarse al de su esposo, lugar en el cual se fijará la residencia de la nueva familia.

Nombres de comunidades o pueblos (Toponimias):

Colchane	Qullchani	Abundancia de qullcha (tipo de pasto)
Guallatiri	Wallatiri	Lugar con abundancia guallatas (gansos)
Arica	Ariqala	Piedra filosa (aludiendo al morro)
Lluta	Llust’a	Lugar resbaladizo
Colpita	Qullpita	Tierra con salares
Parinacota	Parina quta	Lugar que tiene parina
Pacollo	Päqullu	Dos cerros
Pampa	Túlvak	Pampa
Payachata	Payachata	Convertidos a gemelos
Iquique	Iki iki	Lugar de sueños
Mamiña	Mä imilla	Una niña

La coca, hoja sagrada de los aymara

La coca es una planta originaria de América del sur, se cultiva desde el norte de Colombia, hasta la región de Cochabamba en Bolivia, en la zona denominada ceja de selva. Aparte de los citados países latinoamericanos, en la actualidad también se cultiva en Brasil, la India y Pakistán. Es sensible al frío, exigiendo unas condiciones de suelo muy particulares, las más idóneas son: altitud unos 600 metros, temperatura media de 20 grados, una humedad del 90%, debiendo los suelos ser ricos en nitrógeno.

El arbusto de la coca es una planta de hoja perenne, sus hojas son de color verde, tiene una corteza rugosa de color pardo rojizo, pudiendo alcanzar una altura de 6 metros, en las condiciones de cultivo más favorables, sin embargo, no se les suele dejar que alcancen esta altura, especialmente por que dificultaría la recolección de sus hojas, por ello se les cortan las guías con el fin de que no lleguen a crecer más de 2 metros.

La hoja de coca fue utilizada por los pueblos andinos desde tiempos antiquísimos para actos rituales y como medicina. Durante la cultura **Tiawanacota** y posteriormente el Estado del **Tawantinsuyo**, la hoja de coca fue considerada sagrada por sus cualidades curativas y conociendo sus efectos estimulantes, mantuvieron el control de su uso y consumo, siendo usado solo para fines medicinales, como hierba por los **qulliris** especialistas en medicina andina, y en actos religiosos por los **yatinak**, así como las clases sociales más privilegiadas que lo usaban en ceremonias religiosas.

La hoja de coca representa para los indígenas la fuerza, la vida, es un alimento espiritual que les permite entrar en contacto con sus divinidades: **Apus, Achachilas, Tata Inti/wilka, Mama Quilla/phaxsi, Pachamama**.

Ella estaba íntimamente ligada a las costumbres religiosas o espirituales de las poblaciones originarias. Según los relatos transmitidos de generación en generación Manco Kapac había traído la coca a los hombres del altipla-

no. Sus hojas servían como ofrendas a los dioses de la naturaleza. También se depositaba en la boca de los difuntos para que tuvieran una mejor acogida en el más allá.

Las hojas de coca sirven también a los **yatiri** (aquellos que saben) para predecir los hechos, interpretar los sueños, resolver misterios, secretos, engaños, etc., con solo dejar caer la hoja de coca sobre un **awayu** (tejido tradicional).

Mensaje en los discursos ceremoniales:

MOMENTO EN QUE SE REALIZA Y LUGAR	DISCURSO, MENSAJE (Sector variante región Tarapacá, entrevista a Néstor Challapa)
Wayñu/q'illpa o floreo del ganado. Se realiza en el corral del ganado.	Jichha uywa sarsillt'asita, jiwaxax apanaqastanxa aka uywa qamañtay awatintay Jichhaxa wayñu lurasita, sarsillt'asita Qarwan urupa, amcha sumalla arint'asita. Aka uywanaxa, taypi sirkaru jipt'asiri Jichha amtata taqi uywiri Permiso mayt'asita. (Discurso pueblo de Cariquima).
Anata Carnaval	Naya jichha anat katuragha, tata uywirinaxat pirmisu mayt'asiñ, Araxsaya Manqhasaya, katuraña taxpacha uywiri-naxat, mallkunaxata, permiso mayt'asixa.
Fiesta patronal rogativa a las deidades: Alferez - pasiri Tata San Juan jichhaxa past'asinha	Pirmiso mayt'asixa pukarata, suma pasantay aka fiesta, mä suerte luqtitanta, aka San Juan payantay.
Fiesta patronal rogativa a los músicos. Tata Kirkiñanaka	Sikuranaxa tukirinaxa ruxt'asiñ aka Tata San Juan pasantay, aka uruparu anjilanaxa phust'asiñpatay.
Fiesta patronal rogativa a la comunidad	Wila masinaxa jichhax mä wanta tuqt'arapita, mä lakitanti, phust'arapita, uka sikuranakanti, aka San Juan Tatituru, uka suma mistuñpatay.
Techado de la casa. En el momento de techar la casa en el pueblo de Chullunkani: Utachasiña	• Aka kamana uta apanaqustan akar thañtay, jichha wawanaxan, suma qamañtay. • Jilalla kullalla, wila masinaxa aka ceremonia ast'asiña, walirupa, jallalla.
Limpia de canales: En el mes de agosto se realiza en la limpia de canales. (Comunidad de Cariquima)	• A Deidades: Jach'a uywuri Mallku nanaxä canal irnaqaphagh yapu satantay. • A la comunidad: Jichha jiwasanaxa parlarasitan aka yapunaxan satantay, sikia pichantay, ukat yapu satantay.



Fiesta de agricultura de la cosecha en la comunidad de (Chullunkani): Yapuchasiña	- Dioses: Pacha mama jichha yusurpay, aka chinchilltayka puqullxiri, jichha nanaxa jumaru ch'allt'asita. - A la comunidad: Wila masinaxa aka chinchilltayka acht'asita taqi uywiri mallku katusinpatay jalla jalla.
Matrimonio, de preferencia en los años pares: Jaqichasiña	- Diálogos sentre padres y madres, futuros consuegros: - Padre del novio: Tata awki nayax imilla munta wawaxan war-michasiñpatay. Tata awki wawanax irthapitan jichhaxa parlt'antay, jaqichasiñpatay. - Madre de la novia: Jumax imillana munasta jaqin purim utagharu tataxamanti mamamanti akar parl tukuyxatan.
Nacimiento de los hijos: wawachasiña	Asu wawa mä dioasa amtasinta suma chima aptasinta aka vida jaqintay, jach'a rispitunti.

NOMBRE DE LA CEREMONIA	MOTIVO DE LA CEREMONIA	DISCURSO DE LA CEREMONIA Variante Región Arica Parinacota
Pachamama luqta (Ritual a la Pachamama)	Agradecimiento y petición a la Pachamama .	Suma Pachamama taqi chuymampi walja lurasinañtaki luqtasisma. (Querida madre naturaleza te pido de todo corazón que nos ayudes en nuestro trabajo).
Qullasiñataki luqtaña (Ritual para la salud)	Rogativa para llamar el ajayu (espíritu protector) de una persona y logra armonizarla par que se mejore de su enfermedad.	Suma uywiri aka ajayu jawsaña yanapt'ita. Ajayu jutam akaru kawkinnt-ktasa ak aru jutam. (Dioses que nos cuidan, ayúdenos. Espíritus donde quiera que estén vuelvan aquí).

El valor de participar en actividades de machaq mara/mara t'aqa:

El machaq mara/mara t'aqa es celebrado con diferentes actividades culturales que se realizan a lo largo de todas las regiones del país. Generalmente los preparativos comienzan con un mes de anticipación. En la Región de Arica y Parinacota los preparativos cada año son más evidentes, principalmente en las escuelas, las cuales realizan las siguientes actividades:

- Ensayos de danzas folclóricas
- Ceremonias de vigilia
- Ceremonias para recibir al wilka tata
- Apthapi para compartir
- Pasacalles de danzas folclóricas



La fiesta comienza 21 de junio con los primeros rayos del sol, es una festividad que tiene una estrecha relación con la cosmovisión andina y los ciclos agrícolas. Esta fecha coincide con el comienzo del solsticio de invierno, y también es celebrada por diversos pueblos originarios en el país y en el continente.

Algunas formas de promoción son las siguientes:



Constelaciones Andinas

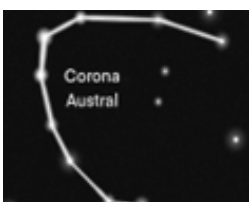
Los pueblos andinos tenían sus propias interpretaciones de las constelaciones. El hombre del altiplano contemplaba los cielos y encuentra, como muchos otros pueblos, representaciones de seres vivos, sus temores, fantasías y el pronóstico de los acontecimientos relacionados con el clima y las cosechas, entre otras interpretaciones.

Así, mientras en el hemisferio norte es verano en las regiones del sur de América llega el invierno. Estas son algunas de las denominaciones que el pueblo aymara dio a las constelaciones. Estas les indicaban las festividades y la llegada de cada estación:



“**Wara Wara Q’urawa**” es decir la honda, donde la brillante y roja estrella “**Quri Qala**” (Antares) es la piedra refulgente a punto de ser lanzada. La honda es utilizada por el **awatiri** (ganadero) para el pastoreo de su ganado.



	La constelación de Sagitario, el desordenado grupo de estrellas se relaciona con el hilo del destino de los hombres. Nada más fiel a la realidad, ya que en esta zona del cielo austral, estamos observando el centro de nuestra galaxia. Por eso es llamada Wara Wara T'ajxa "Enmarañado de estrellas".
	Alfa y Beta Centauro representan los "ojos de la llama". Junto con las tres estrellas del Triángulo Austral y dos de los Compases, forman el cuello y la cabeza del animal. La llama celestial. Qarwa Nayra .
	La extensa constelación de la nave de Argos, será la "Entrada a la oscuridad", o Layqa Manta . Está ligada a las creencias y a la religión del pueblo. Es el lugar por el cual después de la muerte las personas que han hecho el mal o roto los preceptos morales se van a la oscuridad. Ingresan al mundo de abajo Manqha pacha , después de caminar por el Wara wara jawira (Río de estrellas, la Vía Láctea).
	Las constelaciones de Pegaso, Andrómeda y Perseo. En esta zona del cielo el pueblo andino ha visto una figura muy importante para sus tradiciones, una policroma bandera que hasta nuestros días la conservan y usan con religioso respeto. La llaman la "Bandera de Estrellas". Whiphala Wara Wara .
	Qapu Wara Wara es "La máquina de hilar estrellas", está en la que conocemos como la constelación del Cisne. Las tres estrellas forman el eje y otras dos completan un torno de hilar. Según la tradición este torno estaría hilando el destino de los hombres, llegando a distinguirse el hilo de la vida en una intrincada línea de estrellas.
	La constelación austral, conocida como Corona Austral, fue también identificada como una corona pero de bruja, exponiendo el espíritu maligno que ronda en los montes, en los cielos, en las estrellas como " Layqa Pullu ", la "Corona de la Bruja".
	Pequeñas constelaciones como la del Delfín con estrellas débiles y apenas visibles en estas latitudes, la interpretaban como un ser legendario llamado Ch'usiq , representado por una lechuza con una flecha en el pico marcando la inmortalidad de los dioses en el camino al más allá.

Principales actividades colectivas del mundo andino:

En la práctica sociocultural del pueblo aymara las actividades se realizan principalmente con el trabajo colectivo, con la participación de todas las familias y la comunidad. Actualmente estas actividades difieren dependiendo en el lugar donde se encuentren. En los sectores rurales, la práctica del **ayni**, **apthapi** puede ser más visible que en la ciudad. Aunque eso también depende del tipo de actividad que se realiza y quiénes la practican. A continuación se muestra un cuadro donde se puede comparar la forma como se llevan a cabo las actividades en una comunidad aymara y otra no aymara.

Trabajos	Aymara	No aymara
Sembrar	Ayni (trabajo comunitario de reciprocidad)	Contrato de trabajadores
Cosechar	Ayni (trabajo comunitario de reciprocidad)	Contrato de trabajadores
Convivencia	Apthapi (aporte comunitario de alimentos)	Lo costea el organizador o en algunos casos se realiza a base de cooperación
Techado de la casa	Ayni (trabajo comunitario de reciprocidad)	Lo paga el dueño de la casa
Limpiar la plaza de la comunidad	Trabajo comunitario con aportes de todos	Trabajo comunitario, los insumos los compra el alcalde o dueño
Panadero	Contrato de trabajo	Contrato de trabajadores
Carnicería	Contrato de trabajo	Contrato de trabajadores
Feria	El dueño agricultor	El dueño agricultor

Contenidos culturales de la unidad

- ❖ **Achachilanaka siwsawinakapa amtasiña:** Valorar los relatos orales de los abuelos

Los **achachilas** son los ancestros que legaron los principios y valores a través de la práctica de la oralidad, transmitidos de generación en generación. Estos conocimientos se mantienen en la actualidad a través del diálogo reflexivo que se practica en el núcleo familiar. La forma para perpetuar esa práctica es haciéndola funcional en el quehacer de la vida cotidiana. El conocimiento ancestral presente en los relatos está cargado de enseñanzas que las futuras generaciones deben valorar y hacerla suya en su diario vivir.

- ❖ **Markasax nayra pachat uñt'aña:** Conocer la conformación de la comunidad

La comunidad que se conoce en lengua aymara como la “**marka**”, históricamente siempre ha vivido procesos de cambios. En los tiempos antiguos, la conformación familiar fue el inicio de la formación del **ayllu** y la unión de ellos daba origen a la **marka**. Los **ayllus** estaban organizados por la ocupación de los espacios como **arax saya** y **manqha saya**, lo que permitía realizar sus prácticas colectivas como el **ayni**, además, tener un control sobre la práctica de los principios y valores con los cuales mantener una convivencia en el **suma qamaña**.

- ❖ **Inalmamampi pachamamaru iwxasiña:** Rogativa a la Pachamama con la hoja de coca

El uso de la hoja de coca en un sentido ritual se conoce como “**kuka phawt'aña**”, para ofrendar a las deidades, pero no solo se usa para este fin. La hoja de coca está presente en todo momento de la vida aymara. En una pequeña bolsita que en lengua aymara se le conoce como **ch'uspa** (bolsa pequeña) se guarda la hoja de coca y se



convierte en el fiel acompañante de las personas que todavía la usan en su diario vivir.

La hoja de coca no es un vicio, es un elemento que está presente en la vida del aymara, por ejemplo, en el diálogo con la espiritualidad, que se realiza en todo momento porque la madre naturaleza es la familia de todos y con la familia se conversa, se le consulta, se le ruega, se le pide permiso y se agradece, por eso la hojita de coca pasa a ser un elemento de comunicación entre todos los seres vivos con la **Pachamama**.

Repertorios lingüístico

A continuación, se presentan palabras relacionadas con los contenidos de la segunda unidad:

Achachila/achila: ancestros

Chullpa: tumbas antiguas

Manqha pacha: subterráneo

Jintili jaqi: gente antigua

Mä uru: un día

Jach'a mama: abuela

Jach'a tata: abuelo

Jach'a qullu: cerro grande

Jisk'a qullu: cerro pequeño

Marka qullu: cerro del pueblo

Nayra jaqinaka: gente antigua

Nayra pacha: tiempo antiguo

Awicha: antepasado femenino

Iwxirinaka: orientadores

Uywirinaka: espíritus protectores

Jiwatanaka: fallecidos

Amayanaka: almas

Palabras, expresiones y frases sobre el entorno:

Jawira: río

Qullu: cerro

Uta: casa

Pukara: fortaleza

Phuju: vertiente

Qala: piedra

Qatja: encanto de tierra

Thaki: camino

Uyu: corral

Quta: mar, lago

Yapu: siembra

Juqhu: bofedal

uma: agua

Yanijaqsu: bocatoma

Wichhu: paja

Jisk'a jawira: río pequeño

Jak'a thaki: camino cerca

Jach'a uyu: corral grande

Uka qala: esa piedra

Ch'uñul quta: lago helado

Ch'uxña yapu: siembre verde

Waña juqhu: bofedal seco

Jawira uma: agua de río

Qullu khununta: cerro nevado

Utana ikir sará: me voy a dormir a casa

Yanijaqsu umaniwa: la bocatoma tiene agua

Ch'uxña wichhu uthi: hay paja verde



Organización territorial

Saya: organización social y territorial
Manqha saya: los de abajo
Arax saya: los de arriba
Marka: comunidad habitada por familias
Ayllu: organización familiar
Jaquinaka: personas
Thakinaka: caminos
Apachita: espacio donde simbólicamente se deja el cansancio del viaje, dejando una piedra

Ritualidades

kuka (hoja de coca)
phawa (ceremonia aymara)
awayu (manta ceremonial tejida a mano)
iwxa (consejos)
ruwt'asiña (petición a las deidades)
uywiri (seres protectores)
Willka tata (padre sol)
Pachamama (madre naturaleza)

Trabajos colectivos

apthapi (alimento comunitario)
ayni (ayuda mutua)
yapuchaña (cosechar)
satachaña (sembrar)
uthachasiña (techar una casa)
uywa jikhasiña (aparear el ganado)

Constelación de estrellas

alax pacha (cielo)
qhanan pacha (espacio superior desconocido)
wara wara (estrella)
qawra wara wara (estrella con figura de llama)
wiphala wara wara (bandera se estrella)
yakana (llama del firmamento)

Mapas sintácticos

A continuación, se muestra un conjunto de palabras relacionadas con el tiempo de **Juyphi pacha – Thayapacha:**

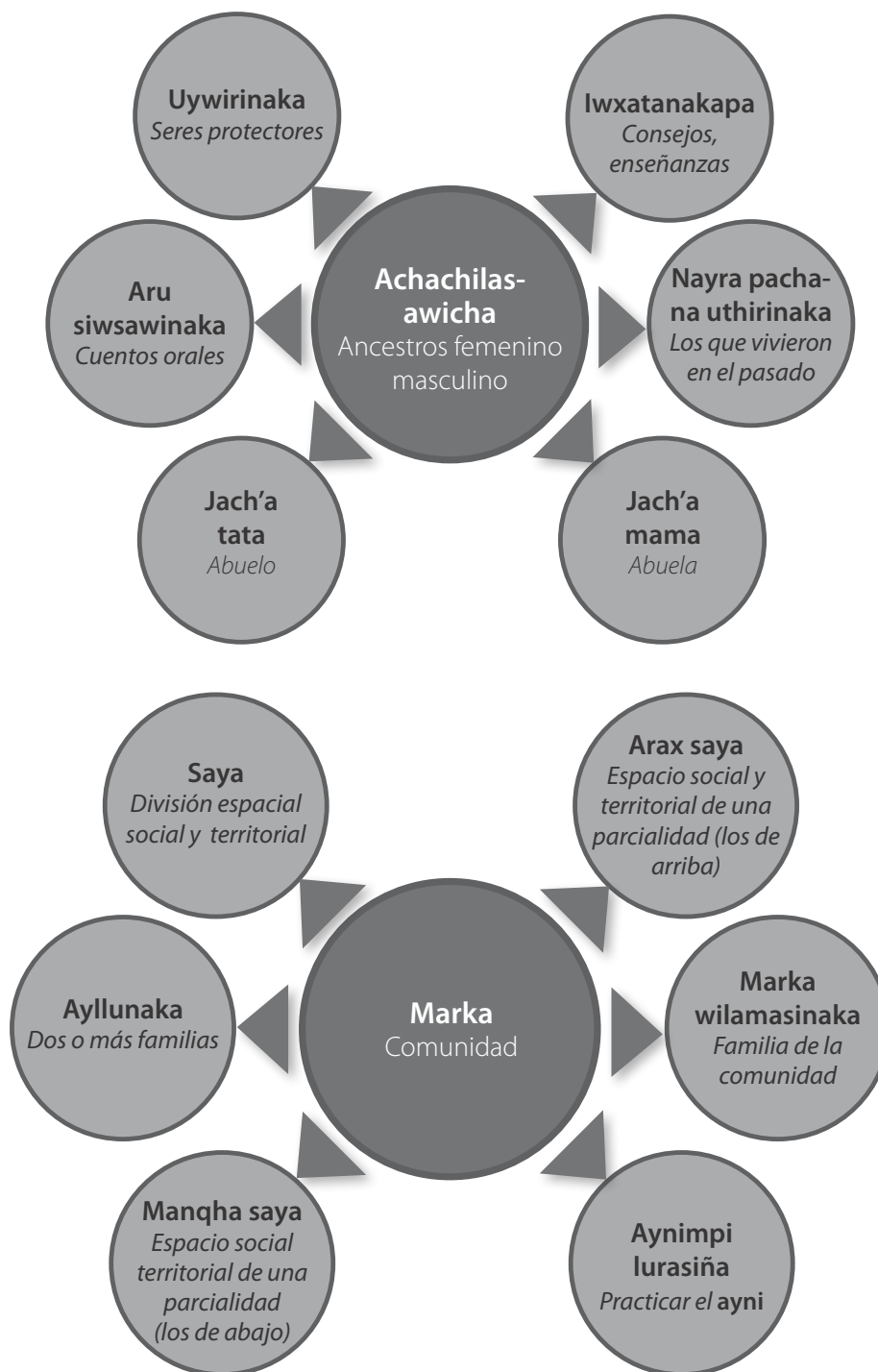
Jach'a tatanakan Jach'a mamanakan Wilamasinakan Almanakan	siwsawinaka	Jach'a tatanakan siwsawinaka Jach'a mamanakan siwsawinaka Wilamasinakan siwsawinaka Alamanakan siwsawinaka	Relatos de los abuelos Relatos de las abuelas Relatos de familia Relatos de los difuntos
Aynimpi	yapuchasiña satasiña utachasiña uywa yawirasiña	Aynimpi yapuchasiña Aynimpi satasiña Aynimpi utachasiña Aynimpi uywa yawirasiña	Cosechas con trabajo recíproco Sembrar con trabajo recíproco Techar la casa con trabajo recíproco Esquilar el ganado con trabajo recíproco



Mapas semánticos

Los siguientes mapas semánticos muestran la relación de las personas con la madre naturaleza y las actividades que se realizan en tiempos de helada como **juyphi pacha**.

UNIDAD 2



Ejemplo de evaluación

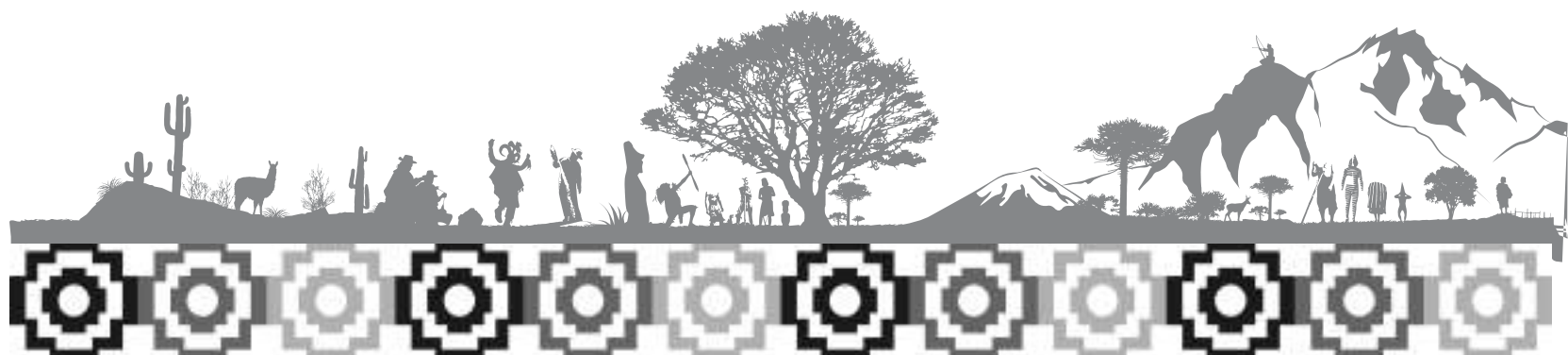
Las actividades pueden ser evaluadas integralmente durante el mismo desarrollo de estas, a través, por ejemplo, de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Aspectos relevantes de la cosmovisión del pueblo aymara, utilizando algunas palabras en lengua originaria, o en castellano, culturalmente significativas.	Comenta algún aspecto de la cosmovisión del pueblo aymara, utilizando palabras en castellano, culturalmente significativas.	Comenta algún aspecto relevante de la cosmovisión del pueblo aymara, incorporando al menos una palabra en lengua originaria.	Comenta aspectos relevantes de la cosmovisión del pueblo aymara, utilizando algunas palabras en lengua originaria, o en castellano, culturalmente significativas.	Comenta aspectos relevantes de la cosmovisión del pueblo aymara, incluyendo detalles significativos, utilizando palabras en lengua originaria.
Relación del territorio ancestral y la cultura del pueblo aymara con el espacio natural y social.	Identifica la relación del territorio ancestral del pueblo aymara con el espacio natural.	Describe la relación del territorio ancestral del pueblo aymara con el espacio natural y social.	Describe cómo se relacionan el territorio ancestral y la cultura del pueblo aymara con el espacio natural y social.	Describe con detalles significativos cómo se relacionan el territorio ancestral y la cultura del pueblo aymara con el espacio natural y social.
Sentido e importancia de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo aymara.	Identifica los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo aymara.	Describe los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo aymara.	Explica el sentido e importancia de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo aymara.	Explica con ejemplos y algunos detalles el sentido e importancia de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo aymara.
Actividades productivas con conocimientos astronómicos, matemáticos, espaciales y simbólicos del pueblo aymara.	Describe algunas actividades productivas del pueblo aymara.	Describe algunas actividades productivas y algún conocimiento astronómico, matemático, espacial o simbólico del pueblo aymara.	Relaciona actividades productivas con los conocimientos astronómicos, matemáticos, espaciales y simbólicos del pueblo aymara.	Explica con detalles la relación de las actividades productivas con los conocimientos astronómicos, matemáticos, espaciales y simbólicos del pueblo aymara.





UNIDAD 3



UNIDAD 3



UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Nayra pachat tutiñanaka amayusiña** : Valorar la herencia de los tiempos antiguos.
- ❖ **Aymara arusampi parlasiña** : Dialogar con el uso de lengua aymara.
- ❖ **Markana sutinakapa uñt'aña** : Conocer el significado etimológico de los nombres de pueblo.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural.	Distinguen contenidos culturales significativos presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras en aymara, o en castellano. Opinan, dando fundamentos, acerca de la importancia del significado cultural que releva el texto leído o escuchado, empleando algunas palabras en aymara o en castellano, culturalmente significativas.
	Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.	Seleccionan palabras en aymara, o en castellano, culturalmente significativas, para transmitir mensajes escritos pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural. Escriben textos breves, incorporando algunas palabras en aymara, o en castellano, culturalmente significativas, con mensajes pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.
Rescate y revitalización de la lengua.	Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural.	Distinguen significados culturales transmitidos en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras o expresiones en lengua aymara, o en castellano. Opinan, dando fundamentos, acerca de la importancia del significado cultural que releva el texto leído o escuchado, empleando algunas palabras o expresiones en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativas.
	Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan expresiones o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.	Seleccionan expresiones o frases en aymara, o en castellano, culturalmente significativas, para transmitir mensajes escritos pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural. Escriben textos breves, incorporando algunas expresiones o frases en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativas, con mensajes pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.



Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.	Comprender textos propios de su cultura, escritos en lengua indígena, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural, utilizando la lengua que corresponda.	Distinguen los aspectos centrales de los textos propios de su cultura, escritos en lengua aymara. Opinan, dando fundamentos, acerca de la importancia del significado cultural que releva el texto leído o escuchado, empleando la lengua aymara.
	Desarrollar la escritura en lengua indígena para transmitir mensajes de diversas situaciones del medio natural, social y cultural, incorporando palabras que sirvan para indicar acciones.	Escriben textos breves en lengua aymara incorporando palabras que denotan acciones, con mensajes pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Reflexionar sobre la identidad del pueblo indígena que corresponda y los aspectos que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.		Describen aspectos del territorio que otorgan identidad al pueblo aymara.
		Expresan con sus palabras los aspectos centrales que han contribuido a formar la identidad del pueblo aymara y que están presentes en la actualidad.
		Distinguen los aspectos que han cambiado a lo largo de la historia y que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo aymara.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Comprender que los saberes y conocimientos se construyen y validan en la comunidad, considerando la relación armónica con la naturaleza.		Indagan sobre cómo los saberes y conocimientos se construyen y validan en la comunidad.
		Describen cómo los principios y valores de respeto a la naturaleza, forman parte de los conocimientos y saberes de su comunidad.
		Explican la forma en que los saberes y conocimientos comunitarios se relacionan con los principios y valores de respeto a la naturaleza (complementariedad, reciprocidad, agradecimiento, etc.).
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.		Ejemplifican el concepto de patrimonio a través de diversas expresiones culturales de su territorio.
		Distinguen qué elementos o expresiones de su patrimonio cultural son reconocidos por otras culturas como pertenecientes al pueblo aymara.
		Recrean expresiones relevantes del patrimonio cultural presentes en su comunidad o territorio.



Actitudes intencionadas en la unidad

- ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

Calendario anual aymara

Awti pacha (tiempo seco de helada): Es tiempo de helada. Se caracteriza por los días cortos y las temperaturas muy bajas, lo que se evidencia en el grito de las vicuñas y piedras que se revientan. En este tiempo se aprovechan las bajas temperaturas para deshidratar las papas, (**ch'uñu**), y hacer ceremonias a la **Pachamama** y **wilancha** de agosto. Avanzando en el tiempo, empieza el fin del frío y comienza a calentar para iniciar la siembra en los campos de cultivo. Comprende los meses de: junio, julio, agosto, septiembre.



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua:

ACTIVIDAD: Escriben oraciones usando palabras en lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo los estudiantes observan paisajes del altiplano, precordillera, pampa desértico, valles bajos y costa. También observan casas de diferentes lugares, las vestimentas usadas por las personas que habitan los espacios mencionados en los distintos pisos ecológicos, entre otros aspectos.
- ❖ Describen los elementos que observan en las imágenes.
- ❖ Escuchan al educador tradicional y/o docente la lectura del siguiente poema:

Al campesino del altiplano

La tez morena que el **thaya**
fue curtiendo en las alturas,
va **satasinsa** tradiciones
y conservando el folclor.

Del **Suni pata** nos trajo
Su música **k'uchisiri**
las hierbas medicinales,
Su baile y su **chuyma**

Ajayu chilena y sencilla
Que le canta al **wilka tata**
Y que **yupaychasi** la tierra
Con cariño y devoción.

La cueca tarapaqueña
El cachimbo y la diablada
son **sumanaka** testimonios
De su **marka** y tradición.

(Autor: Carlos Gómez)

❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente comprenden el significado de las palabras en lengua aymara del poema, luego lo leen individualmente y responden las siguientes preguntas:

- ¿A quién se describe en el poema?
- ¿A qué se refiere cuando dice que “va sembrando tradiciones”?
- ¿A qué se refiere el poema cuando dice “nos trajo su música bullanguera”?
- ¿Quién le canta al padre sol?
- ¿Quién venera la tierra?
- ¿Por qué dice que venera la tierra?
- ¿A qué pueblo se refiere el poema?

- ❖ Comparten sus respuestas a sus compañeros y se ofrecen para escribirlas en la pizarra.
- ❖ El educador tradicional y/o docente complementa las respuestas de los estudiantes explicando cómo el poeta describe a los aymara y el aporte cultural que hacen a la nación chilena.
- ❖ Practican la pronunciación de las palabras en lengua aymara, y aprenden el poema.
- ❖ Escriben oraciones que indiquen elementos que enriquecen la cultura de la nación chilena.

ACTIVIDAD: Responden en forma escrita las preguntas de un diálogo usando una variante lingüística.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a leer el siguiente diálogo:

Variante 1	Variante 2	Significado
A: Kamisaraki B: Waliki A: Kunas sutimaxa? B: Nayan sutixa Phaxsiwa A: Kawkit jutta? B: Visviri markat jutswa A: Suma arumawa B: Jisa suma arumarakisa A: Qharürkama	A: Kunamastasa B: Naya walikistwa A: Kunasa sutima? B: Nayana sutinha Phaxsiwa A: Kawkita purjta? B. Iki ikita purjta A: Suma aramawa B: Jisa suma aramajawa A: Qhaltikama	A: ¿Cómo estás? B: Bien/ Yo estoy bien A: ¿Cómo te llamas? B: Mi nombre es Luna /Yo me llamo Luna A: ¿De dónde vienes? B: Vengo del pueblo de Visviri/ vengo de Iquique A: La noche está bonita B: Sí está bonita la noche A: Hasta mañana

- ❖ El educador tradicional y/o docente realiza las siguientes preguntas:
 - ¿Qué les llamó la atención de la lectura?
 - ¿Qué diferencia encontraron en los diálogos que están en lengua aymara?
 - ¿Por qué se darán esas diferencias?
 - ¿Han escuchado alguna vez estas forma de dialogar?
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica que las formas de dialogar son diferentes, dependiendo de los sectores donde se hable, pero que eso no impide tener una buena comunicación en lengua aymara. Luego, complementa las respuestas entregadas por los estudiantes y los invita a escribirlas en su cuaderno.
- ❖ El educador tradicional y/o docente entrega a los estudiantes el diálogo con las palabras según las variantes, los estudiantes forman parejas y escriben sus respuestas usando alguna variante:



Preguntas	Respuestas en aymara
¿Cómo estás?	_____
¿Cómo te llamas?	_____
¿De dónde vienes?	_____
¡Qué bonito está el día!	_____
Hasta mañana.	_____

- ❖ Escriben sus diálogos en una tarjeta y practican con sus compañeros apoyándose de su material escrito.
- ❖ Comparten con otros compañeros sus diálogos y comentan las semejanzas y diferencias que encuentran.

ACTIVIDAD: Escriben textos breves en castellano incorporando palabras aglutinadas con sufijos y el uso de pronombres en lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ En una caja de sorteo cerrada, los estudiantes seleccionan palabras al azar que el educador tradicional y/o docente coloca en su interior.

Tata: padre

Mama: madre

Uta: casa

Yapu: cosecha

Isi: ropa

Yapuchiri: agricultor

Yatiri: sabio

Uma: agua

Jawira: río

Qullu: cerro

Awatiri: pastor

Qulliri: médico

Aru: voz

Qala: piedra

Uywa: ganado

Marka: pueblo o ciudad

Yatichiri: profesor

Phayiri: cocinero

- ❖ Observan un cuadro con algunos sufijos, en un PowerPoint, pizarra u otro similar. El educador tradicional y/o docente explica el significado de cada uno de ellos.

Pronombres	
Naya	yo
Juma	tú
Jupa	él
Jiwasa	nosotros (as)



Sufijos		Sufijos	
Nha / ja/xa	mi	wa	es
ma	Tu / tuyo	ti	interrogación
pa	Su	ki	tan solo
sa	Nuestro	ya	ha hecho, causa
mpi	con	na	en - de

❖ El educador tradicional y/o docente explica cómo se aglutinan los sufijos para formar palabras nuevas en lengua aymara. Ejemplo de aglutinación:

Palabras	na (de o en)	ja/xa (mi)	mpi (con)
uta (casa)	utana (en casa)	utanaja/xa (mi casa)	
isi (ropa)		isija/xa (mi ropa)	
yatichiri (profesor)		yatichirija/xa (mi profesora)	
tata (padre)			tatajampi (con mi papá)

❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, los estudiantes seleccionan palabras y crean palabras nuevas, utilizando sufijos, siguiendo el ejemplo anterior.

❖ Con las palabras creadas, el educador tradicional y/o docente crea **payas** en castellano, incluyendo las palabras aglutinadas con sufijos para que los estudiantes descubran su significado, por ejemplo:

Payas aymara y castellano	Traducidas por los alumnos
"Voy a utaja/xa con plata a celebrar el 18 tatajampi "	"Voy a mi casa con plata a celebrar el 18 con mi tata"
"Me gusta isixa/ja dieciochera, pero más me gusta isixa/ja de yatichirixa/ja "	"Me gusta mi ropa dieciochera, pero más me gusta la ropa de mi profesora"

❖ Los estudiantes leen las **payas** con las palabras en lengua aymara y luego lo leen en castellano.

❖ El educador tradicional y/o docente invita a los niños a crear una **paya** en castellano que incluyan palabras aymara aglutinadas.

❖ Comparten la lectura de su **paya** con los demás estudiantes.

❖ El educador tradicional y/o docente explica que la práctica de las **payas** (de a dos) es una costumbre antigua de los aymara, que la realizaban en las **k'illpas** (floreo de ganado) entre ganaderos, en las comidas que se compartían o en actividades como el **ayni** (trabajo comunitario) u otra donde el anfitrión atiende a sus invitados.



Contexto de Rescate y revitalización de la lengua:

ACTIVIDAD: Escriben textos en lengua aymara incorporando palabras creadas por la aglutinación de sufijos y uso de pronombres.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo, los estudiantes observan paisajes del altiplano, precordillera, pampa desértica, valles bajos y costa. También observan casas de diferentes lugares y las vestimentas que usan las personas que habitan en los espacios mencionados en los distintos pisos ecológicos, entre otros aspectos.
- ❖ Describen los elementos que observan en las imágenes.
- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a escuchar la lectura del siguiente poema:

Al campesino del altiplano

La tez morena que el **thaya**
fue curtiendo en las alturas,
va **satasinsa** tradiciones
y conservando el folclor.

Del **Suni pata** nos trajo
Su música **k'uchisiri**
las hierbas medicinales,
Su baile y su **chuyma**

Ajayu chilena y sencilla
Que le canta al **wilka tata**
Y que **yupaychasi** la tierra
Con cariño y devoción.

La cueca tarapaqueña
El cachimbo y la diablada
son **sumanaka** testimonios
De su **marka** y tradición.

(Autor: Carlos Gómez)

❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente comprenden el significado de las palabras en lengua aymara. Leen individualmente el poema y responde las siguientes preguntas:

- ¿A quién se describe en el poema?
- ¿A qué se refiere cuando dice que “va sembrando tradiciones”?
- ¿A qué se refiere el poema cuando dice “nos trajo su música bullanguera”?
- ¿Quién le canta al padre sol?
- ¿Quién venera la tierra?
- ¿Por qué dice que venera la tierra?
- ¿A qué pueblo se refiere el poema?



- ❖ Comparten sus respuestas con sus compañeros, en las que utilizan palabras y expresiones en lengua aymara, y se ofrecen para escribirlas en la pizarra.
- ❖ Apoyados por el educador tradicional y/o docente, escriben palabras aglutinadas y sufijos, utilizando los conceptos del poema que están en lengua aymara. (Ver Orientaciones)

Ejemplo: sufijo **na**

Chuyma (corazón)



Chuymana (en tu corazón)

- ❖ Escriben oraciones que indiquen elementos culturales que enriquecen la cultura de la nación chilena.
- ❖ Practican la pronunciación de las palabras en lengua aymara y aprenden el poema.
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica a los estudiantes la forma como el poeta describe a los aymara y el aporte cultural que hacen a la nación chilena.

ACTIVIDAD: Elaboran un diálogo usando expresiones en lengua aymara, aplicando una variante lingüística.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a leer el siguiente diálogo:

Variante 1	Variante 2	Significado
A: Kamisaraki B: Waliki A: Kunas sutimaxa? B: Nayan sutixa Phaxsiwa A: Kawkit jutta? B: Visviri markat jutswa A: Suma arumawa B: Jisa suma arumarakisa A: Qharürkama	A: Kunamastasa B: Naya walikistwa A: Kunasa sutima? B: Nayana sutinha Phaxsiwa A: Kawkita purjta? B. Iki ikita purjta A: Suma aramawa B: Jisa suma aramajawa A: Qhaltikama	A: ¿Cómo estás? B: Bien/ Yo estoy bien A: ¿Cómo te llamas? B: Mi nombre es Luna /Yo me llamo Luna A: ¿De dónde vienes? B: Vengo del pueblo de Visviri/ vengo de Iquique A: La noche está bonita B: Sí está bonita la noche A: Hasta mañana

- ❖ El educador tradicional y/o docente realiza las siguientes preguntas:
 - ¿Qué les llamó la atención de la lectura?
 - ¿Qué diferencia encontraron en los diálogos que están en lengua aymara?
 - ¿Por qué se darán esas diferencias?
 - ¿Han escuchado alguna vez estas forma de dialogar?



❖ El educador tradicional y/o docente explica que las formas de dialogar son diferentes, dependiendo de los sectores donde lo hablan, pero que eso no impide tener una buena comunicación entre los hablantes en lengua aymara. Luego, complementa las respuestas de las preguntas y los invita a escribirlo en su cuaderno.

❖ El educador tradicional y/o docente entrega a los estudiantes el diálogo con las expresiones según las variantes, los estudiantes forman parejas y escriben sus respuestas en lengua aymara:

Preguntas	Respuestas en aymara
Kamisaraki/kunamastasa?	_____
Kunas sutimaxa/kunasa sutima ?	_____
¿De dónde vienes?	_____
¡Qué bonito está el día!	_____
Hasta mañana.	_____

❖ Escriben sus diálogos en una tarjeta y practican la modulación con sus compañeros apoyándose de su material escrito.

❖ Crean oraciones, seleccionando las palabras numeradas. En la primera columna escriben su oración en castellano y el número que tiene la palabra que usarán en aymara. En la segunda columna escriben la oración completa, como se indica en el ejemplo:

- | | |
|---|--|
| 1. Suma uru: buenos días | 6. Jikisiñkama: hasta volvernos a ver |
| 2. Qharurkama: hasta mañana | 7. Jilata: hermano |
| 3. Imilla: niña | 8. Yatichiri: profesor |
| 4. Kunas sutimaxa: como te llamas | 9. Kawkita purjta: de dónde vienes |
| 5. Karikimata purjta: vengo de Cariquima | 10. Suma jayp'u: buenas tardes |

Ejemplo:

- Buenos días hermano (1-7)	Suma uru jilata
- Hasta mañana profesora (2-8)	Qharurkama yatichiri
- _____	_____
- _____	_____
- _____	_____

❖ Leen sus oraciones a sus compañeros, el educador tradicional y/o docente, refuerza la pronunciación.

ACTIVIDAD: Escriben textos breves en castellano, incorporando expresiones o frases aglutinadas con sufijos y el uso de pronombres en lengua aymara.

Ejemplos:

❖ En una caja de sorteo, cerrada, los estudiantes seleccionan palabras al azar que el educador tradicional y/o docente coloca en su interior. Algunas de las cuales podrían ser:

Tata: padre	Yatiri: sabio	Aru: voz
Mama: madre	Uma: agua	Qala: piedra
Uta: casa	Jawira: río	Uywa: ganado
Yapu: cosecha	Qullu: cerro	Marka: pueblo o ciudad
Isi: ropa	Awatiri: pastor	Yatichiri: profesor
Yapuchiri: agricultor	Qulliri: médico	Phayiri: cocinero

❖ Observan un cuadro con algunos sufijos y pronombres en un PowerPoint, pizarra u otro similar.

Sufijos		Sufijos	
Nha / ja/xa	mi	wa	es
ma	Tu / tuyo	ti	interrogación
pa	Su	ki	tan solo
sa	Nuestro	ya	ha hecho, causa
mpi	con	ta	de, desde
na	en - de		

Pronombres	
Naya	yo
Juma	tú
Jupa	él
Jiwasa	nosotros (as)

❖ El educador tradicional y/o docente explica el significado y cómo se aglutinan para formar palabras nuevas en lengua aymara.

Palabras	na (de o en)	Nha / ja/xa (mi)	Ma (tuyo)	Sa (nuestra)
Uta (casa)	utana (en casa)	utanaja/ utanaxa (en mi casa)	utanajama/ utanaxama (como en tu casa)	utanajamasa/ utanaxamasa (como en nuestra casa)
Yatichiri (profesor)				
Aru (palabra)				



- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, los estudiantes escriben nuevas palabras, utilizando los sufijos siguiendo el ejemplo. Pueden realizar el ejercicio con todas las palabras.
- ❖ Con las nuevas palabras aglutinadas con sufijos, el educador tradicional y/o docente crea **payas** con expresiones en lengua aymara para que los estudiantes descubran su significado:

Payas aymara y castellano	Traducidas por los alumnos
"Voy a utaja/xa con plata a celebrar el 18 tatajampi "	"Voy a mi casa con plata a celebrar el 18 con mi tata"
"Me gusta isixa/ja dieciochera, pero más me gusta isixa/ja de yatichirixa/ja "	"Me gusta mi ropa dieciochera, pero más me gusta la ropa de mi profesora"
" Uywaxa qulluta mantiwa Chichita q'iptasita A bailar en esta fiesta."	"Por el cerro entra el ganado cargado de chichita a bailar en esta fiesta."

- ❖ Los estudiantes leen las **payanaka** (payas), el educador tradicional y/o docente apoya en la pronunciación de las palabras en aymara.
- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los niños a crear otras payas en castellano, incluyendo palabras aymara aglutinadas.
- ❖ Comparten la lectura de sus payanaka con los demás estudiantes, interactivamente.
- ❖ El educador tradicional y/o docente les comenta que la práctica de las **payanaka** (de a dos) es una costumbre antigua de los aymara que se realizaba en las **k'illpas** (floreo de llamas) de ganado entre ganaderos, en las comidas que se compartían y en la fiestas de convivencia después del **ayni** (trabajo comunitario) u otras donde el anfitrión atiende a sus invitados.

Contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua:

ACTIVIDAD: Escriben palabras aglutinadas y sufijos en lengua aymara, utilizando las palabras del poema **Suni pata pampa jaqiru**.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo los estudiantes observan paisajes del altiplano, precordillera, pampa desértico, valles bajos y costa. También observan casas de diferentes lugares y las vestimentas que usan las personas en los espacios mencionados en los distintos pisos ecológicos, entre otros aspectos.
- ❖ Describen los elementos que observan en las imágenes.
- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a escuchar la lectura del siguiente poema, en aymara y luego en castellano:



Suni pata pampa jaqiru Ch'umpi ajanupa uka thaya Suni patana qhuluptasita Uka nayra pachan amtata satasi aka floclor jaqañapa apti. Suni patat jiwasataki apani K'uchi kirkiñapa Qulla quqanaka chuymampi thuquñapa apani. Chilin ajayupa suma chuymani Wilka tatituru kirkiri pachamamaru munasiri suma chuymampi yupaychasi. Tarapaqiña thuquña Uka kachimpu, supayana thuquñapa Suma chiqa aru sata uñstatawa Nayra pachana amtata markapana. (Autor: Carlos Gómez. Traduccion: Elsa Flores H.)	Al campesino del altiplano La tez morena que el viento Fue curtiendo en las alturas, Va sembrando tradiciones Y conservando el folclor. Del altiplano nos trajo Su música bullanguera las hierbas medicinales, Su baile y su corazón. Alma chilena y sencilla Que le canta al padre sol Y que venera la tierra Con cariño y devoción. La cueca tarapaqueña El cachimbo y la diablada son hermosos testimonios de su pueblo y tradición. (Autor: Carlos Gómez)
--	---

❖ Los estudiantes responden las siguientes preguntas de comprensión del texto:

- ¿A quién se describe en el poema?
- ¿A qué se refiere cuando dice que “va sembrando tradiciones”?
- ¿A qué se refiere el poema cuando dice “nos trajo su música bullanguera”?
- ¿Quién le canta al padre sol?
- ¿Quién venera la tierra?
- ¿Por qué dice que venera la tierra?
- ¿A qué pueblo se refiere el poema?

❖ Comparten sus respuestas con sus compañeros y se ofrecen para escribirlas en la pizarra.

❖ Apoyados por el educador tradicional y/o docente, escriben palabras aglutinadas y sufijos en lengua aymara, utilizando las palabras del poema. (Ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).

Ejemplos:

Chuyma
(corazón)



Chuymana
(en el corazón)



Chuymanja/xa
(en tu corazón)



- ❖ Practican la pronunciación de las palabras en lengua aymara y aprenden el poema.
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica a los estudiantes la forma cómo describe el poeta a los aymara y el aporte cultural de este pueblo a la nación chilena.

ACTIVIDAD: Elaboran un diálogo en lengua aymara, usando alguna variante lingüística.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a leer el siguiente diálogo:

Variante 1	Variante 2	Significado
A: Kamisaraki B: Waliki A: Kunas sutimaxa? B: Nayan sutixa Phaxsiwa A: Kawkit jutta? B: Visviri markat jutswa A: Suma arumawa B: Jisa suma arumarakisa A: Qharürkama	A: Kunamastasa B: Naya walikistwa A: Kunasa sutima? B: Nayana sutinha Phaxsiwa A: Kawkita purjta? B: Iki ikita purjta A: Suma aramawa B: Jisa suma aramajawa A: Qhaltikama	A: ¿Cómo estás? B: Bien/ Yo estoy bien A: ¿Cómo te llamas? B: Mi nombre es Luna /Yo me llamo Luna A: ¿De dónde vienes? B: Vengo del pueblo de Visviri/ vengo de Iquique A: La noche está bonita B: Sí está bonita la noche A: Hasta mañana

- ❖ El educador tradicional y/o docente realiza las siguientes preguntas:
 - ¿Qué les llamó la atención de la lectura?
 - ¿Qué diferencia encontraron en los diálogos que están en lengua aymara?
 - ¿Por qué se darán esas diferencias?
 - ¿Han escuchado alguna vez estas forma de dialogar?
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica que las formas de dialogar son diferentes, dependiendo los sectores donde se hable, pero que eso no impide tener una buena comunicación entre los hablantes en lengua aymara. Luego, complementa las respuestas que dan los estudiantes y los invita a escribirlas en su cuaderno.
- ❖ El educador tradicional y/o docente entrega a los estudiantes un diálogo con las expresiones según las variantes, forman duplas y escriben sus respuestas a las siguientes preguntas, en lengua aymara:

Preguntas	Respuestas en aymara
Kamisaraki/kunamastasa?	_____
Kunas sutimaxa/kunasa sutima ?	_____
Kawkit jutta/ Kawkita purjta	_____
Suma arumawa/suma uramawa	_____
Qharurkama/qhaltikama.	_____
Kawkiru saräta/	_____

❖ Escriben sus respuestas en una tarjeta y practican la pronunciación con sus pares apoyándose de su material escrito.

❖ En duplas, escriben un texto o un diálogo en lengua aymara, en un pergamino (como el ejemplo) utilizando cualquiera de las variantes lingüísticas.

Ejemplo de palabras para trabajar: (pueden ser otras a elección del educador tradicional y/o docente):

- | | |
|---|--|
| 1. Suma uru: buenos días | 6. Jikisiñkama: hasta volvernos a ver |
| 2. Qharurkama: hasta mañana | 7. Jilata: hermano |
| 3. Imilla: niña | 8. Yatichiri: profesor |
| 4. Kunas sutimaxa: como te llamas | 9. Kawkita purjta: de dónde vienes |
| 5. Karikimata purjta: vengo de Cariquima | 10. Suma jayp'u: buenas tardes |



❖ Leen su texto a sus compañeros, el educador tradicional y/o docente refuerza la pronunciación de las palabras en lengua aymara.

❖ El educador tradicional y/o docente menciona que en la población de hablantes de la lengua aymara existen diferentes formas de hablar, pero que eso no impide el diálogo y la comprensión.



ACTIVIDAD: Escriben textos en lengua aymara incorporando palabras creadas con la aglutinación de sufijos y uso de pronombres.

Ejemplos:

❖ En una caja de sorteo, cerrada, los estudiantes seleccionan palabras al azar que el educador tradicional y/o docente coloca en su interior. Algunas de las cuales podrían ser:

Tata: padre

Mama: madre

Uta: casa

Yapu: cosecha

Isi: ropa

Yapuchiri: agricultor

Yatiri: sabio

Uma: agua

Jawira: río

Qullu: cerro

Awatiri: pastor

Qulliri: médico

Aru: voz

Qala: piedra

Uywa: ganado

Marka: pueblo o ciudad

Yatichiri: profesor

Phayiri: cocinero

❖ Observan un cuadro con algunos sufijos y pronombres en un PowerPoint, pizarra u otro similar.

Sufijos		Sufijos	
Nha / ja/xa	mi	wa	es
ma	Tu / tuyo	ti	interrogación
pa	Su	ki	tan solo
sa	Nuestro	ya	ha hecho, causa
mpi	con	ta	de, desde
na	en - de	ru	a, hacia

Pronombres	
Naya	yo
Juma	tú
Jupa	él
Jiwasa	nosotros (as)

❖ El educador tradicional y/o docente explica el significado de los sufijos y cómo se aglutinan para formar palabras nuevas en lengua aymara.

Palabras	na (de o en)	ja/xa (mi)	Ma (tuyo)	Sa (nuestra)
Uta (casa)	utana (en casa)	utanaja/ utanaxa (en mi casa)	utanajama/ utanaxama (como en tu casa)	utanajamasa/ utanaxamasa (como en nuestra casa)
Yatichiri (profesor)				
Aru (palabra)				



- ❖ Los estudiantes escriben nuevas palabras, utilizando los sufijos siguiendo el ejemplo. Pueden realizar el ejercicio con todas las palabras.
- ❖ Con la nuevas palabras aglutinadas con sufijos, el educador tradicional y/o docente crea payas en lengua aymara para que los estudiantes descubran su significado y lo escriban en su cuaderno.

Ejemplos de payas: Tema de fiestas patrias.

Payas en aymara	Traducidas al castellano por los estudiantes
"Utaxaru qulqimpi sarä tata jampi 18 uru waliw saña sarä "	"Voy a mi casa con plata a celebrar el 18 con mi tata"
"Tunka kimsaqalqu isixa uru muntwa ukhampisa yatichir ixana isixa muniritwa"	"Me gusta mi ropa dieciochera, pero más me gusta la ropa de mi profesora"
"Uywaxa qulluta mantiwa Chichita q'iptas ita Akana jistana thuquri manti".	"Por el cerro entra el ganado cargado de chichita a bailar en esta fiesta."

Ejemplo de paya de la **k'illpa** (floreo de llamas). (Ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente):

Payas en aymara	Traducidas al castellano por los estudiantes
"mira mira janq'ukamaki taqi tamata akaru pur pana "	"que cunda, que cunda Puros blancos De todos los piños que vengan aquí."
"mira mira sapa mara taqi kuna phuqhañataki ut pana ".	"que cunda, que cunda que todos los años haya de todo para cumplir."

- ❖ Los estudiantes leen las payas y apoyados por el educador tradicional y/o docente refuerzan la correcta pronunciación de las palabras en aymara.
- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los niños a crear y escribir otras payas en lengua aymara reconociendo los sufijos.
- ❖ Comparten la lectura de sus payas con sus compañeros.
- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta que la práctica de las paya (de a dos) es una costumbre antigua de los aymara que se realizaba en las k'illpas (floreo de llamas) de ganado entre ganaderos, también en las comidas que se compartían y en la fiestas de convivencia después del ayni (trabajo comunitario) u otras donde el anfitrión atiende a sus invitados.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Construyen maqueta sobre su entorno, identificando la toponimia.

Ejemplos:

- ❖ Observan imágenes de pastizales de **Suni pata** (zona altiplánica). En caso de estar en esa zona se puede salir a observar el entorno natural, de no ser así, se pueden buscar imágenes en sitios web, libros u otros.
- ❖ Reflexionan sobre los nombres que identifican a los espacios de los pastizales, cerros y cómo ello le otorga identidad a la región.
- ❖ Escriben en su cuaderno los nombres de los toponimias y su significado en lengua aymara, identificando los sufijos que encuentren.
- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a salir a observar su entorno natural, (de no ser posible, la actividad se puede desarrollar a través de las imágenes observadas como se indicó inicialmente) comentan y responden las siguientes preguntas:
 - ¿Cómo se llama la comunidad o ciudad?
 - ¿Cómo se llama el cerro?
 - ¿Cómo se llama el río, las quebradas, valles?
 - ¿Qué significa sus nombres en lengua aymara?
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente interpretan el significado de las toponimias de su entorno, completando el siguiente cuadro:

Nombre como se dice en aymara	Significado en lengua aymara	Nombre como se reconoce en la actualidad
Täpaka	Lugar donde viven las águilas	Volcán Tapaca
Täqura	Lugar donde existe un arbusto de altura	Volcán Tacora
Wiswiri	Lugar donde silva el viento	Visviri
Wilachuymani	Lugar con un corazón rojo	Vilachuymani
Jayun uma	Río con agua salada	Jayunuma

- ❖ Construyen una maqueta sobre su entorno, comunidad o ciudad identificando los nombres en lengua aymara, incluyendo todos los elementos significativos del entorno, como cerro, ríos, valles.
- ❖ Exponen su maqueta mencionando los nombres en lengua aymara y su significado, algunos relatos o historias del lugar, entre otros, para enriquecer su presentación.

❖ El educador tradicional y/o docente comenta que los nombres de los espacios o lugares, con el tiempo pueden ir cambiando, por ejemplo, en su forma de pronunciarlos o en su escritura, pero etimológicamente refiere a lo mismo y eso es lo que le otorga identidad a la región aymara.

ACTIVIDAD: Recopilan nombres de comunidades aymara de la región donde viven que han cambiado en su pronunciación y/o escritura.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a observar las imágenes de diferentes comunidades, ayllus de su región.
- ❖ Reflexionan junto al educador tradicional y/o docente sobre los nombres y cómo van variando, en su forma de pronunciación y escritura, ya que en la mayoría de las partes se encuentra escrito en castellano.
- ❖ De forma conjunta los estudiantes preparan un listado de nombres de comunidades o de ayllu de la región donde se encuentran.
- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los niños a visitar la sala de enlaces de su colegio con la finalidad de investigar el significado en aymara de los nombres de la lista recopilada en el curso.

Ejemplo de listado que podrían trabajar:

Nombre en lengua aymara de la comunidad o ayllu :	Nombre de la comunidad o ayllu con el que se reconoce:	Significado en lengua aymara del nombre de la comunidad o ayllu :
Qaqina	Caquena	Moledero
Phutiri	Putre	Murmullo de agua
Ariqala	Arica	Roca filosa
Parina quta	Parinacota	Vilachuymani
Jasapa	Azapa	Tierra blanda y suave
Iki iki	Iquique	Lugar para dormir
Wara wara	Huara	Estrella
Qamaña	Camiña	Lugar de descanso
Soxur ruma	Socoroma	Lugar donde suena el agua

- ❖ Revisan su investigación y complementan con el apoyo del educador tradicional y/o docente aquellos nombres que no hayan encontrado en internet.
- ❖ Comentan con sus pares el significado de las toponimias de las comunidades o **ayllu** y ciudad.
- ❖ Dibujan en una cartulina un mapa de la región donde se encuentren identificadas las comunidades o **ayllus** que investigaron. El trabajo puede ser en grupo.



❖ Exponen su trabajo frente a sus compañeros mencionando el nombre actual, el nombre en aymara y el significado.

❖ El educador tradicional y/o docente comenta que los nombres de las comunidades, ciudades o ayllus van cambiando con el tiempo producto de la interacción social y lingüística con otras culturas, pero que eso no implica que su significado se vaya perdiendo, mientras exista una práctica y conocimiento de los sentidos ancestrales se fortalece la identidad del pueblo.

ACTIVIDAD: Clasifican elementos culturales ancestrales que se usan en diversas actividades del pueblo aymara, según se han mantenido o cambiado con el tiempo.

Ejemplos:

❖ El educador tradicional y/o docente invita a los niños a observar diferentes elementos en una presentación.

Wiphala: bandera aymara

Winu: vino tinto

Mosq'anaka: pastillas

Ch'uñu phuti: papa chuño cocida al vapor

Qullanaka: yerbas medicinales

Suni pata isi: traje de altiplano

Inal mama: hoja de coca

Alkula: alcohol

Wattiya: watia

Chicha: chicha de maíz

Qhirwa isi: traje típico de precordillera

Aksu / Jurkhu: traje ceremonial aymara

❖ Mientras observan las imágenes, el educador tradicional y/o docente realiza las siguientes preguntas:

- ¿Qué elementos son típicos de la zona?
- ¿Cómo eran los trajes antiguamente? Descríbelos.
- ¿Se consumían los mismos alimentos antiguamente?
- ¿Por qué ya no se cultivan algunos alimentos?
- ¿Cuáles son los elementos que han cambiado con el tiempo?

❖ Junto a sus compañeros reflexionan y comentan guiados por las preguntas anteriores, y por los aportes del educador tradicional y/o docente, respecto a la influencia de otras culturas que provocan los cambios en el uso de los elementos propios de la cultura aymara, asimismo, que los cambios en los elementos culturales son paulatinos conforme transcurre el tiempo y que ello no implica que se pierdan los sentidos que posee.

❖ Clasifican los elementos según los criterios: Se han mantenido en el tiempo y han cambiado.

Elementos culturales que se han mantenido

Inal mama: hoja de coca

Ch'uñu phuti: papa chuño cocida al vapor

Qullanaka: yerbas medicinales

Wattiya: watia

Elementos culturales con cambios

Winu: vino tinto

Alkula: alcohol

Mosq'anaka: pastillas

Suni pata isi: traje de altiplano



Chicha (chicha de maíz)
Aksu / Jurkhu: traje ceremonial aymara

Qhirwa isi: traje típico de precordillera
Aksu / Jurkhu: traje ceremonial aymara

- ❖ Organizados en duplas dibujan en una cartulina dividida en dos partes un elemento cultural que se ha mantenido sin cambios y en el otro lado uno que ha cambiado.
- ❖ Describen los elementos de su clasificación, en una presentación que comparten con sus compañeros.
- ❖ Al finalizar todas las presentaciones, los estudiantes pegan sus dibujos en un lugar de la sala.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Indagan acerca de las yerbas que forman parte de la medicina tradicional aymara.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes concurren a la sala de enlaces de su escuela, para investigar sobre las yerbas medicinales que forman parte de la cultura aymara.
- ❖ Registran los nombres de las yerbas encontradas en su cuaderno.
- ❖ En la sala de clases reflexionan junto al educador tradicional y/o docente sobre las yerbas medicinales encontradas en su investigación respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Has tomado yerbas medicinales cuando estás enfermo?
 - ¿Quién prepara las yerbas medicinales?
 - ¿Quién es la persona que sabe más sobre el uso de las yerbas medicinales?
- ❖ Como tarea investigan en el conocimiento de su familia sobre el uso de las yerbas y los nombres en lengua aymara, siguiendo la siguiente guía:

Nombre de las yerbas	Uso medicinal
Hoja de kuka	
Matiku	
Payco	
Chachaquma	
Manzanilla	
Ruda	



- ❖ El educador tradicional y/o docente comparte el nombre de otras yerbas conocidas en la cultura aymara para complementar el trabajo de los niños.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente elaboran un muestrario de yerbas, en caso de no contar con estas, se sugiere realizarlo con dibujos o fotografías.
- ❖ Exponen su muestrario mencionando los nombres de las yerbas y el uso que posee en la actualidad.
- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta sobre el uso adecuado de las yerbas y expresa valoración sobre la forma en que estas contribuyen a la vida saludable y la importancia de aprender su uso doméstico, lo que forma parte del conocimiento ancestral del pueblo aymara.

ACTIVIDAD: Indagan sobre la práctica del principio de reciprocidad con la madre naturaleza, en el desarrollo de actividades productivas.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los niños a observar tres maceteros con tierra en los siguientes estados: tierra seca, mojada y con planta. En caso de tener un jardín se recomienda hacer uso de ello.
- ❖ Los niños conversan guiados por las siguientes preguntas:
 - ¿Qué sucede cuando la tierra está seca?
 - ¿Qué pasa si colocamos una semilla en la tierra húmeda?
 - ¿Qué sucede con la planta cuando crece en un espacio reducido?
 - ¿Qué necesita la semilla para que germine y se desarrolle?
- ❖ En conjunto reflexionan acerca de todo el proceso de cómo la madre naturaleza provee sus frutos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica las acciones y rituales que se realizan en función del respeto y el principio de complementariedad que debe existir con la madre naturaleza.
- ❖ Entrevistan a un **yapuchiri** (agricultor) para consultar la forma cómo se relaciona con la madre naturaleza para obtener sus cultivos. Registran en su cuaderno las acciones que se realizan en función de la complementariedad. (Ver en Orientaciones cómo preparar la entrevista).



❖ Registran en su cuaderno la forma cómo se realizan las acciones del cultivo de la madre naturaleza a través del trabajo comunitario.

Ejemplo de registro:

Acciones que se realizan	Para qué se realiza	Principio que se cumple
Phawa	Pedir permiso a la Pachamama para iniciar el trabajo en la tierra de cultivo.	Respeto a la Pachamama
Ayni	Trabajo comunitario	Reciprocidad
Waxt'aña	Servir alimentos a los que trabajaron en el Ayni	Reciprocidad
Apthapi	Participar en alimentos comunitarios	Comunitario
Cha'lla	Ceremonia de agradecimiento a la Pachamama	Reciprocidad
Samart'aña	Descanso de la tierra	Armonía
Wilancha	Agradecimiento a la Pachamama , entrega de una misa ceremonial	Reciprocidad con la Pachamama

❖ En duplas realizan un dibujo sobre alguna actividad que promueva la reciprocidad. También puede ser una maqueta u otra expresión artística que permita representar este principio.

❖ Exponen su trabajo explicando los actos de reciprocidad y otros valores que pudieran haber querido representar a través de su dibujo o maqueta.

❖ El educador tradicional y/o docente guía la reflexión, preguntando sobre los principios y valores que reconocieron en las actividades realizadas, explica que todos ellos son principios colectivos que en la cultura aymara se practican ligados al respeto y agradecimiento a la madre naturaleza, por eso se dice que el pueblo aymara es “un pueblo ecológico”.

ACTIVIDAD: Investigan y comentan los principios que están presentes en la actividad de limpia de canales.

Ejemplos:

❖ Sentados en círculo comparten la lectura del relato: “Limpia de canales del pueblo de Chiapa”, observan imágenes en un PowerPoint sobre lluvia, canales obstruidos y canales con afluentes limpios.

❖ Comentan la lectura y las imágenes observadas. El educador tradicional y/o docente motiva a los estudiantes a comentar sobre los principios que se practican en la limpia de canales en relación a la comunidad y a la naturaleza.

❖ Investigan en sus familias por qué y cómo se realizan las actividades en la limpia de canales de su comunidad. Para ello se preparan algunas preguntas que permitan guiar la indagación, por ejemplo:

- ¿Cuándo se realiza la limpia de canales?



- ¿Por qué se realiza la limpia de canales?
- ¿Quiénes participan?
- ¿Qué ceremonias se realizan?
- ¿Cómo llega el agua a los cultivos antes y después de la limpia de canales?

❖ En la sala de clases comparten lo indagado y complementan sus respuestas con lo aportado por los compañeros.

❖ El educador tradicional y/o docente realiza las siguientes preguntas para guiar la reflexión:

- ¿Qué principios y valores creen que se cumplen en la limpia de canales?
- ¿Cómo ayuda a proteger la vida silvestre la limpia de canales?

❖ Cada estudiante debe responder la pregunta en forma escrita en una hoja y realizar otra pregunta que motive a continuar la investigación.

❖ Colocan todas las respuestas en una caja, para que todos tomen una. Leen y comentan, mientras el educador tradicional y/o docente complementa las respuestas escribiendo en la pizarra para que todos las registren en sus cuadernos.

❖ El educador tradicional y/o docente comenta que es importante analizar las actividades que se realizan para conservar y practicar los principios andinos así se valora, se comprende y promueve la cultura aymara.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Recrean a través de una maqueta algún elemento del patrimonio material del pueblo aymara.

Ejemplos:

❖ Observan diferentes imágenes de su entorno patrimonial.

Ejemplo:

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Los pukara de San Lorenzo • Los pukara de Copaquilla • El cementerio de San Miguel de Azapa • Tejidos aymara • Implementos de los tejidos | <ul style="list-style-type: none"> • Kalapurka • Los geoglifos • Los petroglifos • Grupos danzando |
|---|---|



- ❖ Los estudiantes recuerdan sus conocimientos previos sobre patrimonio. El educador tradicional y/o docente comparte una conceptualización del significado de patrimonio y su clasificación como material e inmaterial.
- ❖ Escriben en su cuaderno los conceptos de patrimonio material y ejemplos que se encuentran en su entorno.
- ❖ Escriben en su cuaderno los conceptos de patrimonio inmaterial y sus ejemplos que encuentran en su entorno.
- ❖ Organizados en grupos construyen la maqueta de un patrimonio material, elegido por ellos, destacando en forma escrita las razones del por qué se considera un patrimonio material y la importancia que posee.
- ❖ Exponen sus trabajos frente a sus compañeros, dando a conocer las razones de su elección para reproducirlo.

ACTIVIDAD: Indagan la música de los **sikuris** como patrimonio de la comunidad.

Ejemplos:

- ❖ Con el apoyo de su educador tradicional visitan la sala de enlaces para observar y escuchar la música de los sikuris, buscando la siguiente información:

“Comparsa de sikuris en el norte de Chile”

Instrumentos que utilizan para tocar	
¿Cómo es la vestimenta que usan?	
¿Cuántas personas forman la comparsa?	
¿Cómo es la coreografía cuando tocan?	
¿Quiénes participan en la comparsa?	

- ❖ En la sala de clases comparten información sobre lo investigado en las páginas web.
- ❖ Adicionalmente podrían indagar en textos, en su familia, u otras fuentes.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente completan la información y reproducen la imagen de un **sikuri** en una hoja de block.
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica que los **sikuris** son comparsas de músicos que se forman con la enseñanzas de los abuelos a padres y de ellos a sus hijos. Constituyen uno de los patrimonios importantes de la música de la cultura aymara.



ACTIVIDAD: Representan a una comparsa de **sikuris** en un acto de la comunidad escolar.

Ejemplos:

❖ El educador tradicional y/o docente invita a un músico de su comunidad para realizar una entrevista, para ello entrega una pauta con las siguientes preguntas:

- ¿Dónde aprendió a tocar los **siku**?
- ¿Dónde compró los instrumentos?
- ¿Cada cuánto tiempo ensaya con su comparsa?
- ¿En dónde se presenta con su grupo?
- ¿Cuánto tiempo demora aprender a tocar el **siku**?
- ¿Qué es lo más difícil de aprender?

❖ Después de la entrevista participan de un conversatorio con el educador tradicional y/o docente para organizar una representación de un grupo de **sikuris**.

❖ Eligen un tema musical que ensayan con regularidad.

❖ Con el apoyo del apoderado preparan su ropa (camisa, pantalón y chaqueta sin manga).

❖ En clases, los niños elaboran un penacho para usarlo el día de la presentación.

❖ Realizan su presentación en un acto de la escuela frente a la comunidad.

❖ Comentan en la sala su presentación a modo de autoevaluación.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En la tercera unidad las actividades que se realizan están centradas en la valoración de lo propio como un aporte a la cultura de la sociedad. El sentido que posee todo el legado cultural, así como también las variantes lingüísticas, se deben considerar como una riqueza que potencia y apoya la práctica de la lengua y de la cultura. Las prácticas socioculturales arraigadas en sus propias zonas permiten que se exprese un sentido de orgullo y pertenencia al lugar donde viven.

Se pondrá énfasis en esta unidad en conocer los sufijos y la formación de nuevas palabras en lengua aymara, para crear mensajes en forma entretenida, con el uso de pronombres y sufijos posesivos. Para ello se proporciona un listado de palabras de uso cotidiano que permita un aprendizaje desde lo más simple a lo más complejo.

Los estudiantes tendrán la oportunidad de investigar a través de páginas web, como asimismo se sugiere que consulten fuentes primarias como su familia, personas mayores de las comunidades o también en textos si es necesario, en este caso es importante contar con el apoyo del educador tradicional y/o docente.

Por otro lado, la mayoría de las actividades propuestas para los diversos ejes se pueden trabajar articuladamente entre sí o con diversas asignaturas, en el caso particular del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, la gramática aymara plantea una extraordinaria oportunidad para ser desarrollada de forma conjunta con la asignatura de Lenguaje y Comunicación, y poder poner en diálogo dos formas de construir una lengua, cuyo propósito comunicativo y de reproducción de la cultura permite generar interculturalidad. Asimismo, el eje de Patrimonio se puede desarrollar articuladamente con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales y Música.

A continuación, se proporcionan recursos pedagógicos que constituyen un apoyo para el desarrollo de las actividades propuestas en los diversos ejes.

Recursos pedagógicos y contenidos culturales

Poema “Al campesino del altiplano”

Suni pata pampa jaqiru	Al campesino del altiplano
Ch'umpi ajanupa uka thaya Suni patana qhuluptasita Uka nayra pachan amtata satasi aka floclor jaqañapa apti.	La tez morena que el viento fue curtiendo en las alturas, va sembrando tradiciones y conservando el folclor.
Suni patat jiwasataki apani K'uchi kirkiñapa Qulla quqanaka chuymampi thuquñapa apani	Del altiplano nos trajo su música bullanguera las hierbas medicinales, su baile y su corazón
Chilin ajayupa suma chuymani	Alma chilena y sencilla



**Wilka tatituru kirkiri
pachamamaru munasiri
suma chuymampi yupaychasi .**

**Tarapaqiña thuquña
Uka kachimpu, supayana thuquñapa
Suma chiqa aru sata uñstatawa
Nayra pachana amtata markapana.**

Traducción: Elsa Flores H.

que le canta al padre sol
Y que venera la tierra
con cariño y devoción.

La cueca tarapaqueña
el cachimbo y la diablada
son hermosos testimonios
de su pueblo y tradición.

Autor: Carlos Gómez

❖ Palabras en lengua aymara del poema:

Thaya: viento

Sasinsa: diciendo

Suni pata: sector altiplano

K'uchisiri: alegrarse

Chuyma: corazón

Ajayu: espíritu

Willka tata: padre sol

Yupaychasi: agradece

Sumanaka: hermosos

Marka: comunidad- pueblo

Las variantes dialectales:

Las **variantes dialectales** son variaciones de una lengua determinada, que se dan en función de la ubicación geográfica y que a pesar de esto, es entendida por todos, no afecta la comunicación ni modifica a la lengua como unidad lingüística.

Quiere decir que dentro de un territorio que habla el mismo idioma, se pueden presentar variaciones, diferencias debido a las características particulares de cada zona. Ninguna lengua es uniforme, está determinada por diversos factores que la están modificando constantemente, por ello que en cualquier territorio del dominio de una lengua se puede encontrar variantes en el lenguaje. El tipo de variantes que se da por razones geográficas, como clima, altura, aislamiento, etc. se le conoce como variante diatópica. Algunas de las razones por las cuales se presentan las variantes dialectales, son las siguientes:

- El momento histórico que se vive.
- Las innovaciones tecnológicas.
- La moda que se vive.
- Los cambios sociales.
- Las oleadas migratorias.
- La globalización.
- La transculturización, entre otras.

❖ Uso de sufijos y pronombres:

Pronombres	
Naya	yo
Juma	tú
Jupa	él
Jiwasa	nosotros

Sufijos		Sufijos	
Nha / ja/xa	mi	wa	es
ma	Tu / tuyo	ti	interrogación
pa	Su	ki	tan solo
sa	Nuestro	ya	ha hecho, causa
mpi	con	na	ende

❖ Ejemplos de aglutinación:

El educador tradicional y/o docente debe explicar el proceso de conformación de la aglutinación de los sufijos para formar palabras nuevas en lengua aymara.

Palabras	Na (de o en)	Ja/xa (mi)	Mpi (con)
uta (casa)	utana (en casa)	utanaja/xa (mi casa)	utaxampi/jampi (con mi casa)
isi (ropa)	isina	isija/xa (mi ropa)	isixampi/jampi (con mi ropa)
yatichiri (profesor)		yatirichija/xa (mi profesora)	yatirichimpi (con el profesor)
tata (padre)			tatajampi (con mi papá)



Práctica de las paya en la cultura aymara:

La práctica de la “paya” significa hablar de a dos y se relaciona con aquella palabra que se repite, a modo de desafíos para expresar sentimientos frente al otro. Desde tiempos antiguos el pueblo aymara ha practicado esta forma de diálogo en sus celebraciones de convivencias. Antiguamente las payas se expresaban en lengua aymara, principalmente en las actividades de ganadería cuando se terminaba el floreo, la **k’illpa** de las llamas y alpacas. Se le expresaba a los dueños del piño deseos de abundancia y multiplicación del ganado, algunas de ellas son los siguientes:

Mira mira miraaa Sapa mara phuqpana Mira mira miraaaa Taqi suti qatuqpana	Que cunda, que cunda (refiriéndose a multiplicación) Todos los años que se llene Que cunda, que cunda Que reciba todos los nombres (refiriéndose a los nombres de los llamos)
Janq’ukamaki janq’ukamki Qu qu qu quuuu Ch’ukukamaki ch’ikukamakiii Phullchi phullchi	Purus blancos purus blancos Qu qu qu qu quuuu (sonido del cóndor) Purus grises purus grises que le cunda Que rebalse que rebalse (que rebalse en exceso)

Con el tiempo pasó a formar parte de la costumbre nacional y ahora se escuchan en las fiestas patrias del 18 de septiembre. Algunos ejemplos de **paya** para trabajar descubriendo lo que significa son los siguientes:

Payas Aymara y castellano	Traducidas por los alumnos
Voy a utaja/xa con plata a celebrar el 18 tatajampi	Voy a mi casa con plata a celebrar el 18 con mi tata
Me gusta isixa/ja dieciochera pero más me gusta isixa/ja de yatichirixa/ja	Me gusta mi ropa dieciochera pero más me gusta la ropa de mi profesora
Me gusta la empanada Junt’u aychampi pero me gusta comerla aka Chili uruna.	Me gustan las empanadas calientitas y de carne pero más me gusta comerlas en el cumpleaños de Chile.

Algunas toponimias de lugares en la zona altiplánica

Ejemplos de toponimias de pastizales:

Nombre como se dice en aymara	Significado en lengua aymara	Nombre como se reconoce en la actualidad
Täpaka	Lugar donde viven las águilas	Volcán Tapaca
Täqura	Lugar donde existe un arbusto de altura	Volcán Tacora
Wiswiri	Lugar donde silva el viento	Visviri
Wilachuymani	Lugar con un corazón rojo	Vilachuymani
Jayun uma	Río con agua salada	Jayunuma
Iki iki	Lugar de descanso	Iquique

Ejemplos de toponimias de comunidades:

Nombre en lengua aymara de la comunidad o ayllu :	Nombre de la comunidad o ayllu con el que se reconoce:	Significado en lengua aymara del nombre de la comunidad o ayllu :
Qaqina	Caquena	Moledero
Phutiri	Putre	Murmullo de agua
Ariqala	Arica	Roca filosa
Parina quta	Parinacota	Vilachuymani
Jasapa	Azapa	tierra blanda y suave
Iki iki	Iquique	lugar para dormir
Wara wara	Huara	estrella
Qamaña	Camiña	lugar de descanso
Soxur ruma	Socoroma	lugar donde suena el agua

Elementos ancestrales que se mantienen en la actualidad:

Wiphala: bandera aymara
Winu: vino tinto
Mosq'anaka: pastillas
Ch'uñu phuti: papa chuño cocida al vapor
Qullanaka: yerbas medicinales
Suni pata isi: traje de altiplano

Inal mama: hoja de coca
Alkula: alcohol
Wattiya: watia
Chicha: chicha de maíz
Qhirwa isi: traje típico de precordillera
Aksu / Jurkhu: traje ceremonial aymara



Yerbas naturales y medicinales:

Elementos culturales que se han mantenido

Inal mama: hoja de coca
Ch'uñu phuti: papa chuño cocida al vapor
Qullanaka: yerbas medicinales
Wattiya: watia
Chicha (chicha de maíz)
Aksu / Jurkhu: traje ceremonial aymara

Elementos culturales con cambios

Winu: vino tinto
Alkula: alcohol
Mosq'anaka: pastillas
Suni pata isi: traje de altiplano
Qhirwa isi: traje típico de precordillera
Aksu / Jurkhu: traje ceremonial aymara

Nombre de las yerbas	Uso medicinal de las yerbas
Hoja de kuka	Yerba cálida calma el dolor de estómago, ansiedad.
Matiku	Las hojas se utilizan en el tratamiento del aparato digestivo: dolor de estómago, úlceras estomacales, diarrea, colitis, afecciones hepáticas y de la vesícula.
Payco	Las hojas de la planta sirve para tratar afecciones gastrointestinales: diarreas, empacho, dolor de estómago, indigestión, estreñimiento, cólicos intestinales; como regularizador de la regla y contra dolores menstruales.
Chachaquma	Es una yerba del altiplano que ha sido usada por siglos por el pueblo aymara para curar el mal de altura. Además de ello la chachacoma es medicina para dolor de estómago, para la tos. Una chachacoma hembra en aymara se dice qachu chachaquma y es buena para el hombre; y la otra es macho es decir urqu chachacoma es buena para la mujer.
Ayrampu	Vegetal que crece en el altiplano y produce una tinta de hermoso color rosado. Lo usan para teñir confites, mistelas, licores y helados. Es una semilla que en infusión es buena para controlar la fiebre interna y regular la presión sanguínea, además de aliviar los problemas que provoca la aparición de varicela, sarampión y escarlatina.
Manzanilla	Las principales propiedades de esta hierba son antiinflamatorias, anti-alérgicas, antibacterianas y sedantes. Además, posee buenas ventajas digestivas, por lo que se recomienda beber una taza después de comer, para aliviar dolores, calmar la pesadez y hasta en casos de úlceras o gastritis.
Ruda	Estimular la función biliar, mejorando la digestión y eliminando las dolencias que afectan al aparato digestivo como los gases, el ardor intestinal, la pesadez.



La práctica de la reciprocidad con la madre naturaleza:

La **Pachamama** provee de todo lo necesario para vivir. Una planta para crecer necesita de agua, sol, tierra con minerales para desarrollarse y la **Pachamama** lo provee para todos sin excepción. Del mismo modo que recibimos de ella también debemos dar a los demás. El dar y recibir se llama reciprocidad y se encuentran en dos momentos:

1. El momento de reciprocidad con la **Pachamama** y al **Willka tata** se cumple cuando se le realizan ofrendas de agradecimiento por toda su generosidad en lo que hemos logrado.
2. Otro momento está dado por el compartir con nuestros pares en actividades recreativas de sana convivencia, cumpliendo con los principios valóricos que involucra la práctica del **suma qamaña** (vivir en armonía).

Cuadro de representación de los momentos en que se cumplen los principios:

Acciones que se realizan	Para qué se realiza	Principio que se cumple
Phawa	Pedir permiso a la Pachamama para iniciar el trabajo en la tierra de cultivo.	Respeto a la Pachamama
Ayni	Trabajo comunitario	Reciprocidad
Waxt'aña	Servir alimentos a los que trabajaron en el Ayni	Reciprocidad
Apthapi	Participar en alimentos comunitarios	Comunitario
Cha'lla	Ceremonia de agradecimiento a la Pachamama	Reciprocidad
Samart'aña	Descanso de la tierra	Armonía
Turkasiña	intercambio de las semillas	cuidado de la naturaleza
Wilancha	Agradecimiento a la Pachamama , entrega de una misa ceremonial	Reciprocidad con la Pachamama



Pauta de entrevista:

A continuación se entregan algunas sugerencias para elaborar la pauta de entrevista a un **yapuchiri**, en la que se proporcionan elementos para guiar el diálogo.

Aymara	Forma de Modulación	Significado
Aski suma uru tata	Aski suma uru tata	Muy buenos días
Kawki marka purinta?	Kawki marka purinta	¿De dónde viene?
Kawkina yapuchaña yatinta?	Kawkina yapuchaña yatinta	¿Dónde aprendió a cosechar?
Jumax pachamamaru phawasiritati?	Jumax pachamamaru phawasiritati	¿Sabe hacer ceremonia a la Pachamama ?
Kunjama phawaña uka yatichasmati?	Kunjama phawaña uk yatichasmati	¿Nos podría explicar en qué consiste la ceremonia de la phawa ?
Kuna yänaqampi phawt'asiñaxa?	Kuna yänaqampi phawt'asiñaxa	¿Qué elementos se usan en la ceremonia de la phawa ?
Khitinakasa luqtaña apti?		¿Quiénes participan?
Jumax aynimpi yapuchisiritati?		¿Usted cosecha practicando el ayni ?
Jumaxa apthapimpi maq'asiritati?	Jumax apthapimpi maqqa-siritati	Usted ha participado de un apthapi
Yuqanakamaru phuchhanakamaru yapuchaña yatichiritati	Yuqanakamaru phuchhanakamaru yapuchaña yatichiritati	Le enseña a sus hijos e hijas a cosechar
Pachamamaru luqtasiritati	Pachamamaru luqtasiritati	Usted comparte con la Pachamama
Kunjama uka lurasiritati?	Kunjama uka lurasiritati	¿De qué forma lo hace?
Kuna yänaqampi luqtasiñaxa?	Kuna yänaqampi luqtasiñaxa	¿Qué elementos utiliza?

Antecedentes del Pueblo de Chiapa:

Chiapa es un pueblo ubicado en el norte chileno, de la precordillera de Tarapacá (comuna de Huará). Está a los 3.250 m.s.n.m. Tiene alrededor de 240 habitantes. Más o menos a unos 7 kilómetros hacia el norte de **Chiapa** está **Jaiña**, otro pueblito pequeño. Entre ambos pueblitos está **Illaya**, con hermosas casitas que adornan el camino entre ambos pueblos. Estas tres poblaciones constituyeron una sola unidad, que todavía se mantiene. Su razón principal para mantener esta unidad es el funcionamiento de un sistema común de riego que poseen y junto a ello su identidad histórica, sociocultural andina.

La base de subsistencia de la población es la agricultura intensiva de azada, con riego, practicada en terrazas, mostrando un paisaje que se descubre a vista de todos, resultando ser una grata sorpresa en medio de lo árido



de la precordillera. El verde de las innumerables terrazas del entorno de Chiapa, que baja desde más arriba del pueblo hasta el lecho mismo del riachuelo, en el fondo de la quebrada, exhiben que fueron trabajadas con primor y minuciosidad andina y que como resultado muestran unos hermosos jardines y algunos de ellos llenos de flores.

El riego utilizado es por “inundación” de **era** a **era**. La entrada del agua a cada una de ellas va arrastrando vegetales y barro, por tanto el canal permanece tapado. Por eso una vez al año el canal que conduce las aguas es limpiado minuciosamente por la comunidad, en el mes de agosto, después de la fiesta de San Roque y la virgen de Asunta, patronos del pueblo. En la actividad se involucran todas las familias y a cada una le corresponde limpiar un tramo del canal de agua, que viene desde la vertiente trayendo las aguas considerada un regalo generoso del **Mallku** del pueblo, el tata **Jachura**.

Ese día la actividad comienza con la sagrada ceremonia al **Mallku** del pueblo **Tata Jachura**, en ella se hacen presente todas las familias, quienes durante todo el día tendrán que trabajar arduamente limpiando comunitariamente todo el recorrido del canal, dejando sus afluentes limpias.

Relato Texto de limpia de canales en el pueblo de Chiapa:

Larqa picharaña Ch'iyapa markana

Ch'iyapa markana sapa agosto 20 larqa picharañawa, aka nayra pachata lurasina-xa ukhuma siwa jach'a tataxa. Uka Jachura umapa picharañawa. Aka sapa mara suma amtata luratawa, uka taqi marka masinaka lurañañpawa, uka umat satanaka marapacha umat'ayañatakiwa.

Aka lurañatakixa aka riyis jistana mä alkal-ti uma sapa mara apsuñawa, ukat jupaxa mä phawa wakiyasiwa ukhumaraki tukuyañatakixa.

Jach'a tataxa, situ aka luraña alwata qallta-siwa, jani willka tata mistusina. Uka urasana mä phawa lurañawa, ukat wintisiwna pirmisu Pachamamat mayisiñataki, ukan mä qawra qharisiñaxa jani ukani mä uyjaraki, ukat taki picharasiri wilamasinaku churañawa.

Uka qharita qawrat mä aycha taqi wilamasinaku churañawa. Ukhumasti p'iqispaxa, uka jikhanaspawa, nayan wilamasina mä chura churapxiwi.

Ukhumasti mä wilamasi ayllu, mä larqa

La limpia de canales de Chiapa

En Chiapa, en el pueblo de mi abuelo, se realiza cada 20 de agosto la limpia de canales, esta tradición lleva muchísimos años realizándose. Se limpia el caudal **Jachura**, que baja del cerro **Tata Jachura**. Es una de las labores más importantes del año, ya que toda la comunidad del pueblo debe trabajar, y de esta limpieza dependen el agua para la siembra y cosecha del año.

Para realizar esta actividad, cada año, en la fiesta de reyes, se elige a un alcalde de aguas, el cual se encarga de preparar la **phawa**, y la celebración de cierre.

Mi abuelo, me cuenta que la actividad inicia muy temprano, antes de salir el sol. Se hace una **phawa** para dar inicio a la actividad pidiendo permiso de la **Pachamama**, se sacrifica un llamito o cordero, el cual se reparte entre todas las familias que participan de la faena.

Tradicionalmente, se entregaba a cada familia una parte específica del animal. Por ejemplo, a la familia le podía tocar la cabeza, a otra el lomo y a mi familia le tocaba una pierna.



picharañawa, ukhumasti jach'a jisk'a lurañas khawkhaspax jupanaka ukhuma amtatawa, ukat taqina kikipak yanapt'añapawa.

Uka uma larqasinsa sapa mayni wilamasinaka lurañapawa, jach'a tataxa siriwa taqina yanapt'añapawa, imillanaka yuqallanaka, jach'a tatanakampiwa ukhumaraki. Jisk'a yuqallanaka uka k'ata luraña uthi ukan lurañapawa... waynanaka jach'a lurapawa.

Uka phayirinaka suma qalapurka phayasi uka qawra aychampi ukhumasti taxpacha yanapt'asistan.

Nayax suma k'usisista, qharuru uma larqa Chiyapa markana picharaña sarä, taqpacha wilamasinakampi. Muspa luraña uthi ukat nayax sumarakhi kususista, ukana taqpacha jilatanaka kullakanaka, masinaka saririwa. Uka tukuyasinsa suma qalapurka maqt'asipxanha.

Nayax janiw muniritwa uñjaña aka taqi markanaka jani jawirapa picharasiña.

Ukhumawa Arika markana sapa mara San Jose jawira purinti jallu wawampi uka taqpacha quta thiya thuñimpi apanti ukat jani khitis qutaru wañasiñakamakiti, jani chawlla maq'añjama, uka jani waliwa pachamamaru thuñimpi apanti uka chawllanakan utapawa, ukhuma yaqha uywanaka jiw't'arakiwa. Ukhumsti jawira juqhuna uywanaka jiw't'i, uka ñä taqpacha jiwatawa, ukhuma ukay muspa llakistwa, ukat sastwa taqpacha jawiranaka larqanaka picharasiñani waliniwa

(Fuente: Entrevista a Lucia Cayo Q.E.D por Anita Supanta).

También, tradicionalmente cada familia **ayllu**, se encarga de un tramo del caudal, cada tramo es dividido de acuerdo a su dificultad y cantidad de miembros, para que todos tengan que hacer un trabajo similar.

Ya en la faena, cada familia tiene que trabajar, mi abuelo me cuenta que todos participan, desde los niños hasta los abuelos, todos ayudan. Los niños ayudan limpiando las zonas más sencillas... los adultos y la juventud se llevan las tareas más pesadas, limpiando los sectores más difíciles.

Mientras que las cocineras preparan **qalapurka** (calapurca) con la carne del llamito que se había compartido al principio. Es decir, todos ayudaban de acuerdo a sus habilidades.

Yo estoy muy contento, porque mañana iré a la limpia de canales en el pueblo de **Chiapa**, iré con toda mi familia. Si bien es mucho el trabajo que se tiene que hacer, yo me divierto muchísimo, porque van todos mis primos y amigos del pueblo. Y cuando termina el trabajo comemos todos juntos una rica **qalapurka**.

Yo no entiendo porque en todas las ciudades no cuidamos el caudal. Por ejemplo, en Arica, todos los años, cuando baja el río san José nuestra playa se ensucia con toda la basura del canal. Esa suciedad es muy mala, porque contamina el agua y ya no podemos ir a bañarnos a la playa ni comer pescado, pero lo más grave es que contamina el medio ambiente, que es la casa de los peces, los mariscos, medusas, etc. Y también nuestro humedal, que es de la poca naturaleza silvestre que nos queda, y es la casa de descanso de los pocos pajaritos silvestres que quedan con vida... A mí pensar en eso me pone muy triste... pienso que si todos ayudáramos a limpiar los canales todos seríamos más felices.

Valorar el patrimonio del entorno:

La palabra **patrimonio** proviene del latín "patrimonium" que significa recibido de nuestro padre. El patrimonio es un regalo que recibimos de nuestros antepasados, que debemos cuidar y preservar para entregarlo a nuestros descendientes. El patrimonio cultural corresponde a las manifestaciones culturales tanto de nuestros



antepasados como las nuestras. Estas pueden ser tangibles -es decir, que se pueden tocar-, como los edificios, cuadros, esculturas, restos arqueológicos, objetos, instrumentos musicales, la artesanía, entre muchas otras cosas, y pueden ser intangibles -que no se pueden tocar porque no son cosas materiales-, como los bailes, el idioma, las celebraciones y fiestas, la forma de preparación de las comidas tradicionales, las canciones y sus melodías, los oficios tradicionales y mucho más.

Patrimonios del entorno

- Los **pukaras** de San Lorenzo
- Los **pukaras** de Copaquilla
- El cementerio de San Miguel Azapa
- Tejidos aymara
- Los implementos de los tejidos
- La **kalapurka**
- Los geoglifos
- Los petroglifos
- Agrupaciones de danzas.

Música de los sikuris como patrimonio de la comunidad:

Se le denomina **sikuri** a los conjuntos musicales tradicionales andinos que se caracterizan por soplar el “**siku**”. Esta ejecución instrumental es colectiva, y debe siempre realizarse en grupos de parejas, ya que un grupo, que sopla el **siku “ira”**, realizará una pregunta musical, para que el otro grupo responda utilizando el **siku “arka”**. A esta forma de interpretación, se le llama “diálogo musical”.

Instrumentos que utilizan	El Siku (también zampoña) es la denominación del instrumento de viento que utilizan estas comparsas, un instrumento formado por cañas huecas tapadas en su parte inferior y abierto por la superior, que es por donde se sopla. Este instrumento es propio del mundo andino precolombino.
¿Cómo era (es) la vestimenta que usan?	La vestimenta consistía en un poncho color rojo, una camisa blanca y pantalón oscuro. Lo más característico era su sombrero con forma de cono adornado en las puntas con grandes plumas, imitando el plumaje del suri . Bajo el sombrero de cono, se lleva un chullo tejido de lana. Además, llevan cruzando su pecho, chuspas de colores.
¿Cuántas personas forman la comparsa?	Estas comparsas están conformadas comúnmente por varias decenas de personas las cuales tocan al unísono diversos estilos musicales acompañados de instrumentos de percusión.
¿Cómo es la coreografía cuando tocan?	El baile que realizan tiene por objetivo imitar el movimiento del suri , para esto dan saltos mientras con una mano soplan los sikus y con la otra sostienen los sombreros de plumas.
¿Quiénes participan en la comparsa?	Las comparsas han sido tradicionalmente grupos masculinos, sin embargo, en la actualidad poco a poco han ido ingresando mujeres instrumentistas, aunque aún es muy poco visto.



Pauta de entrevista a un músicos Sikuri:

1. Kun satawa sikurama? 2. Kunawa siwa sikurin sutipa? 3. Qhawqha mara siku phusaski? 4. Qhawqhanakasa sikurama? 5. Kawkina luqtasiptaxa? 6. Khitis macha siku apsu? 7. Kunjamaraki yatintapta? 8. Kawkina jumanaka sikunaka, isinaka alasipta?	1. ¿Cómo se llama su tropa de sikuri? 2. ¿Por qué lleva ese nombre o qué significa? 3. ¿Cuántos años llevan tocando? 4. ¿Cuántos son los integrantes de los sikuris? 5. ¿Cuál es el lugar donde hacen sus ceremonias? 6. ¿Quiénes componen su música? 7. ¿Cómo aprendieron el arte de ser sikuri? 8. ¿Dónde compran sus instrumentos y su vestimenta?
--	---

Contenidos culturales

- ❖ **Nayra pachat tutiñanaka amayusiña:** Valorar la herencia de los tiempos antiguos.

Este contenido cultural está relacionado con el conocimiento de toda la herencia que se ha recibido de los antepasados, es decir, todo el patrimonio cultural que en la actualidad disfrutamos. Sus orígenes provienen desde tiempo inmemoriales y a través de los años se ha mantenido, distribuidos en diferentes lugares, dentro de ellos podemos encontrar las momias que están en los museos, los pucaras, los tejidos, las comidas, etc.

- ❖ **Aymara arusampi / arujampi parlasiña:** Dialogar con el uso de lengua aymara.

Este contenido está relacionado con el rescate de la práctica de la oralidad en las actividades cotidianas. Una de las formas para mantener viva una lengua es la práctica, por tanto, el aprendizaje en este contenido será el uso de sufijos y la creación de nuevas palabras.

- ❖ **Markana sutinakapa uñt'aña:** Conocer el significado etimológico de los nombres de pueblo.

Este contenido está relacionado con buscar el conocimiento etimológico de las palabras que dieron origen a los nombres de los pueblos y los espacios significativos que posee en su entorno cultural.

Repertorios lingüístico

Kamisaraki / kunamasjta: cómo está

Waliki / walikistwa: estoy bien

Kawkit jutta / purjta: de dónde vienes

Aruma / arama: noche

Qharurkama / qhantikama: hasta mañana

Kullaka / kullalla: hermana

Utanaka: casas

Uywanaka: ganados

Qawranaka: llamas

Qalanaka: piedra

Awatiri: pastor

Marka: pueblo



Jilata / jilalla: hermano

Qawra / qarwa: llama

Marka jawira: río del pueblo

Yapuchiri: agricultor

Toponimias de lugares

Täpaka: Tapaca

Taqura: Tacora

Jayun uma: río Salado

Janq'u uta: Casa blanca

Päqullu: Pacollo

Toponimias de pueblos

Ariqala: Arica

Iki iki: Iquique

Chukuruma: Socoroma

Qullchani: Colchane

Wallatiri: Guallatiri

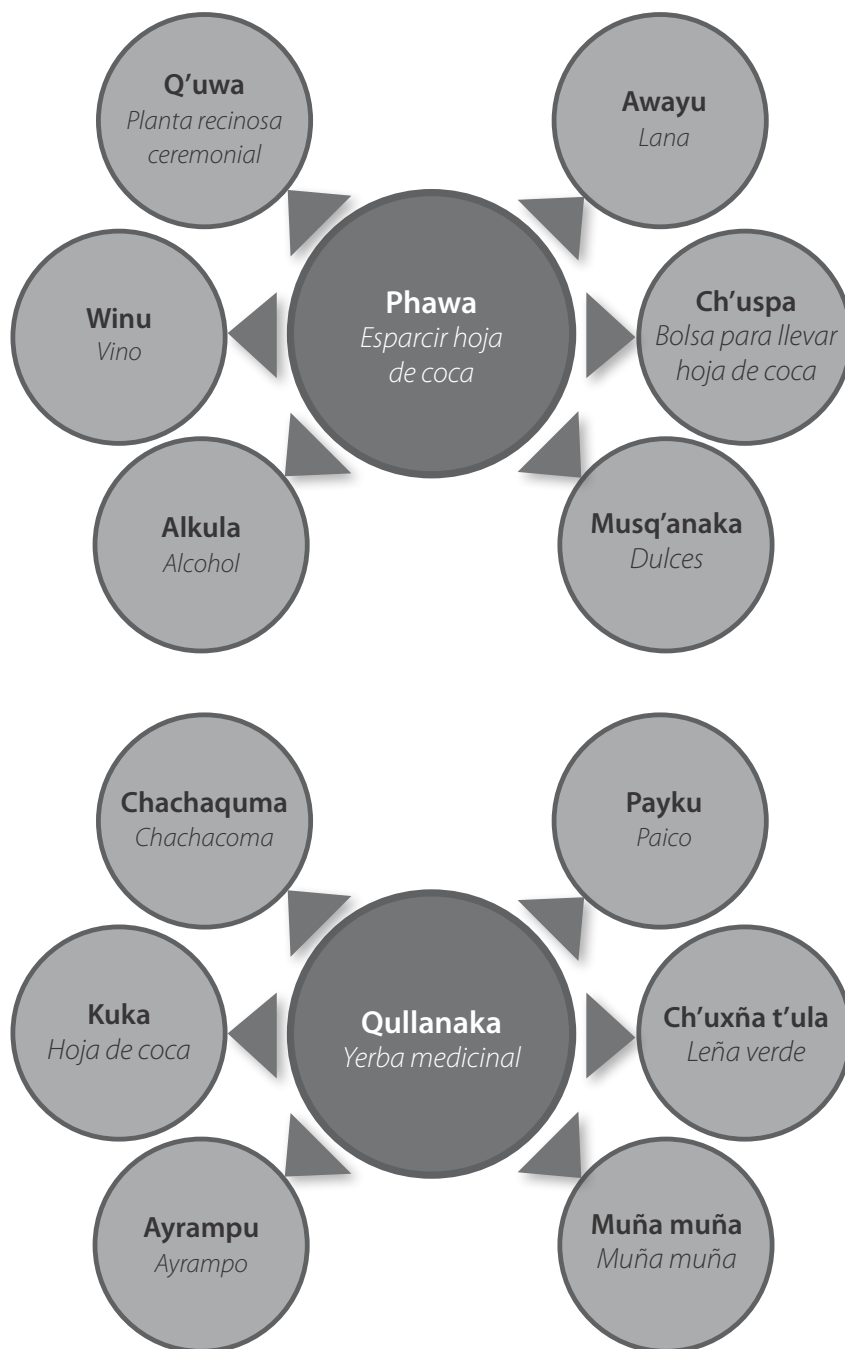
Mapas sintácticos

Qalapurka Juyra Ch'uñu phuti Aycha kanka	maq'a	Qalapuka maq'a Juyra maq'a Ch'uñu phuti maq'a Aycha kanka maq'a	Plato de calapurca Plato de quinua Plato de chuño cocido al vapor Plato de asado
Parinaquta Jasapa Qullpita Qhusapilla	uraqi	Parinaquta uraqi Jasapa uraqi Qullpita uraqi Qhusapilla uraqi	Tierra de Parinacota Tierra de Azapa Tierra de Colpita Tierra de Cosapilla
Sikumpi Charankumpi Wantampi Phusampi	kirkiña	Sikumpi kirkiña Charankumpi kirkiña Wantampi kirkiña Phusampi kirkiña	Cantar acompañado de zampoñas Cantar acompañado de charango Cantar acompañado de una banda Cantar acompañado de sampoñas



Mapas semánticos

El siguiente mapa semántico entrega información relacionada con las actividades que se realizan en la ceremonia ritual sagrada, que se realiza en algún momento determinado.



Ejemplo de evaluación

Las actividades propuestas pueden ser evaluadas conforme los estudiantes van realizando la Unidad. Un ejemplo de ello se presenta en la siguiente rúbrica.

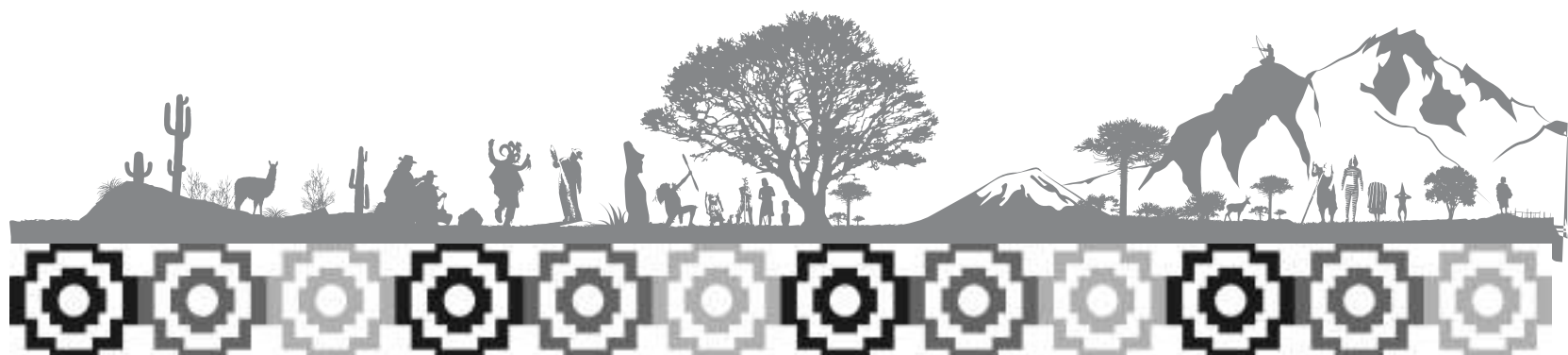
Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Contenidos culturales significativos presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras en aymara, o en castellano.	Identifica algún contenido cultural referido al pueblo aymara, presente en los textos escuchados o leídos.	Distingue un contenido cultural referido al pueblo aymara, presente en los textos escuchados o leídos.	Distingue contenidos culturales significativos presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras en aymara, o en castellano.	Explica, incluyendo detalles significativos, distintos contenidos culturales presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras en lengua aymara.
Aspectos que han cambiado a lo largo de la historia y que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo aymara.	Identifica algún aspecto que ha cambiado a lo largo de la historia del pueblo aymara.	Identifica algún aspecto que ha cambiado a lo largo de la historia y que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo aymara.	Distingue los aspectos que han cambiado a lo largo de la historia y que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo aymara.	Explica aspectos que han cambiado a lo largo de la historia y que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo aymara, reflexionando sobre sus causas.
Saberes y conocimientos comunitarios que se relacionan con los principios y valores de respeto a la naturaleza (complementariedad, reciprocidad, agradecimiento, etc.).	Nombra algún conocimiento comunitario que se relaciona con algún principio o valor de respeto a la naturaleza (complementariedad, reciprocidad, agradecimiento, etc.).	Explica algún conocimiento comunitario que se relaciona con algún principio o valor de respeto a la naturaleza (complementariedad, reciprocidad, agradecimiento, etc.).	Explica la forma en que los saberes y conocimientos comunitarios se relacionan con los principios y valores de respeto a la naturaleza (complementariedad, reciprocidad, agradecimiento, etc.).	Explica con detalles significativos la forma en que los saberes y conocimientos comunitarios se relacionan con los principios y valores de respeto a la naturaleza (complementariedad, reciprocidad, agradecimiento, etc.).

UNIDAD 3

Expresiones relevantes del patrimonio cultural presentes en su comunidad o territorio.	Reconoce algunas expresiones del patrimonio cultural presentes en su comunidad o territorio.	Recrea alguna expresión relevante del patrimonio cultural presente en su comunidad o territorio.	Recrea expresiones relevantes del patrimonio cultural presentes en su comunidad o territorio.	Recrea expresiones relevantes del patrimonio cultural presentes en su comunidad o territorio, valorándolas como parte de su identidad.
--	--	--	---	--



UNIDAD 4





UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Kirkiñanaka ist'asinsa kusisiñaxa:** Escuchando música y cantos se encuentra la alegría.
- ❖ **Markanakan nayra sutinakapa:** Los nombres antiguos de los pueblos.
- ❖ **Aymar markasan amuyuña arupa:** Los principios y valores del pueblo aymara.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Reconocer la presencia de la lengua indígena en expresiones artísticas – textiles, musicales, literarias, entre otros contextos–, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.	Identifican la presencia de la lengua originaria en las diversas manifestaciones artísticas propias del pueblo aymara.
		Explican la importancia de la lengua originaria presente en las diversas expresiones artísticas que contribuyen a la identidad del pueblo aymara.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria, incorporando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Registran, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas palabras en aymara o en castellano, culturalmente significativas.
Rescate y revitalización de la lengua	Reconocer y representar expresiones de la lengua indígena en contextos artísticos y de producción ancestral (textilería, alfarería, entre otros), valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.	Identifican la presencia de la lengua originaria en las diversas manifestaciones artísticas y de producción ancestral propias del pueblo aymara.
		Recrean alguna manifestación artística o de producción ancestral incluyendo expresiones de la lengua aymara.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria, incorporando expresiones o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas	Explican la importancia de la lengua originaria, presente en las diversas expresiones artísticas y de producción ancestral, que contribuyen a la identidad del pueblo aymara.
		Registran, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas expresiones o frases en aymara, o en castellano, culturalmente significativas.
		Comunican, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas expresiones o frases en aymara, o en castellano, culturalmente significativas.



Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Valorar y comunicar el sentido e importancia de las distintas expresiones de la lengua indígena, en sus diferentes contextos de uso de la vida familiar y comunitaria, estableciendo relaciones con la cosmovisión del pueblo que corresponda	Describen en lengua aymara, el sentido e importancia del uso de distintas expresiones presentes en el entorno familiar y/o comunitario.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria en lengua indígena.	Explican en lengua aymara, la relación entre el uso del idioma del pueblo aymara y su cosmovisión.
		Registran, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, en lengua aymara.
		Comunican, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, en lengua aymara.
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Reflexionar sobre la identidad del pueblo indígena que corresponda y los aspectos que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.		Comparan los aspectos que han cambiado a lo largo de la historia con los que se han mantenido y que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo aymara.
		Analizan las razones y factores que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo aymara.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Reconocer la importancia de los valores y principios en la formación de una persona íntegra, según la concepción de cada pueblo indígena.		Identifican los comportamientos que son coherentes con valores y principios del pueblo aymara.
		Expresan con sus palabras la importancia de mantener los principios y valores que dan identidad a su pueblo, para la formación de personas íntegras.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Comprender el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.		Explican el significado y sentido que los pueblos originarios otorgan a su relación con la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva indígena de la ciencia.
		Representan el significado y sentido que los pueblos originarios otorgan a su relación con la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva indígena de la ciencia.



Actitudes intencionadas en la unidad

- ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

Calendario anual aymara

Lapak pacha/sata pacha: Tiempo de calor y de siembra. En la **Pachamama** se inicia el proceso de recuperación de su fertilidad y comienza a engendrar nuevas vidas. Es el tiempo de la esquila del ganado y época de sembrar las semillas, se celebra el **Pachallampi**, la tierra se hace fértil para el cultivo. En la ganadería se termina la escasez de alimento y comienzan a nacer las nuevas crías. Comprende los meses de septiembre, octubre, noviembre, diciembre.



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua:

ACTIVIDAD: Practican canciones tradicionales y comentan su significado cultural.

Ejemplos:

❖ Sentados cómodamente y en posición atenta escuchan al educador tradicional y/o docente la lectura de una canción en castellano.

Clavelito	Despedida del pueblo
Clavelito clavelito me de ir por el camino más largo ya no me has de ver (Pay kut) me de ir ya no he de volver y en la puerta de tu casa ya no me has de ver (Pay kut).	Falta poco parairme de este pueblo tan querido (Pay kut) me voy a ir dejando tristes corazones (bis) Si no quieres que me vaya desensilla mi caballo (Pay kut)

❖ Participan en un conversatorio con el educador tradicional y/o docente sobre la letra de las canciones. Para para ello puede apoyarse de las siguientes preguntas:

- ¿De qué hablan las letras de las canciones?
- ¿Por qué dice esas palabras?
- ¿Qué sucede cuando cantan esas canciones?
- ¿Cuándo se canta esas canciones?

❖ Invita a los estudiantes a investigar en la sala de enlaces la música de las canciones Clavelito y Despedida del pueblo, para que las escuchen en audio.

❖ Eligen una de estas canciones para practicarla y aprenderla.

❖ El educador tradicional y/o docente comenta que este tipo de canciones son **kacharpaya** (despedidas) y que se cantan al término de una actividad para despedir a las personas que participaron y serán recordados por el legado que dejan, por eso las letras son casi todas similares.

❖ Buscan el audio de la canción “**Urphila**”, escuchan la melodía y letra de esta nueva canción.

❖ Comentan sus experiencias con sus compañeros de la canción escuchada y las palabras en lengua aymara que lograron entender.

❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente interpretan el sentido de algunas palabras en lengua aymara en castellano y comentan en significado de la canción.



❖ El educador tradicional y/o docente comenta que la música en la cultura aymara está presente a lo largo de toda su vida, en todas las actividades que realiza, desde que nace hasta que fallece y para cada momento hay un tipo de canción con letras definidas, como es el caso de la “**kacharpaya**”, el cual acaban de escuchar y aprender.

ACTIVIDAD: Conversan sobre los cantos socioculturales de la vida de su pueblo, usando palabras en lengua aymara.

Ejemplos:

❖ Con apoyo del educador tradicional y/o docente, el curso se organiza en grupos para recibir un tema a investigar.

Actividad	Descripción	Canción
Jaqisachiña	Es el casamiento aymara, la mujer es llevada de la casa de sus padres a una propia.	Kasarata
Yuriña	Nacimiento de los hijos, generalmente se le canta a niñas y niños canciones que describen lo hermosos que son comparándolos con flores, colores.	Imillitay Yuqallito
Pachallampi	Canto ceremonial que se realiza cuando se siembran las papas.	Pachallampi
Uywa k'illpa	Marca y floreo del ganado en tiempos de lluvias.	Uywa wayñu
Fiesta Anata	Actividades recreativas, fiestas patronales, carnavales, cruces.	Canciones de huayno , caporales, morenadas, tinku , etc.
Uywa k'illpa	Despedida, finalización de una actividad	Falta poco para irme, Mañana me voy

❖ Cada grupo se hace cargo de una actividad para investigarla. Graban una canción que se usa en estas actividades para compartirla con los demás compañeros.

❖ Junto al educador tradicional y/o docente analizan las canciones en lengua aymara y castellano, destacando los mensajes que entrega, respondiendo preguntas como las siguientes: ¿Creen que los mensajes de la canción se podrían entregar en castellano?

- ¿Se podría llevar el mismo ritmo de las canciones en castellano?
- ¿Se podría expresar lo mismo en castellano que en aymara? ¿Por qué?

❖ Junto al educador tradicional y/o docente seleccionan las palabras significativas que están en lengua aymara y las interpreta al castellano, las escriben en sus cuadernos.

❖ Exponen su trabajo en grupo dando a conocer a sus compañeros sus reflexiones a partir de las preguntas realizadas por el educador tradicional y/o docente, incluyen en su presentación las palabras interpretadas o traducidas a lengua aymara.



❖ El educador tradicional y/o docente registra un resumen en la pizarra con todos los aportes de los grupos, del mismo modo las palabras interpretadas o traducidas, para que los niños copien en su cuaderno con la finalidad de reforzar lo aprendido.

❖ El educador tradicional y/o docente menciona que las letras de las canciones son muy importantes porque expresan y describen un sentir del momento y el sentir de las personas.

ACTIVIDAD: Elaboran una presentación sobre el proceso de la siembra de la papa y las actividades culturales que se desarrollan en su realización.

Ejemplos:

- ❖ Sentados cómodamente observan un video sobre la siembra de papas que realizan los aymara.
- ❖ Reflexionan en un conversatorio sobre lo observado, el educador tradicional y/o docente comenta sobre la gran variedad de papas que existe, y que el cultivo de la papa es una actividad ceremonial y cultural que lo realizan en la zona de precordillera.
- ❖ El educador tradicional y/o docente entrega a los estudiantes una guía con los nombres de los implementos que se usan para desarrollar esta actividad, con una descripción de la forma de uso en la siembra de la papa.
- ❖ Los estudiantes visitan la sala de enlaces, para elaborar una presentación digital sobre “los implementos que se usan para la siembra de la papa”. Agregan dibujos, fotografías u otros, en la información, describen el uso de los implementos, los pasos de la siembra, los cantos y danzas que se realizan asociados a esta actividad.
- ❖ Exponen su trabajo en una presentación digital.

Contexto de Rescate y revitalización de la lengua:

ACTIVIDAD: Practican una canción tradicional con expresiones y frases en lengua aymara y comentan su significado cultural.

Ejemplos:

❖ Sentados cómodamente y en posición atenta, escuchan al educador tradicional y/o docente la lectura de una canción en lengua aymara y castellano.

Saririway
Canción popular Anónima

**Saririway sarjaniway, viditay,
qhipaririwa jachkani.
Ukarataki jachkasmay, viditay,
suertemata amtasisina.**

Yo no siento de tu olvido, **viditay**,
siento de haberte querido. (bis)

Si esto te digo cantando, **viditay**,
tú recordarás llorando. (bis)

El que se va se va a su casa **viditay**
El que se queda llorará
Si esto te digo cantando, **viditay**,
tú recordarás llorando.

Yo no siento de tu olvido, **viditay**,
siento de haberte querido.
Si esto te digo cantando, **viditay**,
tú recordarás llorando.

❖ Participan en un conversatorio con el educador tradicional y/o docente sobre la letra de la canción, que está en castellano. Para ello guía la reflexión con preguntas como las siguientes:

- ¿De qué habla la letra de la canción?
- ¿A quién le canta el autor?
- ¿Cómo se encuentra el estado de ánimo del cantante según la letra de la canción?
- ¿Son siempre las despedidas tristes?

❖ Buscan los significados de las expresiones en lengua aymara en la canción **Saririway**.

❖ Los estudiantes buscan en sitios web, en la sala de enlaces, la música de la canción **Sariway**.

❖ Practican y aprenden la canción **Sariway**.

❖ El educador tradicional y/o docente comenta que este tipo de canciones son **kacharpayas** (despedidas) y que se cantan al término de una actividad para despedir a las personas que participaron y serán recordados por el legado que dejan, por eso las letras son casi todas similares y a veces tristes.

❖ Buscan el audio de la canción “**Urphila**” y escuchan la melodía y letra de esta nueva canción.

❖ Comentan con sus compañeros lo que comprendieron de esta canción y las palabras en lengua aymara que lograron entender.

❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente interpretan el significado en castellano, de las expresiones de la primera y segunda estrofa de la canción y comentan el sentido que posee.

❖ El educador tradicional y/o docente comenta que la música en la cultura aymara está presente a lo largo de toda su vida, en todas las actividades que realiza, desde que nace hasta que fallece y para cada momento hay un tipo de canción con letras definidas, como es el caso de la “**kacharpaya**”.



ACTIVIDAD: Conversan sobre los cantos socioculturales de su pueblo, utilizando palabras, expresiones y/o frases en lengua aymara.

Ejemplos:

❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente los estudiantes forman grupos para recibir un tema a investigar.

Actividad	Descripción	Canción
Jaqisachiña	Es el casamiento aymara, la mujer es llevada de la casa de sus padres a una propia.	Kasarata
Yuriña	Nacimiento de los hijos, generalmente se le canta a niñas y niños canciones que describen lo hermosos que son comparándolos con flores, colores.	Imillitay Yuqallito
Pachallampi	Canto ceremonial que se realiza cuando se siembran las papas.	Pachallampi
Uywa k'illpa	Marca y floreo del ganado en tiempos de lluvias.	Uywa wayñu
Fiesta anata	Actividades recreativas, fiesta patronales, carnavales, cruces.	Canciones de huayno , caporales, morenadas, tinku , etc.
Kacharpalla	Despedida, finalización de una actividad.	Falta poco parairme, Mañana me voy

❖ Cada grupo se hace cargo de una actividad para investigarla. Graban una canción que se usa en estas actividades para compartirla con los demás compañeros.

❖ Junto al educador tradicional y/o docente analizan las canciones en lengua aymara y castellano, destacando los mensajes que entrega, respondiendo preguntas como las siguientes:

- ¿Creen que los mensajes de la canción se podrían entregar en castellano?
- ¿Se podría llevar el mismo ritmo de las canciones en castellano?
- ¿Se podría expresar lo mismo en castellano que en aymara?, ¿por qué?

❖ Junto al educador tradicional y/o docente interpretan el significado en castellano de una estrofa o el estribillo de la canción que está en lengua aymara.

❖ Exponen su trabajo en grupo dando a conocer a sus pares sus reflexiones a partir de las preguntas formuladas por el educador tradicional y/o docente, incluyen en su presentación la estrofa o estribillo en lengua aymara o en castellano.

❖ El educador tradicional y/o docente registra un resumen en la pizarra con todos los aportes de los grupos, para que los niños copien en su cuaderno con la finalidad de reforzar lo aprendido.



❖ El educador tradicional y/o docente menciona que las letras de las canciones son muy importantes porque expresan y describen el sentir del momento y el sentir de las personas.

Contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.

ACTIVIDAD: Conversan en lengua aymara con un **jilaqata** sobre la importancia del saludo para la cultura de su pueblo.

Ejemplos:

❖ Sentados cómodamente observan los siguientes videos:

- El valor del saludo: <https://www.youtube.com/watch?v=3Yk2EugT2gU>
- Contagiamos valores: <https://www.youtube.com/watch?v=y8cyTdG6Wfw>
- Importancia de saludar adecuadamente: <https://www.youtube.com/watch?v=NPul609vQQs>

❖ Reflexionan sobre lo observado respondiendo las siguientes preguntas en lengua aymara:

- **Kunat aruntasiñaxa waliwa?** (¿Por qué es bueno saludar?)
- **Kunat jaqinaka jani aruntasi?** (¿Por qué algunas personas no saludan?)
- **Khitinanakaru arunatasixa?** (¿A quiénes uno debe saludar?)
- **Kunjama pasirinakaru arunataña saraña?** (¿Cómo se debe saludar al alférez?)
- **Kunajama uñjapxi jani aruntasirinakaru?** (¿Qué se piensa de los que no saludan?)
- **Kunjama jach'a tatanakaru aruntasiña?** (¿Cómo se debe saludar a los abuelos?)
- **Kunjama jach'a mamanaraku aruntasiña?** (¿Cómo se debe saludar a las abuelas?)
- **Kunjama waynanakaru aruntasiña?** (¿Cómo se saludan los jóvenes?)

❖ Guiados por el educador tradicional y/o docente y sentados en círculo conversan respondiendo las preguntas en lengua aymara.

❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente invitan a un **jilaqata** (autoridad aymara) para hacerle una entrevista, en relación al significado del saludo para el pueblo aymara.

❖ Preparan las preguntas con la ayuda del educador tradicional y/o docente. Cada estudiante formula una pregunta en lengua aymara.

❖ El día de la entrevista cada estudiante participa realizando una pregunta, en lengua aymara, y ponen en práctica las normas de saludo y protocolo.

❖ Concluida la entrevista el educador tradicional y/o docente entrega a nombre del curso un presente como actitud de reciprocidad por la visita y los estudiantes se despiden del entrevistado en lengua aymara.



ACTIVIDAD: Conversan y reflexionan acerca de la importancia del uso de la lengua aymara en ceremonias de valor tradicional.

Ejemplos:

❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente los estudiantes forman grupos para recibir un texto que deben interpretar o traducir, relacionado con el **Pachallampi** (Ver en recursos pedagógicos).

Nombre de la actividad	Descripción para interpretar o traducir
Phawa y ch'alla	Aka Pachallampi lurasinañataki, Mallkunakat T'allanakat amta-sinañawa, uka kupalampi insinsunpi, pachamamaru tataintiru luqtasinañaxa, uka ch'uqinaka suma yapusinañataki.
Ch'uqi Jathanaka ajlliña (selección de semillas de papas)	Ukhumaraki ch'uqi jathanaka ajllinañarakiwa ukaxa warminaka yatiñapaxa jupanaka khusa ch'uqinka ajllipxi aka awayu pamparu janarasinsa uka ch'uqinaka uskupxi.
Chuntampi qhulliña	Aka chuntanaka laq'a qhullinañatakiwa ukampi uraqi jiruntañatakiwa uka chachanaka, suma sapa mayni chuntapampi. khusa lurapxiwa, kayumpi nukhuntasinsa sumaki qhullintapxiwa.
Uraq wanuchaña	Satasinañataki uraqinaka wanuchañaxa uka qhullisinsa ukat wanunpi phawt'asinañaxa ukhuma sumaki ch'uqinaka puqusiyanawa. Uka wanuxa taqi jama uywanakata aptañaxa; qawranaka, allpachunaka, wallpanaka, uyjanaka, taqini.
Ch'uqi sataña	Aka warminaka ch'uqi jathanaka uraqiru iluñasipxi uka suma arunaka krkintasinsa, thuqusinsa suma kusiñipxi.
Pachallampi kirkiña	Pachallampi kirkillampi. Kimsa rosa taypillampi Amorosa palomita Dónde estás que no apareces Por qué no has venido a verme.

❖ Cada grupo lee en lengua aymara e interpretan o traducen al castellano el texto que les correspondió. Comparan los mensajes en lengua aymara y en castellano, con los demás compañeros.

❖ Junto al educador tradicional y/o docente analizan el texto en lengua aymara y su interpretación del significado en castellano, con apoyo de las siguientes preguntas:

- ¿Tienen el mismo significado o difieren la celebración del Pachallampi, en castellano que en lengua aymara?
- ¿Por qué es importante la celebración de la siembra de la papa para la comunidad aymara?
- ¿Qué es lo más importante de la ceremonia de la siembra de la papa?

- ❖ Junto al educador tradicional y/o docente escriben un texto en lengua aymara con toda la información entregada de los grupos.
- ❖ Leen su texto escrito y explican el contenido de la información.
- ❖ Junto al educador tradicional y/o docente reflexionan en relación a que todas las ceremonias aymara tienen mucho más sentido en el propio idioma, debido a que existen palabras que no se pueden traducir de manera literal al castellano. Por eso es muy importante la práctica de la lengua en las ceremonias sagradas y en otras actividades propias de la cultura aymara.

ACTIVIDAD: Elaboran una presentación sobre algunas actividades comunitarias tradicionales y lo exponen en lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Observan láminas o fotografías sobre actividades comunitarias preparadas por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Visitan la sala de enlaces para investigar sobre las actividades comunitarias y registrarlo en una presentación digital con fotografías obtenidas de páginas web. Las actividades comunitarias que debe investigar son las siguientes:

Actividad	Descripción
Watiya	Aka taqi kuna maq'anakampi uraqi mankraru qhatitawa: Huma, jawasa, ch'uqi, aycha, uka lichuwampi liwt'añaxa
Tant'a wawa	Uka taqinakan jak'umpi wakiyasi, ukat taqinaka t'ant'a wawanaka waki-yapxi ukat urnuru khatiyañataki
Chicha	Ukaxa wawanakampi lakampi akapxiwa ukat phuyunakaru wallqañawa, uka mä paxsi imantañawa.
Pachallampi	Ch'uqi sataña uka chuntampi kurañaxa ukat warminaka Taqi marka jaqinaña chuqi iluñapxi, uka kirkinakampi wakiyasi.
K'illpa	Taqi jaqinaka uyuru mantapxi ukana uywa k'illpa lurapxi.
Uywa yawiraña	Taqi jaqinaka uyuru mantapxi uka uywaru t'awra yawipxi, taqi jaqinaka yanapt'aña muniriwa.



- ❖ En la sala de enlaces buscan fotografías e información de las actividades comunitarias para construir una presentación digital con imágenes y una descripción escrita en lengua aymara de la actividad.
- ❖ Apoyados por el educador tradicional y/o docente revisan la correcta aplicación de los sufijos y pronombres en los textos desarrollados para presentar la información.
- ❖ Imprimen su trabajo o lo graban en un pendrive para presentarlo en la sala de clases frente a sus compañeros.
- ❖ Practican la pronunciación adecuada del texto en lengua aymara.
- ❖ Exponen su presentación al curso, describiendo las actividades comunitarias investigadas en lengua aymara.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Comparan las danzas tradicionales de su pueblo y las danzas de fantasía inspiradas en la cultura aymara.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo escuchan audio de diferentes ritmos de danzas andinas.
- ❖ Analizan junto al educador tradicional y/o docente los ritmos y las danzas del audio escuchado.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente clasifican los sonidos según su ritmo.

Ritmos precolombinos	Ritmos que aparecieron después de la llegada de los españoles.
Sikuris	Caporal

- ❖ Comparan los sonidos y la danza clasificada registrando las diferencias que encuentran respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Cómo es la vestimenta de las danzas?
 - ¿Quiénes las bailan?
 - ¿En qué momento se danza o escucha?
 - ¿Dónde se danza?



- ¿Has bailado algunas de las danzas?
- ¿En qué ha cambiado la danza?
- ¿Cuál es el origen de la danza?

❖ A partir de las respuestas conjuntas al interior del grupo, ordenan las respuestas y comparten su trabajo con sus compañeros.

❖ El educador tradicional y/o docente comenta que la música y danzas van transformándose con el tiempo, porque se enriquecen con otros elementos culturales, de esa forma se mantienen vigentes.

ACTIVIDAD: Indagan y exponen acerca de la preparación de comidas propias del pueblo aymara.

Ejemplos:

❖ Observan imágenes de diferentes platos típicos aymara de la zona, y conversan apoyados por preguntas, tales como:

- ¿Has comido alguna vez alguna de estas comidas?
- ¿Qué ingredientes llevan?
- ¿Quiénes la consumen más?
- ¿Habrá cambiado la preparación y los ingredientes con el paso del tiempo? Puedes averiguar esto en tu familia o con personas mayores de la comunidad.

❖ Reflexionan con el educador tradicional y/o docente sobre las respuestas proponiendo otras preguntas relacionadas con la preparación de cada uno de los platos típicos.

❖ Junto al educador tradicional y/o docente visitan la sala de enlaces para investigar sobre lo siguiente:

- ¿Qué platos típicos han perdurado en el tiempo, ayudando a conservar la identidad del pueblo aymara?

❖ En grupos de cuatro preparan un álbum de platos típicos de la zona aymara con fotografías de recortes o dibujos sobre las comidas que ayudan a conservar la identidad en el tiempo. La información recopilada debe referir a sus ingredientes, su forma de preparación y otros aspectos que permitan considerarlo como un plato que contribuye a la conformación de su cultura.

❖ Exponen frente al curso su trabajo, presentando los argumentos determinados por el grupo, en relación a cuáles son las comidas típicas de la zona aymara que se mantendrán en el tiempo y que ayudan a conservar la identidad del pueblo.

❖ El educador tradicional y/o docente manifiesta que con el tiempo las prácticas culturales en todo ámbito como: la comida, danza, música, sufren cambios dado que se van incorporando elementos que las pueden enriquecer.



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Conversan y reflexionan acerca de los valores de la cultura aymara, presentes en el video analizado.

Ejemplos:

❖ Sentados cómodamente, observan el video relacionado con “No robar”, disponible en:

- <https://www.youtube.com/watch?v=3LVtKO4aeNA>

❖ Responden preguntas relacionadas con lo observado, tales como:

- ¿Qué observó Laurita?
- ¿Qué actitud tomó al ver lo que estaba ocurriendo?
- ¿Qué dijeron los demás compañeros?
- ¿Qué dijo el padre de Laurita?
- ¿Qué hizo don Gumerindo después?

❖ Junto al educador tradicional y/o docente conversan en relación a las diferentes respuestas que han dado los compañeros. El educador tradicional y/o docente reitera que en la cultura aymara existen valores que siempre deben cumplirse, como los siguientes: el “**jani k’arisiña**” (no mentir) “**jani lunthatasiña**” (no robar) “**jani jaysiña**” (no flojear).

❖ Después de la reflexión el educador tradicional y/o docente, pregunta:

❖ ¿Qué valor se cumple en el video que observaron?, les solicita además que fundamenten por qué se cumple, en forma escrita.

Valor	Fundamentación

❖ Observan el siguiente video

No flojear: https://www.youtube.com/watch?v=l_zXf7kQ2VY

Valor	Fundamentación

❖ Observan el siguiente video

No mentir: <https://www.youtube.com/watch?v=MZ-cqNnEabw>

Valor	Fundamentación



❖ Los estudiantes comparten sus fundamentos con sus compañeros y de forma conjunta reflexionan en torno a los valores aymara.

❖ Para finalizar la actividad el educador tradicional y/o docente comenta que para la tradición cultural aymara es importante analizar los hechos de nuestra vida cotidiana por las tardes, ya que así lo hacían antiguamente los abuelos con hijos, con la finalidad de evaluar nuestras acciones y de esa forma siempre cumplir con nuestros valores andinos.

ACTIVIDAD: Reconocen los principios que forma el **jaqichasiña** (persona íntegra) en la vida del ser aymara.

Ejemplos:

❖ Observan una exposición en PowerPoint sobre las etapas de la vida en la cultura aymara.

❖ Realizan preguntas sobre la formación de las personas a largo de su vida.

❖ Construyen una línea de tiempo circular, identificando las etapas de la vida en la cultura aymara. (Ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).

- **Asu wawa** (bebé recién nacido)
- **Wawa** (6 meses a 2 años)
- **Yuqalla / imilla** (2 años a 13 años)
- **Wayna / Tawaqu** (14 años a 20 años)
- **Chacha / Warmi** (hombre y mujer)
- **Jaqichasiña** (formar una familia)

❖ El educador tradicional y/o docente explica las actividades que se realizan en las diferentes etapas de crecimiento de la vida y cómo se va adquiriendo los principios en el desarrollo de la vida.

Principios:

- **Aynisiña:** Reciprocidad
- **Yaqasiña:** Respeto
- **Suma jakaña:** Vivir en Armonía
- **Panisiña:** Dualidad

❖ En grupo construyen una cartulina con ilustraciones de actividades que muestren la práctica de los principios.

❖ Exponen su trabajo en la sala de clases apoyados por el educador tradicional y/o docente.



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Realizan una maqueta para explicar la importancia de la recuperación de la tierra de cultivos, luego de las actividades de labranza.

Ejemplos:

❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a compartir una lectura sobre “El descanso de la tierra y su recuperación para fortalecerla” y comentan con sus compañeros sobre lo leído y responden las siguientes preguntas:

- ¿Por qué es importante el descanso de las tierras de cultivo?
- ¿Qué sucede si la tierra “no descansa”?
- ¿Qué hacen los aymara para cumplir con el descanso de la tierra?
- ¿Qué daño provoca a la tierra la contaminación?

❖ Responden en su cuaderno las respuestas y comparten una reflexión sobre la importancia del descanso de la tierra para los aymara.

❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a investigar en los diccionarios de lengua aymara los siguientes términos:

Arunaka (palabras)	Akhamaw siwa (significado)
Samaraña	
Qawaña	
Picharaña	
Aynichasiña	
Sataña	
Yapuchaña	
Umachaña	
Uraq wanuchaña	

❖ Comparten con sus compañeros y complementan sus respuestas.

❖ En grupo preparan una maqueta donde se distingan los momentos de: limpiar, sembrar, abonar, cosechar, descanso de la tierra.

❖ Exponen su trabajo explicando la importancia que tiene el descanso de la tierra para su renovación natural.

❖ El educador tradicional y/o docente complementa la actividad reforzando las palabras en lengua aymara y como ello se vincula con la naturaleza, la cosmovisión y las personas.



ACTIVIDAD: Representan el proceso de germinación de las plantas y lo relacionan con el desarrollo del ciclo vital de las personas.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes son invitados a observar el siguiente video:
 - Línea del tiempo: <https://www.youtube.com/watch?v=SffVnRSExF4>
- ❖ Reflexionan respondiendo preguntas como las siguientes:
 - ¿Cómo surge la vida?
 - ¿Cuánto tiempo vive una persona?
 - ¿Qué necesita para crecer y vivir sano?
 - ¿Qué sucede con los cambios a medida que avanza el tiempo?
- ❖ Observan imágenes con el proceso de germinación y crecimiento de la planta hasta que el fruto se desarrolle.
- ❖ Comparan los procesos de desarrollo entre las personas y las plantas.

Etapas	Personas	Plantas
Semilla	Célula que crece y se convierte en feto.	Germina con el sol y la tierra.
Nacimiento	Recibe alimento y cuidado.	Recibe el calor del sol, agua y nutrientes.
Crecimiento	Aprende a alimentarse y cuidarse.	Recibe el calor del sol, agua y nutrientes.
Se desarrolla	Forma pareja.	Es fuerte, se poliniza y da origen a nuevos frutos.
Es adulta	Tiene hijos.	Entrega semillas.

- ❖ Registran en su cuaderno las diferencias y similitudes que encontraron en ambos procesos de desarrollo.
- ❖ Buscan el significado de las siguientes palabras en el diccionario:

Arunaka (palabras)	Akhamaw siwa (significado)
Jatha, chira	
Yuriña	
Jilaña	
Puquchasiña	
Jirirsaña	



- ❖ Comparten con sus compañeros y complementan sus respuestas.
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica a los estudiantes que para la cultura aymara el proceso de desarrollo de todo ser vivo está estrechamente ligado, por tanto merece las mismas consideraciones que las personas.
- ❖ En grupo preparan una maqueta donde se muestra y reconoce los momentos del proceso del crecimiento de las plantas.
- ❖ Exponen su trabajo explicando el proceso de desarrollo de la planta mencionando las palabras en lengua aymara que lo identifican.
- ❖ El educador tradicional y/o docente complementa la actividad reforzando las palabras en lengua aymara que son parte de la cosmovisión y la estrecha relación que se lleva con todos los seres vivos, ya que esto forma parte de la práctica del **suma qamaña** (vivir en armonía).



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En la cuarta unidad las propuestas están centradas en la comprensión del significado cultural de las actividades artísticas del pueblo aymara, guiando su reflexión a entenderlas en su valor identitario, histórico y social que se encuentra presente hasta el día de hoy, no solo en momentos festivos o rituales, sino también en la cotidianidad. Entendiendo además, que los cantos, conllevan un valor cosmogónico muy profundo de la manera en que el pueblo aymara concibe sus procesos de vida.

La reflexión identitaria también debe guiar a los niños y niñas a comprender cómo el pueblo aymara ha ido adaptando sus tradiciones a los diferentes contextos que les ha tocado enfrentar a lo largo de la historia, entendiendo que la identidad cultural no es algo estático, sino algo que se resignifica con el paso del tiempo, y no por eso pierde su valor.

Siguiendo con la idea anterior, es importante que los niños y niñas comprendan que si bien la concepción identitaria de un pueblo puede ir cambiado de acuerdo a su contexto, hay ciertos valores y principios que son fundamentales para entender el sentido más profundo de las prácticas culturales ancestrales. Estos principios, son los que determinarán el desarrollo de una persona íntegra desde la perspectiva de la cosmovisión del pueblo aymara.

Y por último, se pondrá énfasis en desarrollar la comprensión de la cosmovisión vinculada a todos los aspectos de la vida de las personas aymara, entendiendo que cualquier actividad, ya sea productiva, ritual, o cotidiana, debe ir en sintonía con su cosmovisión, para lograr la armonía.

También señalar que en esta unidad se pone bastante acento en que los niños y niñas indaguen en la web, sugiriéndose el uso de la sala de enlaces para este efecto, por lo que resultaría sumamente enriquecedor, poder vincular este aspecto del desarrollo de la actividad con la asignatura de Tecnología y poder utilizar con mayor provecho las herramientas que otorgan los software de presentación, tales como Powerpoint, Prezi, u otras similares.



Recursos pedagógicos

Práctica del canto en la cultura aymara:

En lengua aymara el canto y el baile se denomina **kirki**. Para realizar esta actividad, se debe utilizar de manera creativa los versos, ritmos musicales, y gestos corporales que se vayan creando a partir de la música. El canto junto a la gestualidad era entendido como la simbolización de actividades significativas para la comunidad: rituales, festivas o cotidianas.

La música acompañaba diversos procesos sociales, esenciales en la formación integral de las personas, tales como matrimonios, ritos de iniciación o finalización, etc. Además, el canto andino, debía contener versos que reflejaran aspectos relevantes de la vida de la comunidad o **ayllu**, versos que hablaran de la memoria histórica y la cosmovisión de la comunidad.

Además, es entendida como una actividad colectiva y reflejaba los principios de reciprocidad, del **ayni**. El canto y la creación de versos, no se hacía pensando en la individualidad de la persona, sino en reflejar el sentir colectivo de la comunidad, lo que favorecía la disposición a la realización de las actividades comunitarias, tales como la agricultura, limpia de canales, ganadería, entre otros; así como también las actividades sociocomunitarias.

Canciones de despedida:

Uno de los momentos de mayor significación son las despedidas y para ello es infaltable la kacharpalla que es el último baile que cantan e interpretan los músicos para irse, con la kacharpalla vuelven los recuerdos de los momentos vividos, y todo cobra sentimiento para el que se va despidiendo. Existen muchas canciones para este momento, y muchas son de tradición transmitida a través de la oralidad de generación en generación. Algunas son las siguientes:

Clavelito

Clavelito clavelito me de ir por el camino
más largo ya no me has de ver (bis)

Me de ir ya no he de volver y en la puerta
de tu casa ya no me has de ver.

(Autor: Anónimo).

Despedida del pueblo

Falta poco para irme
De este pueblo tan querido
Me voy a ir dejando tristes corazones (bis)

Sino quieres que me vaya
Desensilla mi caballo (bis)

(Autor: Anónimo).

Kawkiruraki sarxañäni

Kawkiruraki irpitäti
Kawkiruraki sarxañäni
Jumasa ch'ulla wiskhituni,
Nayax ch'ulla mediasani
Janipiniwa sarkaristhti

Markasa

Janiw walikiti
Markata armasiña,
Kullakita
Achachilanakata
Amtasiña,



**Uka jaya markamaru
Kunampiraki uywitasma
Kawkampiraki qarpkitasma**

(Autor: Anónimo).

**Kullakita.
Janiw walikitiarmasiña.**

**Waranqa waranqawa
Markata ch'amampi arsuñasa.**

(Autor: Anónimo).

Markasa

**Janiw walikiti
Markata armasiña,
Kullakita (pay kut)**

**Achachilanakata
Amtasiña,
Kullakita. (pay Kut)**

(Autor: Grupo musical Ruphay Mario Gutierrez).

Kawkiruraki sarxañäni

**Kawkiruraki irpitäti
Kawkiruraki sarxañäni**

**Jumasa ch'ulla wiskhituni,
Nayax ch'ulla mediasani**

**Janipiniwa sarkaristhti
Uka jaya markamaru**

**Kunampiraki uywitasma
Kawkampiraki qarpkitasma**

(Autor: Anónimo).

Cuadro de nombres de canciones en lengua aymara:

Actividad	Descripción	Canción
Jaquisachiña	Es el casamiento aymara, la mujer es llevada de la casa de sus padres a una propia.	Yasarata
Yuriña	Nacimiento de los hijos, generalmente se le canta a niñas y niños canciones que describen lo hermosos que son comparándolos con flores, colores.	Imillitay Yuqallito
Pachallampi	Canto ceremonial que se realiza cuando se siembran las papas.	Pachallampi
Uywa k'illpa	Marca y floreo del ganado en tiempos de lluvias.	Uywa wayñu
Fiesta anata	Actividades recreativas, fiesta patronales, carnavales, cruces.	Canciones de huayno , caporales, morenadas, tinku , etc.
Kacharpalla	Despedida, finalización de una actividad.	Falta poco parairme, Mañana me voy



La siembra de la papa:

El **Pachallampi** es la celebración de la siembra de la papa, esta actividad se celebra en octubre en las zonas precordilleranas del norte de Chile. Es una de las actividades relevantes dentro de la agricultura aymara, ya que la papa es uno de los alimentos más fundamentales para la vida de las comunidades andinas.

Como en todas las actividades aymara la fiesta del **pachallampi** posee una carga ritual y religiosa significativa, por lo que vemos una gran variedad de elementos presentes en la festividad. Entre los elementos religiosos, podemos encontrar la figura de santos y estandartes, que son llevados a la zona de siembra para ser colocados en una capilla provisoria, armada con los elementos traídos y otros del entorno. Dentro de los elementos rituales, podemos identificar los elementos propios de una mesa **phawa**, sobre la cual se deben colocar las semillas de las papas, materiales de cocina, los instrumentos musicales y las herramientas de labranza.

A la par de la preparación de los elementos anteriores, las semillas de las papas son clasificadas y seleccionadas sobre una manta artesanal extendida en el suelo, por las mujeres entendidas en el tema. Una vez terminada la selección de las semillas de las papas, comienza la siembra. El cantor lanza los versos de **Pachallampi**, para que los sembradores repitan en coro la misma frase y melodía. La música sirve para motivar a la comunidad a realizar la actividad de la siembra. Entre los instrumentos musicales, destaca la guitarra que acompaña al cantor.

La danza se realiza en pareja, y consiste en que el hombre abre la tierra, usando una chonta, mientras que la mujer coloca un puñado de semillas de papa. Cada pareja debe ir ordenada avanzando mientras realiza la siembra.

La importancia de expresar el saludo:

Para el pueblo aymara el saludo es muy importante, ya que su práctica marca la distinción cultural entre los animales y las personas. Así históricamente en la cultura aymara existía el verbo **arurapita** (llevar el saludo), saludar a otro. En el aymara actual se tiene **aruntaña** (saludar), que quiere decir saludar o entregar al otro alguna muestra exterior de cortesía o respeto, lo que incluso puede estar representado por un bien (regalo en objeto o dinero).

El saludo es entendido como una manifestación que expresa no solo una señal de respeto mutuo sino también de cariño fraterno entre las personas de la comunidad. Cuidar la práctica del saludo refuerza el **ayni** (trabajo colaborativo), y es el punto de partida para que las familias, ya sea en interacciones comunales o personales protejan la armonía de su comunidad. La ausencia del saludo alerta sobre un problema que debe solucionarse, ya que su omisión sea intencional o no, indica un problema de fraternidad, una fractura o signo de desintegración entre sus integrantes que debe tratarse pronto.

Cuentan los mayores que en la cultura aymara se saludaban de lejos levantando la mano derecha o con el sombrero en alto. Además, al saludar siempre movían la cabeza y cuando se asomaban el saludo, se decía “**tatay mamay, waway, jilata, o kullakita**”. Los padres encargaban a sus hijos que siempre se debía saludar, de lo contrario los padres sufrirían críticas de parte de otra gente, porque se le consideraba un acto de mala educación.

Saludos y despedidas en aymara

Kunamasjtasa: ¿cómo estás? **Waliki:** bien

Kumisarakiki: ¿cómo estás? **Jumasti:** ¿y usted?, ¿y tú?

Walikiraki: bien, también



Kunjamastansa: ¿cómo están?

Jikisinkama: hasta el próximo encuentro, hasta volver a encontrarnos.

Naya Walikistwa: yo estoy bien

Ritmos diferentes de música aymara:

Ritmos precolombinos	Ritmos que aparecieron después de la llegada de los españoles.
Sikuris	Caporal
Pachallampe	Diablada
Chiriguano	Morenada
Tarkeada	Cueca nortina

Listado de comidas de la zona:

- **Kalapurka**
- **Cancha**/ Maíz tostado
- Papa Chuño
- **Charki**
- Queso de cabra
- Sopaipillas
- **Kanka** (asado)
- **Pululo**
- Picante
- **Qhiti** (mazamorra)
- **Juijra** (pan de quinua)
- **Ph'iri** (preparado de harina, agua y sal cocida)
- arroz

Los ingredientes básicos de las comidas típicas:

Al igual que en otros pueblos, la gastronomía aymara representa conocimientos ancestrales que reproducen lógicas de su cosmovisión y que se transmiten de manera oral. La **kalapurka** destaca como uno de estos platillos, ya que desde la producción de sus ingredientes como en su preparación o lugar y momento de consumo, nos sirve para ejemplificar diversas concepciones de la forma de ver el mundo en el pueblo aymara.

La **kalapurka** es un plato típico que se consume en el norte de Chile y contiene los siguientes ingredientes: maíz pelado, papa, carne y otros como la cebolla, ajo, apio, zanahoria, pimentón, y abundante cilantro para decorar y condimentar.

Siguiendo la lógica más característica del pueblo aymara, se prepara de manera colectiva y comunitaria, toda la familia debe participar y se le asignan diferentes roles de trabajo. Tal es su potencial organizativo que suele prepararse para las grandes actividades sociales, haciendo partícipe a toda la comunidad.

Otros platillos que destacan con las mismas características de trabajo colectivo son: la **watia**, el picante, la **tanta wawa**, las sopaipillas, y humas, entre otros.

Mantener la tradición de estas recetas típicas del pueblo aymara, es mantener un gran compendio de saberes que escapan de lo meramente gastronómico.



Valores y acciones que se practican en la cultura aymara:

Dentro de toda comunidad existen normas que permiten mantener el orden. Para los aymara estas normas eran muy importantes y necesarias de transmitir, ya que desde su cosmovisión, mantener la armonía era una de las principales prácticas en lo cotidiano. No solo con la Pachamama, sino con todo su entorno social y cosmológico.

Para esto, seguían una serie de normas sociales, de las cuales a continuación mencionaremos algunas:

	Valores y acciones	Interpretación o traducción
1	Suma ist'aña	Obediencia
2	Tataru mamaru chuymampi uñjaña	Respetar a los padres
3	Janiw nayjam khitisa sãña	Mo hay que ser arrogante
4	Suma chuymaniñaw	Hay que ser humilde
5	Ayni lurasiñaxa	Practicar el trabajo colaborativo
6	Yanapt'asiña	Reciprocidad
7	Masijampi/masipanti jaqichasiñawa	Con sus semejantes se debe hacer pareja
8	Wilamasinakaru chuymampi uñjaña	Respeto por la familia
9	Janiw k'arisiñati	No mentir
10	Janiw jayrasiñakiti	No ser flojo
11	Janiw lunthatasiñakiti	No ser ladrón
12	Alwata satasiñaxa	Hay que levantarse temprano
13	Janiw jaya arumanti sarnaqaññaxa	No andar en altas horas de la noche
14	Janiw jaqha warmi/chacha munañakiti	No querer a otra mujer/hombre si eres casado
15	Amuki sarnaqasiña	Estar siempre en silencio
16	Q'uma uñjasiña	Estar siempre limpio
17	Walja p'iqichasiña	Estudiar
18	Tataru tumpachaña	Ver a los padres
19	Suma uñjasiña	Practicar el autocuidado
20	Sullkanaru uñjasiña	Cuidar a los menores
21	Jiliriru suma ist'aña	Escuchar a los adultos
22	Jach'a tataru ist'asinsa yatintaña	Aprender escuchando de los abuelos



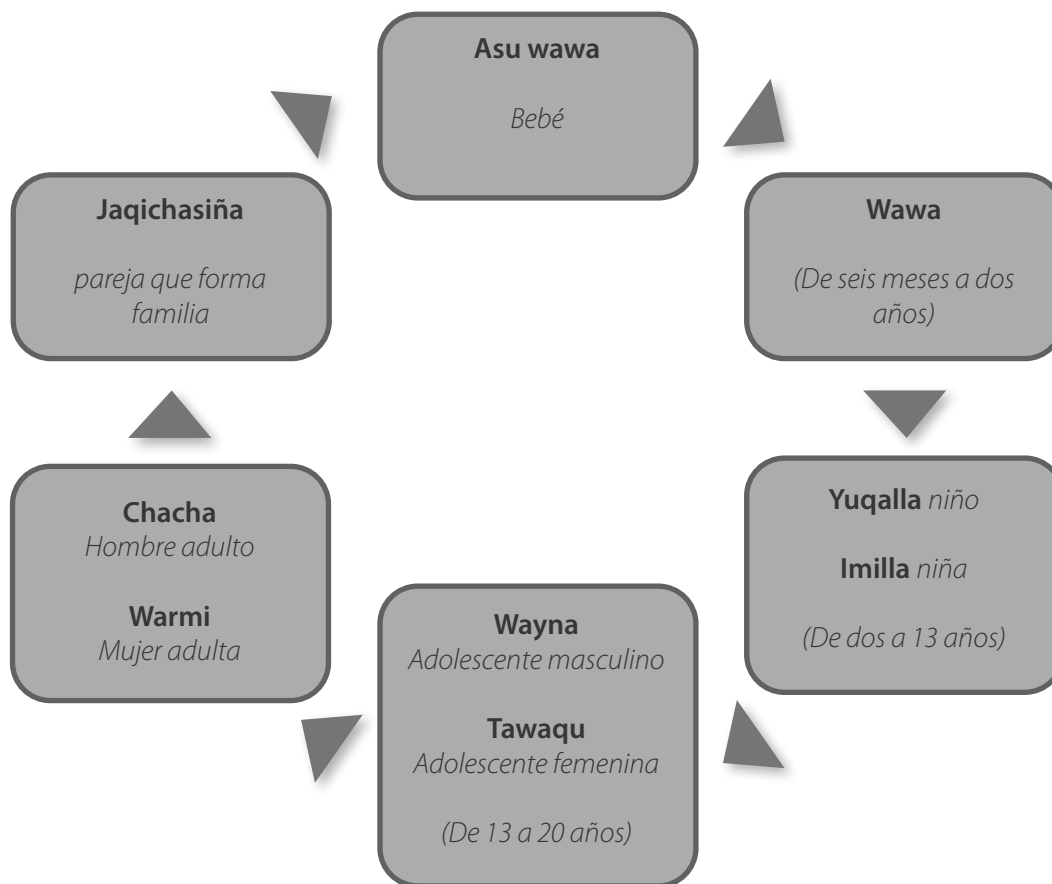
El ciclo de la vida:

Desde su nacimiento hasta la época de amamantamiento, en la cultura aymara las personas son denominadas con términos en común para ambos géneros. Primero **asu wawa**, que se refiere al bebé recién nacido o con pocas semanas de vida. Luego viene **wawa** (de 6 meses a 2 años) que se refiere a los infantes durante el amamantamiento.

Ya terminada esta última etapa, las personas adquieren una denominación diferenciada por el género, por un lado, tenemos al **yuqalla** (niño) y por el otro a la **imilla** (niña). Esta etapa suele durar entre los 2 a 13 años, en esta etapa se experimenta una niñez mucho más autónoma, donde la persona comienza a caminar, hablar y por lo tanto a sociabilizar con su entorno y asumir tareas acordes a su edad. Desde los 14 a los 20 años, a los adolescentes masculinos se les denomina **wayna**, mientras que a las adolescentes femeninas se les denomina **tawaqu**. En esta etapa las personas adquieren una mayor autonomía con los padres e incluso independencia económica, también en esta etapa, se comienzan a establecer las primeras experiencias de relaciones con una pareja.

Cuando las personas logran una vida independiente, se les considera en la etapa adulta. A los hombres se les conoce como "**chacha**", mientras que a las mujeres como "**warmi**". Finalmente, cuando dos adultos forman una familia, a esta etapa se le denomina "**jaqichasiña**", en esta etapa las personas engendran un hijo y con ellos el ciclo de la vida vuelve a comenzar.

Línea de tiempo circular relacionado con las etapas de la vida en la cultura aymara



El ciclo de la vida:

Para el pueblo aymara la **Pachamama** es la casa de todos los seres vivos que convivimos en ella, por lo que los suelos (en aymara **uraqi**), deben responder a todas las necesidades de sus habitantes, es por eso que existen distintos tipos de suelo, ya sea para cultivar, pastorear, cosechar de agua, para las plantas silvestres, animales salvajes, o incluso, los suelos para las almas. Lo importante de esto, es que cada suelo se debe cuidar, ya que está vivo y es parte de un solo cuerpo (la **Pachamama**). Si se le descuida, podemos provocar un desequilibrio y dañar el hogar de todos.

El pueblo aymara es muy consciente de esta realidad, y en el caso del suelo destinado para el trabajo de cultivo, se le da una temporada de descanso, práctica que conocemos en la lengua aymara como **qallpa** (barbecho). La **qallpa** puede considerar un trayecto de 2 a 10 años de descanso, dependiendo del contexto ambiental. Mientras que para cuidar el suelo destinado a la ganadería, se le debe emplear un uso rotativo para alimentar al ganado, a esta práctica se le conoce en aymara como **aynuqa** (rotación de suelos). El **aynuqa** se practica siguiendo las condiciones climáticas durante el año.

Ambas prácticas nos hablan de un uso inteligente y respetuoso con el medio ambiente y acorde a la cosmovisión andina por practicar la armonía.

Repertorio lingüístico

Cantos Kirki

Pachallampi: canto a la siembra de la papa
Kacharpalla: despedida
Kasarata: canción a los casados
Imillitay: canto a la niña
Yuqallito: canto al niño
Tinku: encuentro
Wayñu: danza para todo momento

Actividades socioculturales

Jaquisachiña: casamiento
Yuriña: nacimiento
Uywa k'illpa: fiesta del ganado
Fiesta, anata: carnaval
Uruchasiña: cumpleaños
Utachaña: techado de la casa

Danzas actuales andinas

Caporales
Morenadas
Tinku
Salay
Diablada
Takiraki

Canciones en aymara

Saririway
Urpila
Mayata kunkaru
Tunkata pä tunkaru
Kunatakiraki



Mapas sintácticos

Los mapas sintácticos están relacionados con cantos alegres, en los diferentes espacios y las actividades que realiza en su cotidiano vivir:

Kacharpalla Wawaru Anatana Kasarasinsa Pachallampi	kirkiña	Kacharpalla kirkiña Wawaru kirkiña Anatana kirkiña Kasarasinsa kirkiña Pachallampi kirkiña	Canto de cacharpalla Canto a la wawa Canto de carnaval Canto de matrimonio Canto a la siembra de papa
Phayaña Uywasiña Irpasiñanaka Awatiri Aljiri	lurawinaka	Phayaña lurawinaka Uywasiña lurawinaka Irpasiñanaka lurawinaka Awatiri lurawinaka Aljiri lurawinaka	Actividades de cocina Actividades de crianza Actividades de encomiendas Actividades de pastoreo Actividades de comerciante

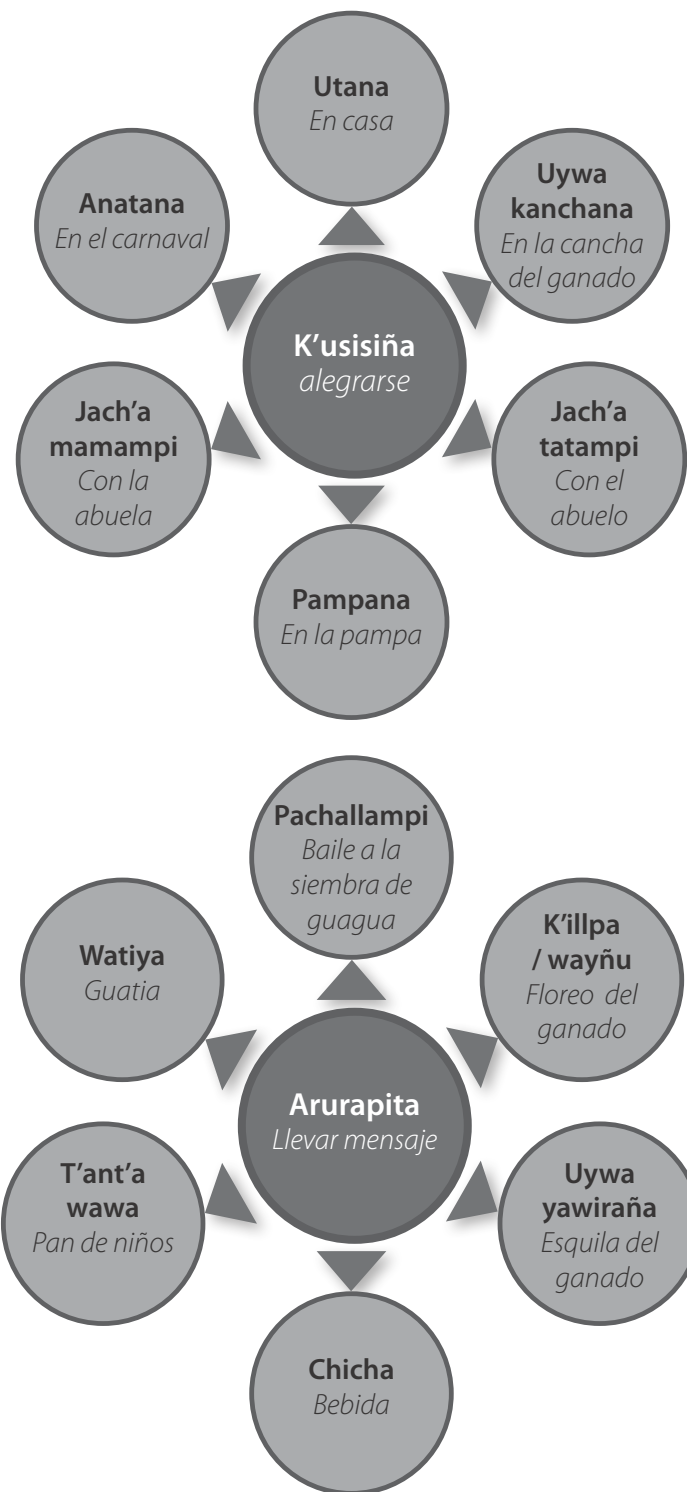
Relacionado con los principios aymara:

K'arisiña Lunthatasiña Jayrasiña Nuwasiña Lukuptaña	Janiwa	Janiwa k'arisiña Janiwa lunthatasiña Janiwa jayrasiña Janiwa nuwasiña Janiwa lukuptaña	No ser mentiroso No robar No flojear No ser peleador No perder el control
--	---------------	---	---



Mapas semánticos

Los mapas semánticos que se presentan a continuación están relacionados con los cantos y los espacios de alegría que tiene la comunidad. Además muestra las actividades que realiza en el pueblo.



Ejemplo de evaluación

En esta unidad final se sugiere realizar una evaluación de proceso, aplicando el ejemplo de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Presencia de la lengua originaria en las diversas manifestaciones artísticas propias del pueblo aymara.	Identifica alguna expresión artística del pueblo aymara	Identifica la presencia de la lengua originaria en alguna expresión artística del pueblo aymara.	Identifica la presencia de la lengua originaria en las diversas manifestaciones artísticas propias del pueblo aymara.	Describe la importancia de la lengua aymara en las diversas manifestaciones artísticas propias de su pueblo.
Uso de TIC al comunicar experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas palabras en lengua aymara, o en castellano, culturalmente significativas.	Comunica con uso de TIC alguna experiencia cotidiana o comunitaria relevante.	Comunica, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo alguna palabra en lengua aymara, o en castellano, culturalmente significativa.	Comunica, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas palabras en lengua aymara, o en castellano, culturalmente significativas.	Comunica, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo detalles significativos, usando algunas palabras en lengua aymara.
Razones y factores que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo aymara.	Identifica alguna razón o factor que ha contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo aymara.	Describe alguna razón o factor que ha contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo aymara.	Analiza las razones y factores que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo aymara.	Analiza las razones y factores que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo aymara, entregando detalles significativos.
Importancia de mantener los principios y valores que dan identidad a su pueblo, para la formación de personas íntegras.	Identifica los principios y valores que conforman la identidad aymara.	Describe los principios y valores que conforman la identidad aymara.	Expresa con sus palabras la importancia de mantener los principios y valores que dan identidad al pueblo aymara, para la formación de personas íntegras.	Explica la importancia de mantener los principios y valores que dan identidad al pueblo aymara, para la formación de personas íntegras, aportando ejemplos y detalles específicos.



BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

- Hernández, A. (Ed.). 2001 Diccionario ilustrado Aymara - Español - Inglés, Editorial Pehuén, Chile.
- Mamani, M. 2012 - El discurso religioso en el aymara de Bertonio y el discurso ritual en el aymara de la provincia Camacho. Revista Ciencia y Cultura, (28), 237-261. Recuperado en 08 de diciembre de 2020, de http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2077-33232012000100011&lng=es&tlng=es.
- Mamani, M. 2010 - Kirkir Warmi: identidad y rol de la mujer aymara en el desarrollo musical del norte chileno. Revista musical chilena, 64(213), 90-102. <https://dx.doi.org/10.4067/S0716-27902010000100007>
- Mantari, M. 2017 Suma jakaña: interacción socio - ética familiar y comunitaria del poblador aimara, distrito de Acora – Puno. Tesis Maestría en Ciencias Sociales, Escuela de Posgrado Universidad Nacional del Altiplano. URL: <http://repositorio.unap.edu.pe/handle/UNAP/8813>
- Carrasco, A. 1998 Constitución de Género y Ciclo Vital entre los Aymaras del Norte de Chile. III Congreso Chileno de Antropología. Colegio de Antropólogos de Chile A. G, Temuco.
- 2013 - La Sabiduría Puneña en La Crianza de la Diversidad Biológica y Cultural en la Región: Una Propuesta para El Buen Vivir; Proyecto: Desarrollo de Capacidades Humanas para la Conservación y Uso Sostenible de los Recursos Naturales en la Región Puno. URL: <http://siar.minam.gob.pe/puno/sites/default/files/archivos/public/docs/1348.pdf>
- Muguño, M. y Muñoz, E. 1995 Lenguaje y comunicación para contexto aymara 4to Básico. Programa de Educación Intercultural Bilingüe. MINEDUC. Chile.
- Baltazar, C. y Encima, R. 1995 Lenguaje y comunicación para contexto aymara 5to Básico. Programa de Educación Intercultural Bilingüe. MINEDUC. Chile.
- MINEDUC 2012 Programa de Estudio Tercer Año Básico. Sector Lengua Indígena Aymara.
- Mamani, J. 2016 Cuentos de Parinacota. Chiwanku Ediciones. Arica, Chile.
- Flores, E. y Marka, T. 2018 Guía del Educador y Educadora Tradicional Aymara 3ro Básico. MINEDUC. Recursos Educativos 1º Edición. Chile.
- Flores, E. y Marka, T. 2018 Texto de Estudiante Aymara 3ro Básico. MINEDUC. Recursos Educativos 1º Edición. Chile.
- Van, K. J. (1992). Holocausto al progreso: Los aymarás de Tarapacá. La Paz, Bolivia: HISBOL.
- Quispe, W. (2002). Aymara, Cultura y Tradición de un pueblo milenario. Arica, Chile: Silk Screen.
- Saturnino, G. (1994). K'isimira - 2 Vocabulario Temático Aymara. La Paz, Bolivia: Bruño - Hisbol.
- Manuel de Lucca D, M. (1987). Diccionario practico Aymara-castellano, Castellano-Aymara (8,000 vocablos aymaras). La Paz - Cochabamba, Bolivia: los Amigos del Libro.



Sitios web:

- <https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/455002/devh1de1.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- <http://www.fotografiaindigena.cl/andinos/?cat=8>
- <http://letrasparavolar.org/la-leyenda-de-la-lluvia/>
- <https://fundacioncosmos.cl/sitio2016/wp-content/uploads/2017/01/GUIA-Flora-y-Fauna.pdf>

Cosmovisión aymara:

- https://web.uchile.cl/vignette/revistaurbanismo/CDA/urb_simple/0,1310,SCID%253D19288%2526SID%253D668%2526IDG%253D2%2526ACT%253D0%2526PRT%253D19280,00.html
 - <http://chileprecolombino.cl/exposicion-chile-15-mil-anos/vestimenta-tradicional-aymara/>
 - <https://info.caserita.com/Alasitas-el-mundo-de-la-miniatura-del-Ekeko-a16>
 - http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2077-33232005000100002
- Blog de Sirley Ríos Acuña
- <https://arteyantropologia2010.blogspot.pe>





UCE
UNIDAD DE
CURRÍCULO Y
EVALUACIÓN



9789584130200